叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《恶之华》(the Flowers Of Evil) 000001

2. 《恶之华》(the Flowers Of Evil) 000002

3. 《恶之华》(the Flowers Of Evil) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《恶之华》(The Flowers of Evil)
第1/3页

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]
THE **FLOWERS** **OF** **EVIL**
这 花朵 的 邪恶的

恶之花

[baɪ]
by
经过

经过

[tʃɑːrlz] [ˌboʊdə'lɛr]
CHARLES **BAUDELAIRE**
查尔斯 波德莱尔

查尔斯·波德莱尔

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː]
TRANSLATED **INTO**
翻译 进入

翻译成

['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs]
ENGLISH **VERSE**
英语 诗

英文诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['sɪrəl] [skɔt]
CYRIL **SCOTT**
西里尔 斯科特

西里尔·斯科特

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] , ['viː^əj, 'biː^ɔː] [striːt]
ELKIN **MATHEWS** **,** **VIGO** **STREET**
麋鹿 马修斯 , 维戈 街道

埃尔金·马修斯，维戈街

[em][siː'ɛm][ˌaɪ'ɛks]
M **CM** **IX**
M 厘米 第九章

CM IX

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːrθər] ['sɪmənz]
DEDICATED **TO** **ARTHUR** **SYMONS**
投入的 到 亚瑟 西蒙斯

谨以此献给亚瑟·西蒙斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
Benediction
祝福

祝福

['ekoʊz]
Echoes
回声

回声

[ðə; ði] [sɪk] [mjuːz]
The Sick Muse
这 生病的 沉思

病态的缪斯

[ðə; ði]['viːn(ə)l] [mjuːz]
The Venal Muse
这 静脉 沉思

贪婪的缪斯

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [mʌŋk]
The Evil Monk
这 邪恶的 僧

邪恶的僧侣

[ðə; ði] ['enəmi]
The Enemy
这 敌人

敌人

[ɪl] [lʌk]
Ill Luck
患病的 运气

厄运

[ɪn'tɪriər] [laɪf]
Interior Life
内部的 生活

内心生活

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
Man and the Sea
男人 和 这 海

人与海

['bjuːti]
Beauty
美丽

美丽

[ðə; ði][aɪ'diːəl]
The Ideal
这 理想的

理想状态

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs]
The Giantess
这 女巨人

女巨人

[hɪm] [tuː; tə] ['bjuːti]
Hymn **to** **Beauty**
圣歌 到 美丽

美的颂歌

[ɪg'zɑːtɪk] [pər'fjuːm]
Exotic **Perfume**
异域风情 香水

异域香水

[lɑː] [ʃəv'ljuːə]
La **Chevelure**
拉 头发

拉舍维吕尔

['sɑːnɪt] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
Sonnet **XXVIII**
十四行诗 二十八

十四行诗第二十八首

['pɑːstʃəməs] [rɪ'mɔːrs]
Posthumous **Remorse**
死后 悔恨

死后悔恨

[ðə; ði] ['bælkəni]
The **Balcony**
这 阳台

阳台

[ðə; ði] [pə'zest] [wʌn]
The **Possessed** **One**
这 拥有 一

被附身者

['sempər] [iːdɪm]
Semper **Eadem**
永远 伊德姆

永远的伊德姆

[ɔːl] [ɪn'taɪər]
All **Entire**
全部 全部的

全部

['sɑːnɪt] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
Sonnet **XLIII**
十四行诗 四十三

十四行诗第四十三首

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tɔːrtʃ]
The **Living** **Torch**
这 活的 火炬

活火炬

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [dɑːn]
The **Spiritual** **Dawn**
这 精神 黎明

精神黎明

['iːvnɪŋ] ['hɑːrməni]
Evening **Harmony**
晚上 和谐

晚间和声

[ˌoʊvərˈkæst][skaɪ]
Overcast **Sky**
灰蒙蒙 天空

阴天

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni]
Invitation **to** **a** **Journey**
邀请 到 一个 旅行

旅程邀请

" [ˌkoʊzəˈriː]
" **Causerie**
" 事业

“Causerie

" [ˈɔːtəm] [sɔːŋ]
" **Autumn** **Song**
" 秋天 歌曲

《秋之歌》

-
Sisina
-

西西里岛

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈleɪdi]
To **a** **Creolean** **Lady**
到 一个 克里奥尔语 女士

致一位克里奥尔女士

- [et] -
Moesta **et** **Errabunda**
- 等 -

莫埃斯塔和埃拉邦达

[ðə; ði] [goʊst]
The **Ghost**
这 鬼

幽灵

[ˈɔːtəm] [sɔːŋ]
Autumn **Song**
秋天 歌曲

秋之歌

[ˈsædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] - [ˈgɑːdəs]
Sadness **of** **the** **Moon** **-** **Goddess**
悲伤 的 这 月亮 - 女神

月亮女神的悲伤

[kæts]
Cats
猫

猫

[aulz]
Owls
猫头鹰

猫头鹰

[ˈmjuːzɪk]
Music
音乐

音乐

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [dɪ'fʌŋkt]

The	Joyous	Defunct
这	欢乐	已倒闭

欢乐的已解散

[ðə; ði]['broʊkən] [bel]

The	Broken	Bell
这	破碎的	钟

破碎的钟

[spliːn]

Spleen
脾

脾

[əb'seʃn]

Obsession
痴迷

痴迷

[mæg'netɪk] ['hɔːrər]

Magnetic	Horror
磁的	恐怖

磁性恐怖

[ðə; ði] [lɪd]

The	Lid
这	盖

盖子

['bɜːrθəz] [aɪz]

Bertha's	Eyes
伯莎的	眼睛

伯莎的眼睛

[ðə; ði] [set] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [sʌn]

The	Set	of	the	Romantic	Sun
这	放	的	这	浪漫的	太阳

浪漫太阳落山

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

Meditation
冥想

冥想

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ]

To	a	Passer	-	by
到	一个	过路人	-	经过

对路人

[ɪ'luːʒənəri] [lʌv]

Illusionary	Love
幻觉	爱

虚幻的爱

[mɪsts] [ænd; ənd] [reɪnz]

Mists	and	Rains
迷雾	和	雨

雾与雨

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['lʌvəz]

The	Wine	of	Lovers
这	葡萄酒	的	恋人

情人之酒

[kən'demd] ['wɪmɪn]
Condemned **Women**
谴责 女性

被判死刑的妇女

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz]
The **Death** **of** **the** **Lovers**
这 死亡 的 这 恋人

恋人之死

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
The **Death** **of** **the** **Poor**
这 死亡 的 这 贫穷的

穷人的死亡

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
Benediction
祝福

祝福

[wen] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su'priːm] [dɪ'kriː]
When **by** **the** **changeless** **Power** **of** **a** **Supreme** **Decree**
什么时候 经过 这 无变化 力量 的 一个 最高 法令

当凭借至高无上的永恒权力

[ðə; ði]['poʊət] ['ɪʃuːz] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sɑːri] [sfɪr] ,
The **poet** **issues** **forth** **upon** **this** **sorry** **sphere** **,**
这 诗人 问题 前进 之上 这 对不起 领域 ,

诗人降临这悲惨的世间，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['hɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] ,
His **mother** **,** **horrified** **,** **and** **full** **of** **blasphemy** **,**
他的 母亲 , 惊恐万分 , 和 满的 的 亵渎神明 ,

他的母亲惊恐万分，满口亵渎之语。

[ʌp'lɪfts] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][gɑːd] , [huː] [teɪks] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Uplifts **her** **voice** **to** **God** **,** **who** **takes** **compassion** **on** **her** **.**
提升 她 嗓音 到 上帝 , WHO 需要 同情 在 她 .

她向神祈祷，神怜悯她。

" [ɑː] , [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [ber] [ə; eɪ] ['sɝːpənts] [nest][ɪn'taɪər] ,
" **Ah** **,** **why** **did** **I** **not** **bear** **a** **serpent's** **nest** **entire** **,**
" 啊 , 为什么 做过 我 不是 熊 一个 蛇的 巢 全部的 ,

“啊，为什么我没有完整地承受一个蛇窝呢？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ðɪs] ['hɪdiəs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [duːm] !
Instead **of** **bringing** **forth** **this** **hideous** **Child** **of** **Doom** **!**
反而 的 带来 前进 这 可怕 孩子 的 厄运 !

而不是创造出这个可怕的末日之子！

[oʊ] [biː; bi] [ðæt] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [naɪt] [ʌv; əv][veɪn][dɪ'zaɪər]
Oh **cursèd** **be** **that** **transient** **night** **of** **vain** **desire**
哦 诅咒 是 那 瞬态 夜晚 的 徒劳 欲望

哦，诅咒那短暂而虚妄的欲望之夜

[wen] [aɪ] [kən'siːvd] [maɪ] [ˌekspi'eɪʃn] [ɪn][maɪ] [wuːm] ! "
When **I** **conceived** **my** **expiation** **in** **my** **womb** **!** **"**
什么时候 我 构思 我的 赎罪 在 我的 子宫 ! "

当我孕育出赎罪之身时！

" [jet] [sɪns] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ðaʊ] [hæst] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː]
" **Yet** **since** **among** **all** **women** **thou** **hast** **chosen** **me**
" 然而 自从 之中 全部 女性 你 哈斯特 选定 我

“然而，你却在众女子中拣选了我。”

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['dʒeɪdɪd] [meit] ,

To	be	the	degradation	of	my	jaded	mate	,
到	是	这	降解	的	我的	厌倦	伴侣	,

成为我那厌世伴侣的耻辱，

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ]['kænɑːt] [laɪk][ə; eɪ] [lʌv] - [liːf] ['wɑːntənli]

And	since	I	cannot	like	a	love	-	leaf	wantonly
和	自从	我	不能	喜欢	一个	爱	-	叶子	肆意妄为

既然我不能随意地喜欢一片爱情叶子

[kənˈsaɪn] [ðɪs] ['stʌntɪd] ['mɑːnstər][tuː; tə][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [greɪt] , "

Consign	this	stunted	monster	to	the	glowing	grate	,	"
交付	这	发育不良	怪物	到	这	发光	格特	,	"

把这个发育不良的怪物扔进炽热的炉栅里吧。

" [aɪl] [kɔːz] [ðaɪn] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ['heɪtrɪd][tuː; tə] [rɪˈbaʊnd]

"	I'll	cause	thine	overwhelming	hatred	to	rebound
" 患病的		原因	你的	压倒	仇恨	到	反弹

我会让你的仇恨反弹。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv][ðaɪ][moʊst] ['wɪkɪd] [spaɪt] .

Upon	the	cursèd	tool	of	thy	most	wicked	spite	.
之上	这	诅咒	工具	的	你的	最多	邪恶	尽管如此	.

用你那邪恶怨恨的诅咒之器。

[fərˈsuːθ] , [ðə; ði] ['brɑntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] [triː] [aɪl] [wuːnd]

Forsooth	,	the	branches	of	this	wretched	tree	I'll	wound
真的	,	这	分支	的	这	可怜	树	患病的	伤口

真的，我要伤透这棵可怜树的枝干。

[ænd; ənd][rɑːb][ɪts][ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maɪt] !

And	rob	its	pestilential	blossoms	of	their	might	!
和	抢	它是	瘟疫	花朵	的	他们的	可能	!

夺走它那充满瘟疫的花朵的力量！

" [soʊ] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] ['gɪvɛθ] [vent]['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] ['foʊmɪŋ] ['aɪər] ,

"	So	thus	,	she	giveth	vent	unto	her	foaming	ire	,
"	所以	因此	,	她	给予	发泄	到	她	起泡	愤怒	,

于是，她便将心中的怒火倾泻而出。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['stætʃuːts][ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] ,

And	knowing	not	the	changeless	statutes	of	all	times	,
和	会心	不是	这	无变化	法规	的	全部	时代	,

他既不了解历代不变的律例，

[hɜːrˈself] , [əˈmɪd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] , [priˈpɛəz] [ðə; ði]['paɪər] ;

Herself	,	amid	the	flames	of	hell	,	prepares	the	pyre	;
她自己	,	之中	这	火焰	的	地狱	,	准备	这	火葬堆	;

她自己身处地狱烈焰之中，准备火葬堆；

[ðə; ði]['kənsə,kreitid] ['penəns] [ʌv; əv][məˈtɜːrn(ə)l] [kraɪmz] .

The	consecrated	penance	of	maternal	crimes	.
这	已祝圣的	忏悔	的	母体	犯罪	.

对母亲罪行的神圣忏悔。

[jet] - [niːθ] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['ʃeltər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒəlz] [wɪŋ]

Yet	'	neath	th	'	invisible	shelter	of	an	Angel's	wing
然而	-	下方	th	-	无形的	庇护所	的	一个	天使的	翼

然而，在天使翅膀那无形的庇护之下

[ðɪs] ['sʌnlaɪt] - ['lʌvɪŋ] ['ɪnfənt] [,disin'heritid] ,

This	sunlight	-	loving	infant	disinherited	,
这	阳光	-	爱	婴儿	剥夺继承权	,

这个热爱阳光的婴儿被剥夺了继承权，

[eks'heɪlz][frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

Exhales	**from**	**all**	**he**	**eats**	**and**	**drinks**	**,**	**and**	**everything**
呼气	从	全部	他	吃	和	饮料	,	和	一切

他会呼出所有吃喝的东西，以及一切事物的气息。

[ðə; ði]['evər] [swiːt] [æm'broʊʒə][ænd; ənd][ðə; ði]['nektər] [red] .

The	**ever**	**sweet**	**ambrosia**	**and**	**the**	**nectar**	**red**	**.**
这	曾经	甜的	仙人掌	和	这	花蜜	红色的	.

永恒甘甜的琼浆玉液和如蜜般鲜红的琼浆玉液。

[hiː; hi]['traɪfəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [glaɪd] ,

He	**trifles**	**with**	**the**	**winds**	**and**	**with**	**the**	**clouds**	**that**	**glide**	**,**
他	琐事	和	这	风	和	和	这	云	那	滑行	,

他戏弄风和飘过的云朵，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [krɔːs] , [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

About	**the**	**way**	**unto**	**the**	**Cross**	**,**	**he**	**loves**	**to**	**sing**	**,**
关于	这	方式	到	这	叉	,	他	爱	到	唱歌	,

他喜欢歌颂通往十字架的道路，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ; [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] ,

The	**spirit**	**on**	**his**	**pilgrimage**	**;**	**that**	**faithful**	**guide**	**,**
这	精神	在	他的	朝圣	;	那	忠实	指导	,

他朝圣之旅中的精神；那忠实的向导，

[ɔːft] [wiːps] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfl] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

Oft	**weeps**	**to**	**see**	**him**	**joyful**	**like**	**a**	**bird**	**of**	**Spring**	**.**
经常	哭泣	到	看	他	快乐	喜欢	一个	鸟	的	春天	.

看到他像春天的鸟儿一样快乐，我常常热泪盈眶。

[ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['tʃerɪʃ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

All	**those**	**that**	**he**	**would**	**cherish**	**shrink**	**from**	**him**	**with**	**fear**	**,**
全部	那些	那	他	会	珍惜	收缩	从	他	和	害怕	,

所有他珍视的人都因惧怕他而躲避他。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] ['wæksn][boʊld][baɪ][hɪz; ɪz][trænˌ'kwɪləti] ,

And	**some**	**that**	**waxen**	**bold**	**by**	**his**	**tranquility**	**,**
和	一些	那	蜡质	大胆的	经过	他的	宁静	,

有些人因他的沉着冷静而变得更加大胆，

[ɪn'devər] [hɑːrd][sʌm; səm] ['griːvəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] ,

Endeavour	**hard**	**some**	**grievance**	**from**	**his**	**heart**	**to**	**tear**	**,**
努力	难的	一些	不满	从	他的	心	到	撕	,

他努力克制住心中的怨恨，想要将其化为乌有。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðer; ðər][fə'rɑːsəti] .

And	**make**	**on**	**him**	**the**	**trial**	**of**	**their**	**ferocity**	**.**
和	制作	在	他	这	审判	的	他们的	恶	.

让他尝尝他们的残暴。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ˌaʊt'spred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'pæst]

Within	**the**	**bread**	**and**	**wine**	**outspread**	**for**	**his**	**repast**
之内	这	面包	和	葡萄酒	扩张	为了	他的	餐饮

在摆放好的面包和葡萄酒中，供他享用。

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [dʌst] [ænd; ənd]['dɜːrti] ['spɪtl] [ðeɪ] ['eseɪ] ,

To	**mingle**	**dust**	**and**	**dirty**	**spittle**	**they**	**essay**	**,**
到	交融	灰尘	和	肮脏的	唾沫	他们	散文	,

他们试图将灰尘和肮脏的唾液混合在一起，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] , [fɔːrθ] [ðeɪ] ['slaɪli][kæst] ,

And	**everything**	**he**	**touches**	**,**	**forth**	**they**	**slyly**	**cast**	**,**
和	一切	他	触摸	,	前进	他们	狡猾地	投掷	,

他所触及的一切，都会被悄悄地抛出去。

[ɔːr] [skɜːrdʒ] [ðəm'selvz] , [ɪf] [ɛə] [ðer; ðər] [fiːt] [hɪz; ɪz] [wei] .

Or	scourge	themselves	,	if	e'er	their	feet	betrod	his	way	.
或者	祸害	他们自己	,	如果	曾经	他们的	脚	引入	他的	方式	.

或者，如果他们胆敢踏入他的领地，就让他们自食其果。

[hɪz; ɪz][waɪf][goʊz] [raʊnd] [prə'kleimɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kwɑːdz] —

His	wife	goes	round	proclaiming	in	the	crowded	quads	—
他的	妻子	去	圆形的	宣告	在	这	挤	四轮摩托车	—

他的妻子在拥挤的广场上四处宣扬——

" [sɪns] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][maɪ]['bɑːdi] ['bjuːtiəs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

"	Since	he	can	find	my	body	beauteous	to	behold	,
"	自从	他	能	寻找	我的	身体	美丽的	到	看哪	,

“既然他觉得我的身体很美，

[waɪ] [nɑːt][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [gɔdz]

Why	not	perform	the	office	of	those	ancient	gods
为什么	不是	履行	这	办公室	的	那些	古老的	神

为什么不扮演那些古代神祇的角色呢?

[ænd; ənd][laɪk]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [riː'dek] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] ? "

And	like	unto	them	,	redeck	myself	with	shining	gold	?	"
和	喜欢	到	他们	,	红牌	我	和	灼灼	金子	?	"

我也要像他们一样，用闪亮的黄金重新装扮自己吗?

" [aɪl] [beɪð] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] , ['spaiknəd, -nɑːd][ænd; ənd] [mɜːr] ,

"	I'll	bathe	myself	with	incense	,	spikenard	and	myrrh	,
"	患病的	洗澡	我	和	香	,	穗甘松	和	没药	,

“我要用乳香、甘松香和没药沐浴自己，

[wɪð; wɪθ] , ['delɪkət] - [ænd; ənd][waɪn] ,

With	genuflexions	,	delicate	viandes	and	wine	,
和	膝屈	,	精美的	-	和	葡萄酒	,

伴着屈膝礼、精致的肉食和葡萄酒，

[tuː; tə] [siː] , [ɪn][dʒest] , [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [lʌvz] [ˌem 'iː] [dɪr] ,

To	see	,	in	jest	,	if	from	a	heart	,	that	loves	me	dear	,
到	看	,	在	笑话	,	如果	从	一个	心	,	那	爱	我	亲爱的	,

想看看，以玩笑的口吻，是否发自一颗深爱我的心，

[aɪ]['kænɑːt] [fɪltʃ] [ə'weɪ][ðə; ði] [ɑːmɪdʒəz] [dɪ'vaɪn] . "

I	cannot	filch	away	the	hommages	divine	.	"
我	不能	偷窃	离开	这	致敬	神圣的	.	"

我无法窃取神圣的敬意。

" [ænd; ənd] [wen] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][dʒoʊks][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ]['taɪər] ,

"	And	when	of	these	impious	jokes	at	length	I	tire	,
"	和	什么时候	的	这些	不敬	笑话	在	长度	我	胎	,

“当我最终厌倦了这些不敬神的玩笑时，

[maɪ][freɪl][bʌt; bət] ['maɪti] [hændz] , [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [brest] [in'twain] ,

My	frail	but	mighty	hands	,	around	his	breast	entwined	,
我的	脆弱	但	强大的	双手	,	大约	他的	胸部	交织	,

我那纤弱却有力的双手，紧紧环抱着他的胸膛，

[wɪð; wɪθ][neɪlz] , [laɪk] ['hɑːpiz] - [neɪlz] , [ʃæl; ʃəl] ['kʌnɪŋli] [kən'spaɪər]

With	nails	,	like	harpies	'	nails	,	shall	cunningly	conspire
和	指甲	,	喜欢	哈耳庇厄	-	指甲	,	将	狡猾地	合谋

用钉子，如同鹰身女妖的钉子，狡猾地密谋

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [pæθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə][faɪnd] . "

The	hidden	path	unto	his	feeble	heart	to	find	.	"
这	隐	小路	到	他的	微弱	心	到	寻找	.	"

找到通往他脆弱心灵的隐秘之路。

" [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['jʌŋlɪŋ] [bɜːrd] [ðæt] ['tremblz] [ɪn] [ɪts] [nest] ,
" And like a youngling bird that trembles in its nest ,
" 和 喜欢 一个 幼苗 鸟 那 颤抖 在 它是 巢 ,

"就像一只在巢中颤抖的幼鸟，

[aɪl] [plʌk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [raɪt] [aʊt] ; [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] [blʌd] [draʊnd] ,
I'll pluck his heart right out ; within its own blood drowned ,
患病的 采摘 他的 心 正确的 出去 ; 之内 它是 自己的 血 溺水 ,

我要把他的心掏出来；浸泡在他自己的血泊中，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] ['seɪʃieɪt] [maɪ] ['feɪvərɪt] [biːst] ,
And finally to satiate my favourite beast ,
和 最后 到 满足 我的 最喜欢的 兽 ,

最后，为了满足我最爱的野兽，

[aɪl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [dɪs'deɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] !
I'll throw it with intense disdain upon the ground !
患病的 扔 它 和 激烈的 蔑视 之上 这 地面 !

我会带着极大的鄙夷把它扔到地上！

" [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hevəns] [wer] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [greɪl]
" Towards the Heavens where he sees the sacred grail
" 向 这 天 在哪里 他 看到 这 神圣 圣杯

"他朝着天堂的方向望去，那里有圣杯。"

[ðə; ði] ['poʊət] ['kɑːmli] ['stretʃɪz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['paɪəs] [ɑːrmz] ,
The poet calmly stretches forth his pious arms ,
这 诗人 平静地 伸展 前进 他的 虔诚的 武器 ,

诗人平静地伸出虔诚的双臂，

[wer'ɑːn] [ðə; ði] [laɪtənɪŋz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['luːsɪd] ['spɪrɪt] [veɪl]
Whereon the lightenings from his lucid spirit veil
其中 这 闪电 从 他的 清醒的 精神 面纱

他的清明精神面纱上闪烁着闪电

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [mɑːb] [ðæt] [swɔːmz] .
The sight of the infuriated mob that swarms .
这 视线 的 这 愤怒的 暴民 那 蜂群 .

愤怒的暴民蜂拥而至的景象。

" [oʊ] [blest] [biː; bi] [ðaʊ] , [ɔːl'maɪti] [huː] [bɪ'stəʊ] [peɪn] ,
" Oh blest be thou , Almighty who bestowest pain ,
" 哦 祝福 是 你 , 全能者 WHO 最棒的 疼痛 ,

"哦，赐予痛苦的全能者，愿你受赞美，

[laɪk] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] [rɪ'dres] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɜːmətɪz] ,
Like some divine redress for our infirmities ,
喜欢 一些 神圣的 纠正 为了 我们的 弱点 ,

就像是神明对我们缺陷的某种补偿，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [reɪn] ,
And like the most refreshing and the purest rain ,
和 喜欢 这 最多 令人耳目一新 和 这 最纯净的 雨 ,

就像最清爽、最纯净的雨水一样，

[tuː; tə] ['sæŋktɪfaɪ] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['seɪntli] ['ekstəsi] . "
To sanctify the strong , for saintly ecstasies . "
到 圣化 这 强的 , 为了 圣洁的 狂喜 . "

为了让强者圣洁，为了圣洁的狂喜。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['poʊət] [ðaʊ] [wɪlt] [grænt] [ə; eɪ] [tʃer] ,
" I know that for the poet thou wilt grant a chair ,
" 我 知道 那 为了 这 诗人 你 枯萎 授予 一个 椅子 ,

我知道你会为诗人提供一把椅子，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪntɪd] ['liːdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [wʌnz] ,

Among	the	Sainted	Legion	and	the	Blissful	ones	,
之中	这	圣徒	军团	和	这	幸福的	一个	,

在圣洁军团和至福者之中，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [fiːst] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'kɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃer]

That	of	the	endless	feast	thou	wilt	accord	his	share
那	的	这	无尽的	盛宴	你	枯萎	符合	他的	分享

那份永无止境的盛宴，你必赐给他一份。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] , [ˌdɑːmə'neɪʃənz][ænd; ənd][ʌv; əv] [θroʊnz] . "

To	him	,	of	Virtues	,	Dominations	and	of	Thrones	.	"
到	他	,	的	美德	,	统治	和	的	王座	.	"

赐予他美德、统治权和王位。

" [aɪ] [noʊ] , [ðæt] ['sɑːroʊ] [ɪz] [ðæt] ['noʊbəlnɪs] [ə'loʊn] ,

"	I	know	,	that	Sorrow	is	that	nobleness	alone	,
"	我	知道	,	那	悲哀	是	那	高贵	独自的	,

我知道，悲伤本身就是一种高贵。

[wɪtʃ] ['nevər] [meɪ] [kə'rʌptɪd] [biː; bi][baɪ] [hel] [nɔːr] [kɜːrs] ,

Which	never	may	corrupted	be	by	hell	nor	curse	,
哪个	绝不	可能	腐败的	是	经过	地狱	也不	诅咒	,

它永远不会被地狱或诅咒所腐蚀，

[aɪ] [noʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [in'riːð] [maɪ] ['mɪstɪk] [kraʊn]

I	know	,	in	order	to	enwreathe	my	mystic	crown
我	知道	,	在	命令	到	花环	我的	神秘	王冠

我知道，为了环绕我的神秘王冠

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'spaɪər][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] . "

I	must	inspire	the	ages	and	the	universe	.	"
我	必须	启发	这	年龄	和	这	宇宙	.	"

我必须激励时代和宇宙。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['berid] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv]['pæl'maɪrə][oʊld] ,

"	And	yet	the	buried	jewels	of	Palmyra	old	,
"	和	然而	这	埋葬	珠宝	的	帕尔米拉	老的	,

“然而，帕尔米拉埋藏的古老珠宝，

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['metlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrli] [siː]

The	undiscovered	metals	and	the	pearly	sea
这	未被发现的	金属	和	这	珍珠般的	海

未被发现的金属和珍珠般的海洋

[ʌv; əv]['dʒɛmz] , [ðæt] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː][juː; jʊ] [ʃoʊ] [kʊd; kəd]['nevər][hoʊld]

Of	gems	,	that	unto	me	you	show	could	never	hold
的	宝石	,	那	到	我	你	展示	可以	绝不	抓住

那些你向我展示的宝石，我永远也无法拥有。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] ['daɪədem][ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] ['briljəns,-jənsi] . "

Beside	this	diadem	of	blinding	brilliancy	.	"
旁	这	冠冕	的	失明	才华横溢	.	"

除了这顶耀眼夺目的王冠之外。”

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [en'dʒendəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pjʊrɪst]['faɪər]

"	For	it	shall	be	engendered	from	the	purest	fire
"	为了	它	将	是	产生的	从	这	最纯净的	火

因为它将由最纯净的火焰孕育而生。

[ʌv; əv] ['reɪz] [praɪ'miːv(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [hɑːrθ] [ə'mæst] ,

Of	rays	primeval	,	from	the	holy	hearth	amassed	,
的	射线	原始	,	从	这	圣	炉	积累	,

源自原始的光芒，来自神圣的炉火，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [ɪn][ðer; ðər] [ʃiːn] [ɪn'taɪər] ,

Of	which	the	eyes	of	Mortals	,	in	their	sheen	entire	,
的	哪个	这	眼睛	的	凡人	,	在	他们的	光泽	全部的	,

其中凡人的眼睛，在它们闪烁的光芒中，

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['taːniʃt] ['mɪrɚz] , [sæd][ænd; ənd][ˌoʊvər'kæst] !

Are	but	the	tarnished	mirrors	,	sad	and	overcast	!
是	但	这	失去光泽	镜子	,	伤心	和	灰蒙蒙	!

只不过是黯淡无光的镜子，黯然失色！

" ['ekoʊz]

"	Echoes
"	回声

回声

[ɪn] ['neɪtʃɚz] ['temp(ə)l] , ['lɪvɪŋ] ['kɑːləmz] [raɪz] ,

In	Nature's	temple	,	living	columns	rise	,
在	自然的	寺庙	,	活的	列	上升	,

在大自然的殿堂里，生机勃勃的柱子拔地而起。

[wɪtʃ] ['ɔːfntaɪmz,ˈɔːftəntaɪmz] [gɪv] [tʌŋ] [tuː; tə][wɜːrdz] [səb'duːd] ,

Which	oftentimes	give	tongue	to	words	subdued	,
哪个	经常	给	舌头	到	字	低沉的	,

这常常使那些被压抑的话语得以表达，

[ænd; ənd][mæn] ['trævəsiz] [ðɪs] [sɪm'bɑːlɪk] [wʊd] ,

And	Man	traverses	this	symbolic	wood	,
和	男人	横穿	这	象征性的	木头	,

而人则穿越这片象征性的森林，

[wɪtʃ] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæf] [fə'mɪliər] [aɪz] ,

Which	looks	at	him	with	half	familiar	eyes	,
哪个	看起来	在	他	和	一半	熟悉的	眼睛	,

那双似曾相识的眼睛望着他，

[laɪk] ['lɪŋgərɪŋ] ['ekoʊz] , [wɪtʃ] [ə'fɑːr] [kən'faʊnd]

Like	lingering	echoes	,	which	afar	confound
喜欢	挥之不去的	回声	,	哪个	远方	混杂

如同久久回荡的回声，远方传来，令人困惑

[ðəm'selvz] [ɪn] [diːp] [ænd; ənd]['sɑːmbər]['juːnəti] ,

Themselves	in	deep	and	sombre	unity	,
他们自己	在	深的	和	阴沉	统一	,

他们彼此之间陷入了深深的、肃穆的团结之中，

[æz; əz][væst][æz; əz] [naɪt] , [ænd; ənd][laɪk] [trans'plɛndənsi] ,

As	vast	as	Night	,	and	like	transplendency	,
作为	广阔的	作为	夜晚	,	和	喜欢	超凡脱俗	,

浩瀚如夜，璀璨如光，

[ðə; ði] [sents] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [rɪ'spɑːnd] .

The	scents	and	colours	to	each	other	respond	.
这	气味	和	颜色	到	每个	其他	回应	.

气味和颜色彼此呼应。

[ænd; ənd] [sents] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [laɪk] ['ɪnfənts] [fleʃ] [æz; əz] [tʃeɪst] ,

And	scents	there	are	,	like	infant's	flesh	as	chaste	,
和	气味	那里	是	,	喜欢	婴儿的	肉	作为	贞洁	,

那里的气味，就像婴儿纯洁的肌肤一样。

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['oʊboʊz] , [ænd; ənd][æz; əz] [medəuz] [fer] ,

As	sweet	as	oboes	,	and	as	meadows	fair	,
作为	甜的	作为	双簧管	,	和	作为	草地	公平的	,

像双簧管一样甜美，像美丽的草地一样秀丽

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [praʊd] , [kə'rʌptɪd] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][væst] ,

And	others	,	proud	,	corrupted	,	rich	and	vast	,
和	其他的	,	自豪的	,	腐败的	,	富有的	和	广阔的	,

还有一些人，骄傲自大、腐败堕落、富有而庞大，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] ,

Which	have	the	expansion	of	infinity	,
哪个	有	这	扩张	的	无穷大	,

具有无穷大扩展性，

[laɪk] ['æmbər] , [mʌsk] [ænd; ənd] ['fræŋkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜːr] ,

Like	amber	,	musk	and	frankincense	and	myrrh	,
喜欢	琥珀色	,	麝香	和	乳香	和	没药	,

就像琥珀、麝香、乳香和没药一样，

[ðæt] [sɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ænd; ənd] ['sensɪz] - ['ekstəsi] .

That	sing	the	soul's	and	senses	'	ecstasy	.
那	唱歌	这	灵魂的	和	感官	-	狂喜	.

那歌颂灵魂与感官的狂喜。

[ðə; ði] [sɪk] [mjuːz]

The	Sick	Muse
这	生病的	沉思

病态的缪斯

[ə'læs] — [maɪ] [pʊr] [mjuːz] — [wʌt] [eɪlɪθ] [ðiː] [naʊ] ?

Alas	—	my	poor	Muse	—	what	aileth	thee	now	?
唉	—	我的	贫穷的	沉思	—	什么	艾莱斯	你	现在	?

唉——我可怜的缪斯——你现在怎么了?

[ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] ['bɪdɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Thine	eyes	are	bedimmed	with	the	visions	of	Night	,
瘦	眼睛	是	昏暗	和	这	愿景	的	夜晚	,

你的双眼被夜晚的幻象蒙蔽了，

[ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd][koʊld] — [aɪ] [pər'siːv] [ɑːn] [ðaɪ] [braʊ]

And	silent	and	cold	—	I	perceive	on	thy	brow
和	沉默的	和	寒冷的	—	我	感知	在	你的	眉头

沉默而冰冷——我从你的额头上看到了这一点

[ɪn][ðer; ðər][tɜːrnz] — [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['mædnəs] [ə'laɪt] .

In	their	turns	—	Despair	and	Madness	alight	.
在	他们的	转弯	—	绝望	和	疯狂	点燃	.

绝望与疯狂轮番上演。

[ə; eɪ] ['sʌkjʊbəs] [griːn] , [ɔːr][ə; eɪ]['hɑːbgɑːblɪn] [red] ,

A	succubus	green	,	or	a	hobgoblin	red	,
一个	魅魔	绿色的	,	或者	一个	妖精	红色的	,

魅魔是绿色的，或者妖精是红色的，

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [ɔː(r)] [ðiː] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [lʌv] [frʌm; frəm][ɪts][ɜːrn] ?

Has	it	poured	o'er	thee	Horror	and	Love	from	its	urn	?
有	它	倾倒	超过	你	恐怖	和	爱	从	它是	瓮	?

它是否从瓮中倾泻出恐惧与爱?

[ɔːr][ðə; ði] ['naɪtmer] [wɪð; wɪθ] ['mæstərfl] ['berɪŋ] [hæθ] [led]

Or	the	Nightmare	with	masterful	bearing	hath	led
或者	这	恶梦	和	精湛	轴承	有	引领

或者，噩梦以其精湛的技艺引领着

[ðiː] [tuː; tə] [draʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mædʒɪk] - ?

Thee	to	drown	in	the	depths	of	some	magic	Minturne	?
汝	到	溺水	在	这	深度	的	一些	魔法	-	?

你会溺死在某个魔法仙境的深处吗?

[aɪ] [wɪʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['freɪgrəns] [aɪ] [kʌl] ,

I	wish	,	as	the	health	-	giving	fragrance	I	cull	,
我	希望	,	作为	这	健康	-	给予	香味	我	淘汰	,

我希望，就像我精心挑选的具有保健功效的香气一样，

[ðæt] [ðaɪ] [brest] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [θɔːts] [kʊd; kəd][fɔːr; fər]['evər][biː; bi] [fʊl] ,

That	thy	breast	with	strong	thoughts	could	for	ever	be	full	,
那	你的	胸部	和	强的	想法	可以	为了	曾经	是	满的	,

愿你的胸怀永远充满强烈的思想，

[ænd; ənd] [ðæt] - ['floʊɪŋ] — [ðaɪ] ['krɪstʃən] [blʌd]

And	that	rhymthmic'ly	flowing	—	thy	Christian	blood
和	那	-	流动	—	你的	基督教	血

那有韵律地流淌的——你基督徒的血

[kʊd; kəd][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['oʊldən] - [taɪm]['metrɪk(ə)l] - [flʌd] ,

Could	resemble	the	olden	-	time	metrical	-	flood	,
可以	类似	这	古老的	-	时间	度量	-	洪水	,

可能类似于古代的韵律洪水，

[wer] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ['reɪnd] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [raɪmz]

Where	each	in	his	turn	reigned	the	father	of	Rhymes
在哪里	每个	在	他的	转动	统治	这	父亲	的	韵律

每个人都曾统治过韵律之父

['fiːbəs] — [ænd; ənd][pæn] , [lɔːrd][ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] - [taɪmz] .

Phoebus	—	and	Pan	,	lord	of	Harvest	-	times	.
福玻斯	—	和	平底锅	,	主	的	收成	-	时代	.

太阳神福玻斯——以及丰收之神潘。

[ðə; ði]['viːn(ə)l][mjuːz]

The	Venal	Muse
这	静脉	沉思

贪婪的缪斯

[oʊ] [mjuːz][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] — [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['pæləs] [oʊld] ,

Oh	Muse	of	my	heart	—	so	fond	of	palaces	old	,
哦	沉思	的	我的	心	—	所以	喜爱	的	宫殿	老的	,

哦，我心中的缪斯——我如此钟爱古老的宫殿，

[wɪlt][hæv; həv] — [wen] [nuː] [jɪr] [spiːdz] [ɪts] ['wɪntri] [blæst] ,

Wilt	have	—	when	New	Year	speeds	its	wintry	blast	,
枯萎	有	—	什么时候	新的	年	速度	它是	冬季	爆炸	,

威尔特——当新年来临，寒风骤起之时，

[ə'mɪd] [ðoʊz] ['tiːdiəs] [naɪts] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - ,

Amid	those	tedious	nights	,	with	snow	o'ercast	,
之中	那些	乏味	夜晚	,	和	雪	-	,

在那些漫长而沉闷的夜晚，天空阴云密布，飘着雪。

[ə; eɪ][lɔːg][tuː; tə][wɔːrm][ðaɪ] [fiːt] , [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld] ?

A	log	to	warm	thy	feet	,	benumbed	with	cold	?
一个	日志	到	温暖的	你的	脚	,	麻木	和	寒冷的	?

用一根木头暖暖你冻得麻木的双脚?

[wɪlt] [ðaʊ] [ðaɪ] ['mɑːrbld] ['ʃəuldəz] [ðen] [rɪ'vaɪv]

Wilt	thou	thy	marbled	shoulders	then	revive
枯萎	你	你的	大理石纹	肩膀	然后	复活

你愿你那大理石般的肩膀复苏

[wɪð; wɪθ] ['naɪtli] ['reɪz] [ðæt] [θruː] [ðaɪ] ['ʃʌtər] [piːp] ?

With	nightly	rays	that	through	thy	shutters	peep	?
和	每晚	射线	那	通过	你的	百叶窗	窥视	?

夜幕降临，阳光透过百叶窗窥视着你?

[ænd; ənd] — [vɔɪd] [ðaɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ðaɪ] ['pæləs] — [riːp]

And	—	void	thy	purse	and	void	thy	palace	—	reap
和	—	空白	你的	钱包	和	空白	你的	宫殿	—	收割

掏空你的钱包，清空你的宫殿——收割

[ə; eɪ]['goʊldən] [hɔːrd] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['æʒər] [haɪv] ?

A	golden	hoard	within	some	azure	hive	?
一个	金的	囤	之内	一些	蔚蓝	蜂巢	?

某个蔚蓝蜂巢中藏着黄金宝藏?

[ðaʊ] [mʌst; məst] , [tuː; tə] [ɜːrn] [ðaɪ] ['deɪli] [bred] , [iːtʃ] [naɪt] ,

Thou	must	,	to	earn	thy	daily	bread	,	each	night	,
你	必须	,	到	赚	你的	日常的	面包	,	每个	夜晚	,

为了挣得每日的口粮，你必须每晚.....

[sə'spend] [ðə; ði] ['sensər] [laɪk] [æn; ən] ['ækəlaɪt] ,

Suspend	the	censer	like	an	acolyte	,
暂停	这	香炉	喜欢	一个	侍僧	,

像个侍僧一样把香炉挂起来，

[tiː] - [duːmz] [sɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [iːz] ,

Te	-	Deums	sing	,	with	sanctimonious	ease	,
特	-	赞美诗	唱歌	,	和	伪善的	舒适	,

感恩赞歌唱得轻而易举，带着一种道貌岸然的轻松感。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] ['maʊntɪbæŋk] , [wɪð; wɪθ][dʒoʊks] [əb'siːn]

Or	as	a	famished	mountebank	,	with	jokes	obscene
或者	作为	一个	饥饿	骗子	,	和	笑话	猥亵

或者像个饥肠辘辘的江湖骗子，讲着下流的笑话

['eseɪ] [tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] ['vʌlgər] - [spliːn] ;

Essay	to	lull	the	vulgar	rabble's	spleen	;
散文	到	麻痹	这	庸俗	-	脾	;

一篇旨在安抚庸俗民众怒气的文章;

[ðaɪ] ['læftər] [soʊkt] [ɪn] [terz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [siːz] .

Thy	laughter	soaked	in	tears	which	no	one	sees	.
你的	笑声	浸泡过	在	眼泪	哪个	不	一	看到	.

你笑声中饱含泪水，却无人察觉。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [mʌŋk]

The	Evil	Monk
这	邪恶的	僧

邪恶的僧侣

[ðə; ði] ['klɔɪstəz] [oʊld] , [ɪk'spaʊndid] [ɑːn][ðer; ðər] [wɔːlz]

The	cloisters	old	,	expounded	on	their	walls
这	修道院	老的	,	阐述	在	他们的	墙壁

古老的修道院，铭刻在墙上。

[wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] , [ðə; ði] - ['verəti] ,

With	paintings	,	the	Beatic	Verity	,
和	绘画	,	这	-	真理	,

绘画，《圣哉真理》,

[ðə; ði] [wɪtʃ] — [ə'dɔrnɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [hɔːlz] ,

The	which	—	adorning	their	religious	halls	,
这	哪个	—	装饰	他们的	宗教	大厅	,

这些装饰着他们宗教殿堂的物品，

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði] ['frɪdʒɪdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔː'sterəti] .

Enriched	the	frigidness	of	their	Austerity	.
富含	这	冷漠	的	他们的	紧缩政策	.

加剧了他们严酷的节俭。

[ɪn] [deɪz] [wen] ['krɪstʃən] [siːdz] [bluːmd] [ɔː(r)][ðə; ði][lænd] ,

In	days	when	Christian	seeds	bloomed	o'er	the	land	,
在	天	什么时候	基督教	种子	盛开	超过	这	土地	,

在基督教的种子遍布大地的年代，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [mʌŋk] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Full	many	a	noble	monk	unknown	to	-	day	,
满的	许多	一个	高贵	僧	未知	到	-	天	,

如今许多高贵的僧侣已不为人知。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [tuːmz] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd] ,

Upon	the	field	of	tombs	would	take	his	stand	,
之上	这	场地	的	陵墓	会	拿	他的	站立	,

他将屹立于墓地之上，

[ɪg'zɔːltɪŋ] [deθ] [ɪn] [ruːd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wei] .

Exalting	Death	in	rude	and	simple	way	.
令人振奋	死亡	在	粗鲁的	和	简单的	方式	.

以粗俗简朴的方式颂扬死亡。

[maɪ] [soʊl] [ɪz][ə; eɪ] [tuːm] [wer] — [bæd] [mʌŋk] [ðæt] [aɪ][biː; bi] —

My	soul	is	a	tomb	where	—	bad	monk	that	I	be	—
我的	灵魂	是	一个	墓	在哪里	—	坏的	僧	那	我	是	—

我的灵魂是一座坟墓，在那里——我这邪恶的僧侣——

[aɪ] [dwel] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ɪts] [depθs] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,

I	dwell	and	search	its	depths	from	all	eternity	,
我	住	和	搜索	它是	深度	从	全部	永恒	,

我从亘古以来就栖居并探寻它的深处，

[ænd; ənd] [nɔːt] [bɪ'deks] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊdiəs] [spɑːt] .

And	nought	bedecks	the	walls	of	the	odious	spot	.
和	零	甲板	这	墙壁	的	这	令人厌恶的	点	.

这处令人厌恶的地方墙壁上空无一物。

[oʊ] ['slʌgərd] [mʌŋk] !

Oh	sluggard	monk	!
哦	懒汉	僧	!

懒惰的僧侣啊！

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gliːn] [ə'raɪt]

when	shall	I	glean	aright
什么时候	将	我	收集	好的

我何时才能正确地拾取?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['bɪtər] [lɑːt] ,

From	the	living	spectacle	of	my	bitter	lot	,
从	这	活的	奇观	的	我的	苦的	很多	,

从我这悲惨命运的鲜活景象中，

[tuː; tə][moʊld][maɪ] ['hændiˌwɜrk] [ænd; ənd][maɪn] [aɪz] - [dɪ'laɪt] ?

To	mold	my	handywork	and	mine	eyes	'	Delight	?
到	模具	我的	手工	和	矿	眼睛	-	喜	?

塑造我的手艺，以及我眼中的喜悦?

[ðə; ði] ['enəmi]

The	Enemy
这	敌人

敌人

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rævɪdʒɪŋ] [stɔːrm] ,

My	childhood	was	nought	but	a	ravaging	storm	,
我的	童年	曾是	零	但	一个	蹂躏	风暴	,

我的童年不过是一场肆虐的风暴，

[en'laɪvənd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] ;

Enlivened	at	times	by	a	brilliant	sun	;
活跃	在	时代	经过	一个	杰出的	太阳	;

有时阳光灿烂，生机勃勃；

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndz] [rɔːt] [sʌtʃ] ['hævək] [ænd; ənd] [hɑːrm]

The	rain	and	the	winds	wrought	such	havoc	and	harm
这	雨	和	这	风	锻	这样的	混乱	和	伤害

暴雨和狂风造成了巨大的破坏和损失。

[ðæt] [ʌv; əv] [bʌdz] [ɑːn] [maɪ] [plɑːt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['hɑːrdli] [wʌn] .

That	of	buds	on	my	plot	there	remains	hardly	one	.
那	的	花蕾	在	我的	阴谋	那里	遗迹	几乎	一	.

我的地里，那颗小小的花苞几乎已经不见了。

[bɪ'hoʊld] [naʊ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [aɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] ,

Behold	now	the	Fall	of	ideas	I	have	reached	,
看哪	现在	这	落下	的	想法	我	有	达到	,

瞧瞧我如今所领悟到的思想的堕落吧！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [reɪk] [wʌn] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [rɪ'zuːm] ,

And	the	shovel	and	rake	one	must	therefore	resume	,
和	这	铲	和	耙	一	必须	所以	恢复	,

因此，人们不得不重新拿起铲子和耙子。

[ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrf] , ['inəndeitid] [ænd; ənd] [briːtʃt] ,

In	collecting	the	turf	,	inundated	and	breached	,
在	收集	这	草皮	,	被淹没	和	违规	,

在收集被淹没和冲破的泥炭时，

[wer] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [dʌg] ['trentʃɪz] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ə; eɪ] [tuːm] .

Where	the	waters	dug	trenches	as	deep	as	a	tomb	.
在哪里	这	水	挖	战壕	作为	深的	作为	一个	墓	.

水流冲刷出深如坟墓的沟壑。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [nuː] ['blɔsəmz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [kreivd] ,

And	yet	these	new	blossoms	,	for	which	I	craved	,
和	然而	这些	新的	花朵	,	为了	哪个	我	渴望	,

然而，我所渴望的这些新生花朵，

[wɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ɜːrθ] — [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːr] [ðæt] [ɪz] [leɪvd] —

Will	they	find	in	this	earth	—	like	a	shore	that	is	laved	—
将要	他们	寻找	在	这	地球	—	喜欢	一个	支撑	那	是	拉韦德	—

他们能否在这片土地上找到——就像一片被冲刷过的海岸——

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['fjuːəl] [wɪtʃ] ['vɪgər] [im'pɑːts] ?

The	mystical	fuel	which	vigour	imparts	?
这	神秘	燃料	哪个	活力	赋予	?

活力所赋予的神秘力量?

[oʊ] ['mɪzəri] ! — [taɪm] [di'vauəz] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ,

Oh	misery	!	—	Time	devours	our	lives	,
哦	苦难	!	—	时间	吞噬	我们的	生活	,

唉，真是太痛苦了！——时间吞噬了我们的生命。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [blæk] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]

And	the	enemy	black	,	which	consumeth	our	hearts
和	这	敌人	黑色的	,	哪个	消耗	我们的	心

还有那吞噬我们心灵的黑色敌人

[ɑːn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , [ɪn'kriːsɪz] [ænd; ənd] [θraivz] !

On	the	blood	of	our	bodies	,	increases	and	thrives	!
在	这	血	的	我们的	身体	,	增加	和	蓬勃发展	!

在我们的血液中，它不断增长并茁壮成长！

[ɪl] [lʌk]
Ill **Luck**
患病的 运气

厄运

[ðɪs] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] ['ʌplɪft] ,
This **heavy** **burden** **to** **uplift** **,**
这 重的 负担 到 提升 ,

提升这一沉重负担，

[oʊ] [sɪsaɪfəs] , [ðaɪ] [plʌk] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] !
O **Sysiphus** **,** **thy** **pluck** **is** **required** **!**
哦 西西弗斯 , 你的 采摘 是 必需的 !

西西弗斯啊，你需要勇气！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [əs'paiəd] ,
And **even** **though** **the** **heart** **aspired** **,**
和 甚至 尽管 这 心 渴望 ,

即使内心充满渴望，

[ɑːrt][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [swɪft] .
Art **is** **long** **and** **Time** **is** **swift** **.**
艺术 是 长的 和 时间 是 迅速 .

艺术是漫长的，而时间是短暂的。

[ə'fɑːr][frʌm; frəm] ['sepəlkəz] [rɪ'naʊnd] ,
Afar **from** **sepulchres** **renowned** **,**
远方 从 墓穴 著名 ,

远离著名的陵墓，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] , [kwaɪt][ə'pɑːrt] ,
To **a** **graveyard** **,** **quite** **apart** **,**
到 一个 墓地 , 相当 除 ,

去往一处僻静的墓地，

[laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] [drʌm] , [maɪ] [hɑːrt] ,
Like **a** **broken** **drum** **,** **my** **heart** **,**
喜欢 一个 破碎的 鼓 , 我的 心 ,

我的心像破碎的鼓，

[biːts] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['maːtʃiz] - [saʊnd] .
Beats **the** **funeral** **marches** **'** **sound** **.**
节拍 这 葬礼 游行 - 声音 .

比葬礼进行曲的声响还要好听。

['meni] [ə; eɪ] ['berid] ['dʒuːəl] [sliːps]
Many **a** **buried** **jewel** **sleeps**
许多 一个 埋葬 宝石 睡觉

许多埋藏的珍宝沉睡着

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [diːps] ,
In **the** **long** **-** **forgotten** **deeps** **,**
在 这 长的 - 被遗忘的 深水 ,

在早已被人遗忘的深海中，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['mætək] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [saʊnd] ;
Far **from** **mattock** **and** **from** **sound** **;**
远的 从 茅草 和 从 声音 ;

远离锄头和声音；

['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] [wɑːfts][ə'lɔːft]
Many **a** **flower** **wafts** **aloft**
许多 一个 花 飘动 高空

许多花朵随风飘扬

[ɪts] ['pəːfjuːmz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sɔːft] ,

Its	perfumes	,	like	a	secret	soft	,
它是	香水	,	喜欢	一个	秘密	柔软的	,

它的香气，就像一种秘密的柔和，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɒləˌtjuːdz] , [prə'faʊnd] .

Within	the	solitudes	,	profound	.
之内	这	孤独	,	深刻的	.

在孤独中，蕴藏着深刻的意义。

[ɪn'tɪriər] [laɪf]

Interior	Life
内部的	生活

内心生活

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [aɪ] [dwelt] [bɪ'niːθ] [væst] ['pɔːtɪˌkəʊz] ,

A	long	while	I	dwelt	beneath	vast	porticoes	,
一个	长的	尽管	我	居住	下面	广阔的	门廊	,

我曾在巨大的柱廊下居住了很长一段时间，

[waɪl] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] - [sʌnz] [beɪðd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fairz] ,

While	the	ocean	-	suns	bathed	with	a	thousand	fires	,
尽管	这	海洋	-	太阳	洗澡	和	一个	千	火灾	,

当海洋的阳光被千簇篝火照亮时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [greɪt] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] [spaɪəz] ,

And	which	with	their	great	and	majestic	spires	,
和	哪个	和	他们的	伟大的	和	雄伟	尖塔	,

以及它们高耸雄伟的尖顶，

[æt; ət] ['iːvntaɪd] [lʊkt] [laɪk] [bə'sɔːltɪk] ['grɑːtoʊz] .

At	eventide	looked	like	basaltic	grottoes	.
在	黄昏	看起来	喜欢	玄武岩	洞穴	.

傍晚时分，景色宛如玄武岩洞穴。

[ðə; ði] ['biləuz] , [ɪn] ['roʊlɪŋ] [dɪ'pɪktʃə] [ðə; ði] [skaɪz] ,

The	billows	,	in	rolling	depictured	the	skies	,
这	波澜	,	在	滚动	描绘	这	天空	,

翻滚的波浪勾勒出天空的轮廓，

[ænd; ənd] ['miŋgld] , [ɪn] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [streɪn] ,

And	mingled	,	in	solemn	and	mystical	strain	,
和	混合	,	在	庄严	和	神秘	拉紧	,

在庄严而神秘的氛围中交织在一起，

[ðə; ði] [ɔːl] - ['kɔrdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lʌʃəs] [rɪ'freɪn]

The	all	-	mighteous	chords	of	their	luscious	refrain
这	全部	-	强大的	和弦	的	他们的	甜美	避免

他们那美妙副歌中蕴含的强大和弦

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] - [sɛts] ['kʌlərz] [rɪ'flekst] [ɪn] [maɪn] [aɪz] .

With	the	sun	-	set's	colours	reflexed	in	mine	eyes	.
和	这	太阳	-	套	颜色	反射	在	矿	眼睛	.

夕阳的色彩映照在我的眼中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ɪg'zɔːltɪd] [kɑːm] ,

It	is	there	that	I	lived	in	exalted	calm	,
它	是	那里	那	我	居住地	在	崇高	冷静的	,

在那里，我生活在一种超然的平静之中。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æʒər] , [ðə; ði] ['splendər] , [ðə; ði] [weɪvz] ,

In	the	midst	of	the	azure	,	the	splendour	,	the	waves	,
在	这	中间	的	这	蔚蓝	,	这	辉煌	,	这	波浪	,

在蔚蓝的大海、壮丽的景色和波涛之中，

[waɪl] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['pəːfjuːmz] , ['neɪkɪd] [sleɪvz]

While	pregnant	with	perfumes	,	naked	slaves
尽管	孕	和	香水	,	裸	奴隶

怀着香水，赤身裸体的奴隶

[rɪ'freʃt] [maɪ] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv][pɑːm] ,

Refreshed	my	forehead	with	branches	of	palm	,
焕然一新	我的	前额	和	分支	的	棕榈	,

用棕榈枝擦了擦额头，感觉清爽宜人。

[huːz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['oʊnli] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ]

Whose	gentle	and	only	care	was	to	know
谁	温和的	和	仅有的	关心	曾是	到	知道

他温柔而唯一的关怀就是了解

[ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [soʊ] .

The	secret	that	caused	me	to	languish	so	.
这	秘密	那	导致	我	到	憔悴	所以	.

让我如此痛苦的秘密。

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

Man	and	the	Sea
男人	和	这	海

人与海

[friː] [mæn] !

Free	man	!
自由的	男人	!

自由人！

[ðə; ði] [siː] [ɪz][tuː; tə] [ðiː] ['evər] [dɪr] !

the	sea	is	to	thee	ever	dear	!
这	海	是	到	你	曾经	亲爱的	!

大海对你来说永远是挚爱！

[ðə; ði] [siː] [ɪz][ðaɪ] ['mɪrər] , [ðaʊ] [rəgɑːrdəst] [ðaɪ] [soʊl]

The	sea	is	thy	mirror	,	thou	regardest	thy	soul
这	海	是	你的	镜子	,	你	致	你的	灵魂

大海是你的镜子，你从中审视你的灵魂

[ɪn][ɪts] [weɪvz] [ðæt] [ʌ'nendɪŋlɪ] [roʊl] ,

In	its	mighteous	waves	that	unendingly	roll	,
在	它是	强大的	波浪	那	无休止地	卷	,

在它那永不停息翻滚的滔天巨浪中，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['spɪrɪt][ɪz] [jet] [nɑːt][ə; eɪ]['kæzəm] [les] [drɪr] .

And	thy	spirit	is	yet	not	a	chasm	less	drear	.
和	你的	精神	是	然而	不是	一个	深渊	较少的	凄凉	.

而你的灵魂，依然是一道无比凄凉的深渊。

[ðaʊ] - [tuː; tə] [plʌndʒ] [diːp] [ɪn] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [daʊn] ;

Thou	delight'st	to	plunge	deep	in	thine	image	down	;
你	-	到	暴跌	深的	在	你的	图像	向下	;

你乐于以你的形象深深沉入；

[ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ɪn] [ɪm'breɪs] ,

Thou	tak'st	it	with	eyes	and	with	arms	in	embrace	,
你	tak'st	它	和	眼睛	和	和	武器	在	拥抱	,

你用双眼和双臂拥抱它，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðaɪn] [oʊn] ['ɪnwərd] [vɔɪs] [ɪ'feɪs]

And	at	times	thine	own	inward	voice	would'st	efface
和	在	时代	你的	自己的	向内	嗓音	会	抹去

有时，你内心的声音也会抹去它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['sævɪdʒ] [ʌn'gʌvərnəbl] [moʊn] .

With	the	sound	of	its	savage	ungovernable	moan	.
和	这	声音	的	它是	野蛮的	无法治理的	呻吟	.

伴随着它那野蛮而无法控制的呻吟声。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['sɑːmbər] , ['siːkrətɪv] [ænd; ənd] [diːp] :

You	are	both	of	you	,	sombre	,	secretive	and	deep	:
你	是	两个都	的	你	,	阴沉	,	神秘的	和	深的	:

你们俩就是这样，忧郁、神秘、深沉：

[oʊ] ['mɔːrt(ə)l] , [ðaɪ] [depθs] [ɑːr; ər] - [ˌʌnɪk'splɔːrd] ,

Oh	mortal	,	thy	depths	are	foraye	unexplored	,
哦	凡人	,	你的	深度	是	-	未探索的	,

凡人啊，你的深渊还有未曾探索过的未知领域。

[oʊ] [siː] — [noʊ][wʌn] ['noʊɪθ] [ðaɪ] ['dæzlɪŋ] [hɔːrd] ,

Oh	sea	—	no	one	knoweth	thy	dazzling	hoard	,
哦	海	—	不	一	知道	你的	耀眼的	囤	,

哦，大海——无人知晓你那令人眼花缭乱的宝藏，

[juː; jʊ][bəuθ][ɑːr; ər][soʊ] ['dʒeləs] [jʊr; jər] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [kiːp] !

You	both	are	so	jealous	your	secrets	to	keep	!
你	两个都	是	所以	嫉妒的	你的	秘密	到	保持	!

你们俩都太嫉妒了，都想保守秘密！

[ænd; ənd] ['endləs] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] ['wɔndəd] [baɪ] ,

And	endless	ages	have	wandered	by	,
和	无尽的	年龄	有	漫步	经过	,

漫长的岁月流逝，

[jet] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [ɔːr] ['mɜːrsi] [juː; jʊ] [faɪt] ,

Yet	still	without	pity	or	mercy	you	fight	,
然而	仍然	没有	遗憾	或者	怜悯	你	斗争	,

然而你依然毫不留情地战斗，毫无怜悯之心。

[soʊ] ['maɪti] [ɪn] ['plʌndər] [ænd; ənd] [deθ] [jʊr; jər] [dɪ'laɪt] :

So	mighty	in	plunder	and	death	your	delight	:
所以	强大的	在	掠夺	和	死亡	你的	喜	:

掠夺和杀戮如此强大，是你的乐趣所在：

[oʊ] ['reslər] !

Oh	wrestlers	!
哦	摔跤手	!

哦，摔跤手们！

[soʊ]['kɑːnstənt][ɪn] ['enməti] !

so	constant	in	enmity	!
所以	持续的	在	敌意	!

仇恨如此根深蒂固！

['bjuːti]

Beauty
美丽

美丽

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌvli] , [oʊ] ['mɔːtəlz] , [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

I	am	lovely	,	O	mortals	,	like	a	dream	of	stone	,
我	是	迷人的	,	哦	凡人	,	喜欢	一个	梦	的	石头	,

凡人啊，我美丽如石梦，

[ænd; ənd][maɪ] ['bʊzəm] , [wer] [iːtʃ] [wʌn] [gets] [bruːzd] [ɪn][tɜːrn] ,

And	my	bosom	,	where	each	one	gets	bruised	in	turn	,
和	我的	怀	,	在哪里	每个	一	获得	瘀伤	在	转动	,

而我的胸膛，每个细胞都轮番受到伤害，

[tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət][ɪz][proʊn] ,

To	inspire	the	love	of	a	poet	is	prone	,
到	启发	这	爱	的	一个	诗人	是	易于	,

激发诗人的爱情是容易的，

[laɪk] [ˈmætər] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][stɜːrn] .

Like	matter	eternally	silent	and	stern	.
喜欢	事情	永恒	沉默的	和	船尾	.

如同物质般永恒沉默而冷峻。

[æz; əz][æn; ən] [ʌnˈfæðəmd] [sfɪŋks] , [enθˈrəʊnd] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] ,

As	an	unfathomed	sphinx	,	enthroned	by	the	Nile	,
作为	一个	深不可测	狮身人面像	,	登基	经过	这	尼罗河	,

如同深不可测的斯芬克斯，被尼罗河环绕，

[maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [swɑːnz] [ˈwaɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈgrænɪt] [kəmˈbainz] ,

My	heart	a	swan's	whiteness	with	granite	combines	,
我的	心	一个	天鹅的	白人	和	花岗岩	组合	,

我的心像天鹅般洁白，又像花岗岩般坚硬。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] , [disˈpleisɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ,

And	I	hate	every	movement	,	displacing	the	lines	,
和	我	恨	每一个	移动	,	位移	这	线条	,

我讨厌每一次移动，每一次移动都会破坏线条。

[ænd; ənd][ˈnevər][aɪ] [wiːp] [ænd; ənd][ˈnevər][aɪ][smaɪl] .

And	never	I	weep	and	never	I	smile	.
和	绝不	我	哭泣	和	绝不	我	微笑	.

我从未哭泣，也从未微笑。

[ðə; ði][ˈpoʊəts][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪn] [ˈætitjuːdz] [faɪn]

The	poets	in	front	of	mine	attitudes	fine
这	诗人	在	正面	的	矿	态度	美好的

我前面的诗人态度很好。

([wɪtʃ] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv] [ˈmɔnjumənts] [siːm] [tuː; tə][ɪmˈplænt]) ,

(	Which	the	proudest	of	monuments	seem	to	implant	)	,
(	哪个	这	最引以为豪	的	纪念碑	似乎	到	注入	)	,

（最引以为傲的纪念碑似乎都植入了这种思想）

[tuː; tə] [ˈstʌdiz] [prəˈfaʊnd] [ɔːl][ðer; ðər][ˈmoʊmənts] [əˈsaɪn] ,

To	studies	profound	all	their	moments	assign	,
到	研究	深刻的	全部	他们的	时刻	分配	,

深入研究他们所有的时刻，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [ˈdɑːs(ə)l] [sweinz] [tuː; tə] [ɪnˈtʃænt] —

For	I	have	all	these	docile	swains	to	enchant	—
为了	我	有	全部	这些	温顺	斯温斯	到	令人着迷	—

因为我还有这么多温顺的少年需要我去迷惑——

[tuː] [ˈmɪrɚz] , [wɪtʃ] [ˈbjuːti] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ɪgˈnaɪt] :

Two	mirrors	,	which	Beauty	in	all	things	ignite	:
二	镜子	,	哪个	美丽	在	全部	事物	点燃	:

两面镜子，映照出万物之美：

[maɪn] [aɪz] , [maɪ][lɑːrdʒ] [aɪz] , [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪt] !

Mine	eyes	,	my	large	eyes	,	of	eternal	Light	!
矿	眼睛	,	我的	大的	眼睛	,	的	永恒	光	!

我的眼睛，我那充满永恒光明的大大的眼睛！

[ðə; ði][aɪˈdiːəl]

The	Ideal
这	理想的

理想状态

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɛə] [biː; bi] [ðoʊz] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] [viˈnjets] ;

It	could	ne'er	be	those	beauties	of	ivory	vignettes	;
它	可以	从未	是	那些	美女	的	象牙	小故事	;

绝不可能是那些象牙色小插图的美丽景象；

[ðə; ði] [ˈverid] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [eɪdʒ] ,

The	varied	display	of	a	worthless	age	,
这	多种多样	展示	的	一个	毫无价值	年龄	,

一个毫无价值的时代的种种表现，

[nɔːr] [ˈpʌpɪt] - [laɪk] [ˈfɪgjərz] [wɪð; wɪθ] - ,

Nor	puppet	-	like	figures	with	castonets	,
也不	木偶	-	喜欢	数据	和	-	,

也没有手持响板的木偶状人物，

[ðæt] [ˈevər][æn; ən] [hɑːrt] [laɪk] [maɪn][kʊd; kəd][ɪnˈgeɪdʒ] .

That	ever	an	heart	like	mine	could	engage	.
那	曾经	一个	心	喜欢	矿	可以	从事	.

竟然有像我这样的人能够被打动。

[aɪ] [liːv] [tuː; tə][gɑːvɑːrni] , [ðæt] [ˈpoʊət][ʌv; əv] [kləˈroʊsɪs] ,

I	leave	to	Gavarni	,	that	poet	of	chlorosis	,
我	离开	到	加瓦尔尼	,	那	诗人	的	叶绿素缺乏症	,

我把话筒留给加瓦尔尼，那位描写贫血的诗人。

[hɪz; ɪz][ˈhɑːspɪt(ə)l] - [ˈbjuːtiːz] [ɪn] [truːps] [ðæt] [wɜːrl] ,

His	hospital	-	beauties	in	troups	that	whirl	,
他的	医院	-	美女	在	部队	那	旋转	,

他医院里的美女们成群结队地旋转着，

[fɔːr; fər][aɪ][ˈkænɑːt] [dɪˈskʌvər] [əˈmɪd][hɪz; ɪz] [peɪl] [ˈroʊziz]

For	I	cannot	discover	amid	his	pale	roses
为了	我	不能	发现	之中	他的	苍白	玫瑰

因为我无法在他苍白的玫瑰丛中发现

[ə; eɪ] [ˈflaʊər] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][maɪ][ˈskɑːrlət][aɪˈdiːəl] .

A	flower	to	resemble	my	scarlet	ideal	.
一个	花	到	类似	我的	猩红	理想的	.

一朵花，如同我心中那鲜红的理想。

[sɪns] , [wʌt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfæðəmləs] [hɑːrt] [aɪ][rɪˈkwaɪər]

Since	,	what	for	this	fathomless	heart	I	require
自从	,	什么	为了	这	深不可测	心	我	要求

因为，我究竟需要什么来满足这颗深不可测的心呢?

[ɪz] — [ˈleɪdi] [məkˈbeθ] [juː; jʊ] !

Is	—	Lady	Macbeth	you	!
是	—	女士	麦克白	你	!

是——麦克白夫人，是你吗!

[ɪn] [kraɪm] [soʊ][ˈdaɪər] ;

in	crime	so	dire	;
在	犯罪	所以	可怕的	;

犯下如此严重的罪行；

— [æn; ən] [driːm] [trænˈspoʊzd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] —

—	An	Æschylus	dream	transposed	from	the	South	—
—	一个	埃斯库罗斯	梦	转置	从	这	南	—

——一个从南方移植过来的埃斯库罗斯之梦——

[ɔːr] [ðiː] , [oʊ] [greɪt] " [naɪt] " [ʌv; əv][ˈmaɪk(ə)l] - [ˈændʒiləu][bɔːrn] ,

Or	thee	,	oh	great	"	Night	"	of	Michael	-	Angelo	born	,
或者	你	,	哦	伟大的	"	夜晚	"	的	迈克尔	-	安杰洛	出生	,

或者你，哦，伟大的"米迦勒之夜"诞生的米迦勒·安杰洛，

[huː] [soʊ] ['kɑːmli] [ðaɪ] [lɪmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['pɑːstʃər] [hæθ] [drɔːn] ,

Who	so	calmly	thy	limbs	in	strange	posture	hath	drawn	,
WHO	所以	平静地	你的	四肢	在	奇怪的	姿势	有	绘制	,

谁如此平静地将你的四肢摆成奇异的姿势，

[huːz] [ə'lʊrmənts] [ɑːr; ər] [freɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪtənz] [maʊθ] .

Whose	allurements	are	framed	for	a	Titan's	mouth	.
谁	诱惑	是	框	为了	一个	泰坦的	嘴	.

它的诱惑力如同泰坦巨兽的巨口。

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs]

The	Giantess
这	女巨人

女巨人

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] — [ˌer'hwaɪl] [wen] ['hev(ə)n] [kən'siːvd]

I	should	have	loved	—	erewhile	when	Heaven	conceived
我	应该	有	喜爱	一	以前	什么时候	天堂	构思

我本该在天降神迹之时就去爱。

[iːtʃ] [deɪ] , [sʌm; səm][tʃaɪld][æb'nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [əb'siːn] ,

Each	day	,	some	child	abnormal	and	obscene	,
每个	天	,	一些	孩子	异常	和	猥亵	,

每天都有一些儿童出现异常和猥亵行为，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['dʒaɪəntəs][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] ,

Beside	a	maiden	giantess	to	have	lived	,
旁	一个	少女	女巨人	到	有	居住地	,

除了世上唯一的女巨人之外，

[laɪk] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [kæt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ;

Like	a	luxurious	cat	at	the	feet	of	a	queen	;
喜欢	一个	豪华	猫	在	这	脚	的	一个	女王	;

就像一只依偎在女王脚下的奢华猫咪；

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['flaʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊl] ,

To	see	her	body	flowering	with	her	soul	,
到	看	她	身体	开花	和	她	灵魂	,

看到她的身体随着灵魂绽放，

[ænd; ənd] [groʊ] , [ʌn'tʃeɪnd] , [ɪn] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ɑːrt] ,

And	grow	,	unchained	,	in	awe	-	inspiring	art	,
和	生长	,	挣脱束缚	,	在	敬畏	-	鼓舞人心	艺术	,

在令人叹为观止的艺术中，自由成长，不受束缚。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɪsts] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [stoʊl]

Within	the	mists	across	her	eyes	that	stole
之内	这	薄雾	穿过	她	眼睛	那	偷窃

在她眼中那层偷走的迷雾中

[tuː; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði][fairz] [in'tuːmd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

To	divine	the	fires	entombed	within	her	heart	.
到	神圣的	这	火灾	埋葬	之内	她	心	.

探寻她心中埋藏的火焰。

[ænd; ənd][ɔːft][tuː; tə]['skræmb(ə)l][ɔː(r)][hɜːr; hər] ['maɪti] [lɪmz] ,

And	oft	to	scramble	o'er	her	mighty	limbs	,
和	经常	到	争夺	超过	她	强大的	四肢	,

而且常常要攀爬她强壮的四肢，

[ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] [niːz] ,

And	climb	the	slopes	of	her	enormous	knees	,
和	爬	这	连续下坡	的	她	巨大的	膝盖	,

然后攀爬她巨大膝盖的斜坡，

[ɔːr][ɪn] ['sʌmər] [wen] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['sʌnlaɪt] [striːmz]

Or	in	summer	when	the	scorching	sunlight	streams
或者	在	夏天	什么时候	这	灼热	阳光	溪流

或者在盛夏，当烈日当空的时候

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [æt; ət] [iːz] ,

Across	the	country	,	to	recline	at	ease	,
穿过	这	国家	,	到	横卧	在	舒适	,

全国各地，人们都悠闲地躺着，

[ænd; ənd] ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest]

And	slumber	in	the	shadow	of	her	breast
和	睡眠	在	这	阴影	的	她	胸部

在她胸前的阴影下安然入睡

[laɪk] [æn; ən]['hæmlət] - [niːθ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [krest] .

Like	an	hamlet	'	neath	the	mountain	-	crest	.
喜欢	一个	村庄	-	下方	这	山	-	波峰	.

就像山脊下的一个小村庄。

[hɪm] [tuː; tə] ['bjuːti]

Hymn	to	Beauty
圣歌	到	美丽

美的颂歌

[oʊ] ['bjuːti] ! [dʌst] [ðaʊ] ['dʒenəreɪt][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔːr][frʌm; frəm] [hel] ?

O	Beauty	!	dost	thou	generate	from	Heaven	or	from	Hell	?
哦	美丽	!	朋友	你	产生	从	天堂	或者	从	地狱	?

美啊！你是来自天堂还是地狱?

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [glæns] , [soʊ][ˌdaɪə'bɑːlɪk][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ,

Within	thy	glance	,	so	diabolic	and	divine	,
之内	你的	瞥一眼	,	所以	魔鬼般的	和	神圣的	,

你那既邪恶又神圣的目光中，

[kən'fjuːzədli] [bəuθ] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [dwel] ,

Confusedly	both	wickedness	and	goodness	dwell	,
困惑地	两个都	邪恶	和	善良	住	,

善与恶交织，令人困惑。

[ænd; ənd] [hens] [wʌn] [maɪt] [kəm'per] [ðiː] ['ʌntəˌʌntu] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn] .

And	hence	one	might	compare	thee	unto	sparkling	wine	.
和	因此	一	可能	比较	你	到	闪闪发光	葡萄酒	.

因此，有人可能会将你比作起泡酒。

[ðaɪ] [lʊk] [kɑːntənɛθ] [bəuθ][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] ['sʌnset] [stɑːrz] ,

Thy	look	containeth	both	the	dawn	and	sunset	stars	,
你的	看	包含	两个都	这	黎明	和	日落	明星	,

你的目光中既有晨星，也有夕阳星。

[ðaɪ] ['pəːfjuːmz] , [æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌltri] [naɪt] [eks'heɪl] ,

Thy	perfumes	,	as	upon	a	sultry	night	exhale	,
你的	香水	,	作为	之上	一个	闷热	夜晚	呼气	,

你的香气，如同闷热夜晚的呼气，

[ðaɪ] [kɪs] [ə; eɪ] ['fɪltər] , [ænd; ənd][ðaɪ] [maʊθ] [ə; eɪ] ['griːʃn] [veɪs] ,

Thy	kiss	a	philter	,	and	thy	mouth	a	Grecian	vase	,
你的	吻	一个	菲尔特	,	和	你的	嘴	一个	希腊	花瓶	,

你的吻如灵药，你的嘴唇如希腊花瓶。

[ðæt] ['rendərz] ['hɪroʊz] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] ['ɪnfənts] [heɪl] .

That	renders	heroes	cowardly	and	infants	hale	.
那	渲染	英雄	胆小	和	婴儿	哈尔	.

这使得英雄变得胆小，婴儿变得健康。

[jeɪ] , [ɑːrt] [ðaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pˈlænɪts] , [ɔːr][ðə; ði][ˈfaɪəri] [wuːm] ?
Yea , art thou from the planets , or the fiery womb ?
是的 , 艺术 你 从 这 行星 , 或者 这 火热 子宫 ?

是的，你是来自行星，还是来自炽热的子宫?

[ðə; ði][ˈdiːmən] [ˈfɑːloʊz] [ɪn][ðaɪ] [treɪn] , [wɪð; wɪθ][ˈmædʒɪk] [frɔːt] ,
The demon follows in thy train , with magic fraught ,
这 恶魔 跟随 在 你的 火车 , 和 魔法 充满危机 ,

恶魔紧随其后，带着充满魔力的气息。

[ðaʊ] - [siːdz] [hæpˈhæzərdli] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [duːm] ,
Thou scatter'st seeds haphazardly of joy and doom ,
你 - 种子 随意地 的 喜悦 和 厄运 ,

你随意播撒欢乐与厄运的种子，

[ðaʊ] - [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət] - [ˈʌntəˌʌntu] [nɔːt] .
Thou govern'st everything , but answer'st unto nought .
你 - 一切 , 但 - 到 零 .

你统治万物，却不受任何约束。

[oʊ] [ˈlʌvlinəs] !
O Loveliness !
哦 可爱 !

哦，美丽!

[ðaʊ] [spɜːn] [kɔːpsiz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
thou spurnest corpses with delight ,
你 被抛弃 尸体 和 喜 ,

你欣然弃尸，

[əˈmʌŋ] [ðaɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [ˈhɔːrər] [hæθ] [sʌtʃ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
Among thy jewels , Horror hath such charms for thee ,
之中 你的 珠宝 , 恐怖 有 这样的 魅力 为了 你 ,

在你的珍宝之中，恐怖对你有着如此强大的吸引力。

[ænd; ənd][ˈmɜːrdər] - [mɪd] [ðaɪ][ˈmoʊstli] [ˈtʃerɪʃt] [trɪŋkləts] [braɪt] ,
And Murder ' mid thy mostly cherished trinklets bright ,
和 谋杀 - 中 你的 大多 珍爱 小饰品 明亮的 ,

而谋杀，就发生在你最珍爱的闪亮饰品之间，

[əˈpɑːn][ðaɪ] [ˈmæsɪv] [ˈbʊzəm][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ˈæmərəsli] .
Upon thy massive bosom dances amorously .
之上 你的 大量的 怀 舞蹈 深情地 .

在你丰满的胸脯上翩翩起舞，充满爱意。

[ðə; ði][ˈblaɪndɪd] , [ˈflʌtərɪŋ] [mɔːθ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][flaɪz] ,
The blinded , fluttering moth towards the candle flies ,
这 失明 , 飘动 蛾 向 这 蜡烛 苍蝇 ,

那只失明的、扑腾着翅膀的飞蛾朝着烛蝇飞去。

[ðen] [ˈfrizlz] , [fɔːlz] , [ænd; ənd] [ˈfɔːltəz] — " [ˈblesɪŋz] [ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] " —
Then frizzles , falls , and falters — " Blessings unto thee " —
然后 毛躁 , 瀑布 , 和 犹豫不决 — " 祝福 到 你 " —

然后它开始颤动、坠落、摇摇欲坠——“祝福你”——

[ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [sweɪn] [ðæt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtiəs] [ˈmɪstrəs] [saɪz] ,
The panting swain that o'er his beauteous mistress sighs ,
这 喘息 斯温 那 超过 他的 美丽的 情妇 叹息 ,

那位气喘吁吁的情人，对着他美丽的爱人叹息。

[siːmz] [laɪk][ðə; ði] [sɪk] , [ðæt] [stroʊk][ðer; ðər] [ˈgreɪvˌstəʊnz] [ˈlʌvɪŋli] .
Seems like the Sick , that stroke their gravestones lovingly .
似乎 喜欢 这 生病的 , 那 中风 他们的 墓碑 深情地 .

就像病人一样，他们会深情地抚摸自己的墓碑。

[wʌt] ['mætər] , [ɪf] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [ɔːr] [hel] ,

What	matter	,	if	thou	comest	from	the	Heavens	or	Hell	,
什么	事情	,	如果	你	彗星	从	这	天	或者	地狱	,

无论你来自天堂还是地狱，都无关紧要。

[oʊ] ['bjuːti] , ['fraɪtf(ə)l] [guːl] , [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] !

O	Beauty	,	frightful	ghoul	,	ingenuous	and	obscure	!
哦	美丽	,	可怕	食尸鬼	,	天真无邪	和	朦胧	!

哦，美人，可怕的妖魔鬼怪，天真无邪又神秘莫测！

[soʊ] [lɔːŋ] [ðaɪn] [aɪz] , [ðaɪ] [smaɪl] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [kæn; kən] [tel]

So	long	thine	eyes	,	thy	smile	,	to	me	the	way	can	tell
所以	长的	你的	眼睛	,	你的	微笑	,	到	我	这	方式	能	告诉

你的双眸，你的微笑，如此长久，向我诉说着人生的方向

[tɔːrdz] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [aɪ] [lʌv] , [bʌt; bət]['nevər] [sɔː] .

Towards	that	Infinite	I	love	,	but	never	saw	.
向	那	无限	我	爱	,	但	绝不	锯	.

向着我所爱却从未见过的无限。

[frʌm; frəm][gɑːd][ɔːr] ['seɪtn] ?

From	God	or	Satan	?
从	上帝	或者	撒但	?

来自上帝还是撒旦？

['eɪndʒl] , ['mɜːrmeɪd] , ['prɔsəpain] ?

Angel	,	Mermaid	,	Proserpine	?
天使	,	美人鱼	,	普罗塞平	?

天使、美人鱼、珀耳塞福涅？

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðaʊ] ['meɪkɪst] — [blaɪð] , [və'lʌptʃuəs] [spraɪt] —

What	matter	if	thou	makest	—	blithe	,	voluptuous	sprite	—
什么	事情	如果	你	制造	—	快乐的	,	丰满的	精灵	—

即使你造就了——快乐、妩媚的小精灵——又有什么关系呢？

[wɪð; wɪθ] ['rɪðəmz] , ['pəːfjuːmz] , ['vɪʒənz] — [oʊ][maɪn]['oʊnli] [kwiːn] ! —

With	rhythms	,	perfumes	,	visions	—	O	mine	only	queen	!	—
和	节奏	,	香水	,	愿景	—	哦	矿	仅有的	女王	!	—

韵律、芬芳、幻象——哦，我唯一的女王！——

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [les] ['hɪdiəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊərz] [les] [traɪt] .

The	universe	less	hideous	and	the	hours	less	trite	.
这	宇宙	较少的	可怕	和	这	小时	较少的	老套	.

宇宙不再那么丑陋，时光不再那么乏味。

[ɪg'zɑːtɪk] [pər'fjuːm]

Exotic	Perfume
异域风情	香水

异域香水

[wen] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] ,

When	,	with	closed	eyes	,	on	a	hot	afternoon	,
什么时候	,	和	关闭	眼睛	,	在	一个	热的	下午	,

在一个炎热的午后，闭上双眼，

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['ɑːrd(ə)nt] [brest] [aɪ] [ɪn'heɪl] ,

The	scent	of	thine	ardent	breast	I	inhale	,
这	香味	的	你的	热心	胸部	我	吸入	,

我深深吸入你炽热胸膛的香气，

[sə'lestʃ(ə)l] ['vɪstəz] [maɪ] ['spɪrɪt] [ə'seɪl] ;

Celestial	vistas	my	spirit	assail	;
天体	景色	我的	精神	攻击	;

天象壮丽，令我心神震撼；

[kə'rest] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [sʌn] .

Caressed	by	the	flames	of	an	endless	sun	.
被爱抚	经过	这	火焰	的	一个	无尽的	太阳	.

沐浴在永恒太阳的火焰中。

[ə; eɪ] [læŋgɚəs] ['aɪlənd] , [wer] ['neɪtʃər] [ə'baundz]

A	langorous	island	,	where	Nature	abounds
一个	懒散的	岛	,	在哪里	自然	很多

一座慵懒的岛屿，自然资源丰富

[wɪð; wɪθ][ɪg'zɑːtɪk] [triːz] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] [fruːt] ;

With	exotic	trees	and	luscious	fruit	;
和	异域风情	树木	和	甜美	水果	;

拥有异域树木和美味果实;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][men] [huːz] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][slɪm][ænd; ənd] [ə'stuːt] ,

And	with	men	whose	bodies	are	slim	and	astute	,
和	和	男人	谁	身体	是	苗条的	和	精明	,

还有一些身材修长、头脑敏捷的男士，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [huːz] ['fræŋknəs] [di'laits] [ænd; ənd] [ə'staʊndz] .

And	with	women	whose	frankness	delights	and	astounds	.
和	和	女性	谁	坦率	美味	和	令人震惊	.

还有那些坦率得令人欣喜和惊叹的女性。

[baɪ] [ðaɪ] [pər'fjuːm] [en'taɪst] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːdʒən] [rɪ'moʊt] ,

By	thy	perfume	enticed	to	this	region	remote	,
经过	你的	香水	诱人的	到	这	地区	偏僻的	,

你的香气将我引至这偏远之地，

[ə; eɪ][pɔːrt][aɪ] [siː] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][mæst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][boʊt] ,

A	port	I	see	,	laden	with	mast	and	with	boat	,
一个	港口	我	看	,	满载	和	桅杆	和	和	船	,

我看到一个港口，上面挂满了桅杆，停泊着船只。

[stɪl] ['wɪrid] [ænd; ənd][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [braɪn] ;

Still	wearied	and	torn	by	the	distant	brine	;
仍然	疲惫	和	撕裂	经过	这	遥远	盐水	;

仍然疲惫不堪，被远处的咸水折磨着;

[waɪl] [ðə; ði]['tæmərɪsk] - ['əudəz] [ðæt] ['driːmɪli] [θrɔːŋ]

While	the	tamarisk	-	odours	that	dreamily	throng
尽管	这	柽	-	气味	那	梦幻般地	人群

而那梦幻般浓郁的柽柳香气则扑面而来

[ðə; ði] [er] , [raʊnd] [maɪ] ['slʌmbərəs] ['sensɪz] [in'twain] ,

The	air	,	round	my	slumberous	senses	intwine	,
这	空气	,	圆形的	我的	昏昏欲睡的	感官	交织	,

空气，缠绕着我昏昏欲睡的感官，

[ænd; ənd][mɪks] , [ɪn][maɪ][soʊl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mærɪnəz] - [sɔːŋ] .

And	mix	,	in	my	soul	,	with	the	mariners	'	song	.
和	混合	,	在	我的	灵魂	,	和	这	水手们	-	歌曲	.

让我的灵魂与水手的歌声交融在一起。

[lɑː] [ʃəv'ljuːə]

La	Chevelure
拉	头发

拉舍维吕尔

[oʊ] [fliːs] , [ðæt] [foʊmz] [daʊn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ber] !

O	fleece	,	that	foams	down	unto	the	shoulders	bare	!
哦	羊毛	,	那	泡沫	向下	到	这	肩膀	裸	!

哦，羊毛啊，泡沫顺着肩膀流淌下来!

[oʊ] [kəːlz] , [oʊ] [sents] [wɪtʃ] ['lʌvli] ['læŋgwɪdnəs] [eks'heɪl] !

O	**curls**	**,**	**O**	**scents**	**which**	**lovely**	**languidness**	**exhale**	**!**
哦	卷发	,	哦	气味	哪个	迷人的	倦怠	呼气	!

哦，卷发，哦，香气，那是慵懒气息的芬芳！

[dɪ'laɪt] !

Delight	**!**
喜	!

喜！

[tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] ['æl,koʊvz]['sɑːmbər] ['ætməsfɪr]

to	**fill**	**this**	**alcove's**	**sombre**	**atmosphere**
到	充满	这	壁龛的	阴沉	气氛

为了填补这个壁龛的阴郁氛围

[wɪð; wɪθ] ['meməriz] , ['sliːpɪŋ] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [tres] [ʌv; əv] [her] ,

With	**memories**	**,**	**sleeping**	**deep**	**within**	**this**	**tress**	**of**	**hair**	**,**
和	回忆	,	睡眠	深的	之内	这	树	的	头发	,

记忆，沉睡在这缕秀发深处。

[aɪl] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['briːzɪz] [laɪk][ə; eɪ][veɪl] !

I'll	**wave**	**it**	**in**	**the**	**evening**	**breezes**	**like**	**a**	**veil**	**!**
患病的	海浪	它	在	这	晚上	微风	喜欢	一个	面纱	!

我会像挥舞面纱一样，让它在晚风中飘扬！

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd] ['eɪʒəz] ['bɜːrnɪŋ] [skaɪz] ,

The	**shores**	**of**	**Africa**	**,**	**and**	**Asia's**	**burning**	**skies**	**,**
这	海岸	的	非洲	,	和	亚洲的	燃烧	天空	,

非洲的海岸，以及亚洲燃烧的天空，

[ə; eɪ][wɜːrld] [fər'gɑːtn] , ['dɪstənt] , ['nɪrli] [ded] [ænd; ənd] [spent] ,

A	**world**	**forgotten**	**,**	**distant**	**,**	**nearly**	**dead**	**and**	**spent**	**,**
一个	世界	被遗忘的	,	遥远	,	几乎	死的	和	花费	,

一个被遗忘的、遥远的、近乎死寂的、衰败的世界

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [depθs] , [oʊ][ˌærə'mætɪk]['fɔːrɪst] ! [laɪz] .

Within	**thy**	**depths**	**,**	**O**	**aromatic**	**forest**	**!**	**lies**	**.**
之内	你的	深度	,	哦	芳香	森林	!	谎言	.

芬芳的森林啊，你的深处蕴藏着什么？

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə]['spɪrɪts] ['floʊtɪŋ] ['ʌntə,ʌntu] ['melədiz] ,

And	**like**	**to**	**spirits**	**floating**	**unto**	**melodies**	**,**
和	喜欢	到	烈酒	漂浮的	到	旋律	,

就像灵魂随着旋律飘荡一样，

[maɪn] [oʊn] , ! [glaidz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ]['seɪkrɪd] [sent] .

Mine	**own**	**,**	**Belovèd**	**!**	**glides**	**within**	**thy**	**sacred**	**scent**	**.**
矿	自己的	,	心爱	!	滑翔	之内	你的	神圣	香味	.

我的挚爱！在你神圣的芬芳中滑行。

[ðer; ðər][aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ˌhjuːmən'kaɪnd]

There	**I**	**will**	**hasten**	**,**	**where**	**the**	**trees**	**and**	**humankind**
那里	我	将要	趋	,	在哪里	这	树木	和	人类

我将匆匆赶往那里，那里有树木和人类

[wɪð; wɪθ] ['læŋgər] [lʌl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd]['saɪlənt] [siː] ;

With	**languor**	**lull**	**beside**	**the**	**hot**	**and**	**silent**	**sea**	**;**
和	倦怠	麻痹	旁	这	热的	和	沉默的	海	;

在炎热而寂静的大海边，一片慵懒的宁静；

[strɔːŋ] ['tresɪz] [ber] [ˌem 'iː] , [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][wɪnd] !

Strong	**tresses**	**bear**	**me**	**,**	**be**	**to**	**me**	**the**	**waves**	**and**	**wind**	**!**
强的	头发	熊	我	,	是	到	我	这	波浪	和	风	!

强韧的秀发托起我，愿波浪和风伴我左右！

[wɪˈðɪn] [ðaɪ] [ˈfreɪgrəns] [laɪz][ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] [driːm] [kənˈfaɪnd]
Within thy fragrance lies a dazzling dream confined
之内 你的 香味 谎言 一个 耀眼的 梦 受限

你的芬芳中蕴藏着一个璀璨的梦境。

[ʌv; əv][seɪlz][ænd; ənd][mɑːsts][ænd; ənd] [fleɪmz] — [oʊ] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈebəni] !
Of sails and masts and flames — O lake of ebony !
的 帆 和 桅杆 和 火焰 — 哦 湖 的 乌木 !

帆、桅、火焰啊——哦，乌木湖！

[ə; eɪ] [ˈlaʊdli] [ˈekəuiŋ] [ˈhɑːrbər] , [wer] [maɪ][soʊl] [meɪ] [hoʊld]
A loudly echoing harbour , where my soul may hold
一个 高声 回声 港口 , 在哪里 我的 灵魂 可能 抓住

一个回声震耳的港湾，我的灵魂或许可以栖息于此。

[tuː; tə][kwɑːf] , [ðə; ði][ˈsɪlvər][kʌp][ʌv; əv] [ˈkʌlərz] , [sents] [ænd; ənd] [saʊndz] ,
To quaff , the silver cup of colours , scents and sounds ,
到 畅饮 , 这 银 杯子 的 颜色 , 气味 和 声音 ,

畅饮那盛满色彩、香气和声音的银杯，

[werˈɪn] [ðə; ði][ˈves(ə)lz][glaɪd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][goʊld] ,
Wherein the vessels glide upon a sea of gold ,
其中 这 船只 滑行 之上 一个 海 的 金子 ,

船只在金色的海洋上滑行，

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðer; ðər] [ˈmaɪti] [ɑːrmz] , [ðə; ði][ˈglɔːri][tuː; tə][ɪnˈfoʊld]
And stretch their mighty arms , the glory to enfold
和 拉紧 他们的 强大的 武器 , 这 荣耀 到 拥抱

伸展它们强壮的双臂，拥抱荣耀。

[ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪn][skaɪz] , [wer] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [hiːt] [əˈbaundz] .
Of virgin skies , where never - ending heat abounds .
的 处女 天空 , 在哪里 绝不 - 结束 热 很多 .

处女般的天空，那里永无止境的酷热。

[aɪl] [plʌndʒ] [maɪ] [braʊ] , [ɪˈnæmərd] [wɪð; wɪθ] [vəˈlʌptʃuəsnəs]
I'll plunge my brow , enamoured with voluptuousness
患病的 暴跌 我的 眉头 , 坠入爱河 和 性感

我将眉头紧锁，沉醉于丰腴之美。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈdɑːrklɪŋ] [ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈfɪnətjʊd] ,
Within this darkling ocean of infinitude ,
之内 这 黑暗之子 海洋 的 无穷大 ,

在这片无垠的黑暗海洋中，

[ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈspɪrɪt] , [wɪtʃ] [ðaɪ] [weɪvz] [kəˈres] ,
Until my subtle spirit , which thy waves caress ,
直到 我的 微妙的 精神 , 哪个 你的 波浪 抚摸 ,

直到我那微妙的灵魂，被你的波浪轻抚，

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][wʌns] [əˈgen] , [oʊ] [ˈfɜːrtl] [ˈwɪrinəs] ;
Shall find you once again , O fertile weariness ;
将 寻找 你 一次 再次 , 哦 沃 疲劳 ;

终将再次遇见你，哦，丰饶的疲惫；

[ʌnˈendɪŋ] [ˈlʌləˌbaɪ] [ʌv; əv][ˈpɜːrfjuːmd] [ˈlæsɪtuːd] !
Unending lullabye of perfumed lassitude !
无尽的 摇篮曲 的 香 倦怠 !

无尽的芬芳倦怠摇篮曲！

[jiː; ji] [ˈtresɪz] [bluː] — [ˈriːses] [ʌv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd][ˈsɑːmbər] [ʃeɪdz] ,
Ye tresses blue — recess of strange and sombre shades ,
叶 头发 蓝色的 — 凹陷处 的 奇怪的 和 阴沉 色调 ,

你的秀发呈蓝色——一种奇异而阴郁的色调，

[jiː; ji] [meɪk] [ðə; ði] ['æʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [relm] [ɪ'mens] ;

Ye	make	the	azure	of	the	starry	Realm	immense	;
叶	制作	这	蔚蓝	的	这	繁星	领域	巨大	;

你们使星空之境的蔚蓝无垠；

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['daʊni] [biːtʃiz] , [baɪ][jʊr; jər] [kəːlz] - [kæ'skeɪdz] ,

Upon	the	downy	beeches	,	by	your	curls	'	cascades	,
之上	这	绒毛状	山毛榉	,	经过	你的	卷发	-	级联	,

在长满绒毛的山毛榉树上，在你卷曲的秀发如瀑布般倾泻而下，

[ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['miŋgliŋ] ['freigrənsiz] , [maɪ]['spɪrɪt] [weidz]

Among	your	mingling	fragrances	,	my	spirit	wades
之中	你的	混杂	香水	,	我的	精神	涉水

我的灵魂浸润在你们交织的芬芳之中

[tuː; tə] [kʌl] [ðə; ði] [mʌsk] [ænd; ənd]['koʊkoʊ] - [nʌt] [ænd; ənd]['loʊtəs] [sents] .

To	cull	the	musk	and	cocoa	-	nut	and	lotus	scents	.
到	淘汰	这	麝香	和	可可	-	坚果	和	莲花	气味	.

去除麝香、可可和莲花的香味。

[lɔːŋ] — - — [maɪ][hænd] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['hevi] [meɪn] ,

Long	—	foraye	—	my	hand	,	within	thy	heavy	mane	,
长的	—	-	—	我的	手	,	之内	你的	重的	鬃毛	,

长长的——突袭——我的手，探入你浓密的鬃毛之中，

[ʃæl; ʃəl] ['skætər] ['ruːbiz] , [pɜːrlz] , ['sæfˌaɪəz] [ɪ'tɜːrnəli] ,

Shall	scatter	rubies	,	pearls	,	sapphires	eternally	,
将	分散	红宝石	,	珍珠	,	蓝宝石	永恒	,

愿红宝石、珍珠、蓝宝石永世散落，

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [soʊlz] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ðiː] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [weɪn] ;

And	thus	my	soul's	desire	for	thee	shall	never	wane	;
和	因此	我的	灵魂的	欲望	为了	你	将	绝不	衰落	;

因此，我对你的渴望永不消退；

[fɔːr; fər][ɑːrt][nɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] [wer] [aɪ] [driːm] [ænd; ənd][dreɪn]

For	art	not	thou	the	oasis	where	I	dream	and	drain
为了	艺术	不是	你	这	绿洲	在哪里	我	梦	和	流走

你并非我梦寐以求、汲取养分的绿洲

[wɪð; wɪθ] [dræfts] [prə'faʊnd] , [ðə; ði]['goʊldən][waɪn][ʌv; əv] ['meməri] ?

With	draughts	profound	,	the	golden	wine	of	memory	?
和	起草	深刻的	,	这	金的	葡萄酒	的	记忆	?

伴随着深邃的啜饮，记忆的金色佳酿?

['sɑːnɪt] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

Sonnet	XXVIII
十四行诗	二十八

十四行诗第二十八首

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrli] [roʊbz] [ðæt] [weɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][wɪnd] ,

With	pearly	robes	that	wave	within	the	wind	,
和	珍珠般的	长袍	那	海浪	之内	这	风	,

身披随风飘扬的珍珠色长袍，

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [dæns] ,

Even	when	she	walks	,	she	seems	to	dance	,
甚至	什么时候	她	散步	,	她	似乎	到	舞蹈	,

她走路的时候，仿佛也在跳舞。

[laɪk] ['sweɪɪŋ] ['sɜːpənts] [raʊnd] [ðoʊz] [wɑːndz] [in'twain]

Like	swaying	serpents	round	those	wands	entwined
喜欢	摇晃	蛇	圆形的	那些	魔杖	交织

就像缠绕在魔杖周围的摇曳的蛇

[wɪtʃ] [fə'kɪr] [wer] [ɪn] ['rɪðmɪk] ['elɪgəns] .
Which fakirs ware in rhythmic elegance .
哪个 苦行僧 仓库 在 节奏 优雅 .

哪些苦行僧穿着富有韵律的优雅服饰?

[soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['dɛzərts] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sændz] [rɪ'moʊt] ,
So like the desert's Blue , and the sands remote ,
所以 喜欢 这 沙漠的 蓝色的 , 和 这 沙子 偏僻的 ,

就像沙漠的蓝色，以及遥远的沙丘，

[bəuθ] , [def] [tuː; tə] ['mɔːrt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [straɪf] ,
Both , deaf to mortal suffering and to strife ,
两个都 , 聋 到 凡人 痛苦 和 到 冲突 ,

两人都对凡人的苦难和纷争充耳不闻，

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [siː] - [wiːdz] - [niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [floʊt] ,
Or like the sea - weeds ' neath the waves that float ,
或者 喜欢 这 海 - 杂草 - 下方 这 波浪 那 漂浮 ,

或者像漂浮在海浪下的海藻一样，

[ɪn'dɪfrəntli] [ʃiː; ʃi] ['məʊldz] [hɜːr; hər] ['bʌdɪŋ] [laɪf] .
Indifferently she moulds her budding life .
漠不关心 她 模具 她 萌芽 生活 .

她冷漠地塑造着自己萌芽的生命。

[hɜːr; hər] ['pɑːlɪʃt] [aɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['mɪnɜ˞əlz, 'mɪnrəlz] [braɪt] ,
Her polished eyes are made of minerals bright ,
她 抛光 眼睛 是 制成 的 矿物 明亮的 ,

她那双闪亮的眼睛是由明亮的矿物构成的，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [miːn] , [sim'bɔlikəl] [ænd; ənd] [koʊld] ,
And in her mien , symbolical and cold ,
和 在 她 面容 , 象征性的 和 寒冷的 ,

而她的神态，既象征性又冷漠，

[wer'ɪn] [æn; ən] ['eɪndʒl] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sfɪŋks] [ʌv; əv] [oʊld] ,
Wherein an angel mingles with a sphinx of old ,
其中 一个 天使 混合 和 一个 狮身人面像 的 老的 ,

其中一位天使与古老的斯芬克斯雕像交相辉映，

[wer] [ɔːl] [ɪz] [goʊld] , [ænd; ənd] [stiːl] , [ænd; ənd] ['dʒɛmz] , [ænd; ənd] [laɪt] ,
Where all is gold , and steel , and gems , and light ,
在哪里 全部 是 金子 , 和 钢 , 和 宝石 , 和 光 ,

那里到处都是黄金、钢铁、宝石和光芒，

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['juːsləs] [stɑːr] [ɪ'tɜːrnəli] ,
There shines , just like a useless star eternally ,
那里 闪耀 , 只是 喜欢 一个 无用 星星 永恒 ,

它闪耀着，就像一颗永远无用的星星。

[ðə; ði] ['sterəl] ['wʊmənz] ['frɪdʒɪd] ['mædʒəsti] .
The sterile woman's frigid majesty .
这 无菌 女性的 寒冷 威严 .

不孕女人的冷漠威严。

['pɑːstʃəməs] [rɪ'mɔːrs]
Posthumous Remorse
死后 悔恨

死后悔恨

[ɑː] , [wen] [ðaʊ] [ʃælt] ['slʌmbər] , [maɪ] ['dɑːrklɪŋ] [lʌv] ,
Ah , when thou shalt slumber , my darkling love ,
啊 , 什么时候 你 应 睡眠 , 我的 黑暗之子 爱 ,

啊，当你沉睡之时，我黑暗中的爱人，

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈmɑːrb(ə)l] - [meɪd] [ˌstætʃuˈet] ,

Beneath	a	black	marble	-	made	statuette	,
下面	一个	黑色的	大理石	-	制成	塑像	,

在一尊黑色大理石雕像下方，

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊlt] [hæv; həv] [nɔːt] [fɔːr; fər][ðaɪ] [haʊs] [ɔːr][ˈælkoʊv] ,

And	when	thou'lt	have	nought	for	thy	house	or	alcove	,
和	什么时候	你将	有	零	为了	你的	房子	或者	壁龛	,

当你家中或壁龛里一无所有时，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkævərnəs] [den][ænd; ənd][ə; eɪ][dæmp] [,uːbliˈet] .

But	a	cavernous	den	and	a	damp	oubliette	.
但	一个	洞穴状的	丹	和	一个	潮湿	地牢	.

但这里有一个巨大的洞穴和一个潮湿的地牢。

[wen] [ðə; ði] [tuːm] - [stoʊn] , [əˈpresɪŋ] [ðaɪ] [ˈtɪmərəs] [brest] ,

When	the	tomb	-	stone	,	oppressing	thy	timorous	breast	,
什么时候	这	墓	-	石头	,	压迫	你的	胆怯的	胸部	,

当墓碑压在你胆怯的胸膛上时，

[ænd; ənd][ðaɪ][hɪps] [ˈdruːpɪŋ] [ˈswiːtli] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪstləs] [dɪˈkeɪ] ,

And	thy	hips	drooping	sweetly	with	listless	decay	,
和	你的	臀部	下垂	甜蜜地	和	蔫	衰变	,

你的臀部随着无精打采的衰败而甜美地下垂，

[ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd][dɪˈzaɪɚz][ʌv; əv][maɪn] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [əˈrest] ,

The	pulse	and	desires	of	mine	heart	shall	arrest	,
这	脉冲	和	欲望	的	矿	心	将	逮捕	,

我的心跳和欲望将停止，

[ænd; ənd][ðaɪ] [fiːt] [frʌm; frəm] [pərˈsʊ] [ðer; ðər] [ædˈventʃərəs] [wei] ,

And	thy	feet	from	pursuing	their	adventurous	way	,
和	你的	脚	从	追求	他们的	冒险的	方式	,

让你的双脚停止追逐冒险之路，

[ðen] [ðə; ði] [greɪv] , [ðæt] [dɑːrk] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlɪmɪtləs] [driːmz]

Then	the	grave	,	that	dark	friend	of	my	limitless	dreams
然后	这	严重	,	那	黑暗的	朋友	的	我的	无限	梦境

然后是坟墓，我无尽梦境中那位黑暗的朋友

([fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] [ˈevər] [ˈriːdɪθ] [ðə; ði][ˈpoʊət] [əˈraɪt]) ,

(	For	the	grave	ever	readeth	the	poet	aright	)	,
(	为了	这	严重	曾经	读	这	诗人	好的	)	,

（因为坟墓永远能正确解读诗人的诗句），

[əˈmɪd] [ðoʊz] [lɔːŋ] [naɪts] , [wɪtʃ] [noʊ] [ˈslʌmbər] [riˈdiːmz]

Amid	those	long	nights	,	which	no	slumber	redeems
之中	那些	长的	夜晚	,	哪个	不	睡眠	赎回

在那些漫漫长夜里，睡眠也无法弥补一切

- [twɪl] [ˈkwɪri] — " [wʌt] [juːz][tuː; tə] [ðiː] , [ˌɪnkəmˈpliːt] [spraɪt]

'	Twill	query	—	"	What	use	to	thee	,	incomplete	spright
-	斜纹布	询问	—	"	什么	使用	到	你	,	未完成	精灵

它会质问——"你这残缺的精灵，有何用？"

[ðæt] [ðaʊ] [nɛə] [hæst] [ʌnˈfæðəmd] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] " ? —

That	thou	ne'er	hast	unfathomed	the	tears	of	the	dead	"	?	—
那	你	从未	哈斯特	深不可测	这	眼泪	的	这	死的	"	?	—

你难道从未领悟过死者的泪水吗？

[ðen] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [wɪl] [nɔː] [diːp] [æt; ət][ðaɪ][ˈbɑːdi] , [laɪk] [dred] .

Then	the	worms	will	gnaw	deep	at	thy	body	,	like	Dread	.
然后	这	蠕虫	将要	啃	深的	在	你的	身体	,	喜欢	恐惧	.

然后，那些虫子会像恐惧一样，深深地啃噬你的身体。

[ðə; ði] ['bælkəni]
The **Balcony**
这 阳台

阳台

[oʊ] , ['mʌðər] [ʌv; əv] ['memərіz] !
Oh **,** **Mother** **of** **Memories** **!**
哦 , 母亲 的 回忆 !

哦，记忆之母！

['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['mistrisiz] !
Mistress **of** **Mistresses** **!**
情妇 的 情妇们 !

女王中的女王！

[oʊ] , [ðaʊ] [ɔːl][maɪ] ['pleʒərz] , [oʊ] , [ðaʊ] [ɔːl][maɪ] [prerz] !
Oh **,** **thou** **all** **my** **pleasures** **,** **oh** **,** **thou** **all** **my** **prayers** **!**
哦 , 你 全部 我的 快乐 , 哦 , 你 全部 我的 祈祷 !

哦，你是我所有的快乐，哦，你是我所有的祈祷！

[ðaʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['lʌʃəs] [kə'resɪs] ,
Can'st **thou** **remember** **those** **luscious** **caresses** **,**
不能 你 记住 那些 甜美 爱抚 ,

你是否还记得那些甜蜜的爱抚？

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['iːvnɪŋ] ['ɛrz] ?
The **charm** **of** **the** **hearth** **and** **the** **sweet** **evening** **airs** **?**
这 魅力 的 这 炉 和 这 甜的 晚上 播出 ?

壁炉的魅力和甜美的晚风？

[oʊ] , ['mʌðər] , [ʌv; əv] ['memərіz] , ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['mistrisiz] !
Oh **,** **Mother** **,** **of** **Memories** **,** **Mistress** **of** **Mistresses** **!**
哦 , 母亲 , 的 回忆 , 情妇 的 情妇们 !

哦，记忆之母，万千宠爱的主人！

[ðoʊz] ['iːvnɪŋz] [i'ljuːmd] [baɪ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] ,
Those **evenings** **illumed** **by** **the** **glow** **of** **the** **coal** **,**
那些 晚上 照明 经过 这 辉光 的 这 煤炭 ,

那些被煤炭火光照亮的夜晚，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['roʊziət] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['veɪpərəs] [wɪŋz] ,
And **those** **roseate** **nights** **with** **their** **vaporous** **wings** **,**
和 那些 玫瑰 夜晚 和 他们的 蒸汽 翅膀 ,

还有那些玫瑰色的夜晚，带着朦胧的翅膀，

[haʊ] [kɑːm][wʌz; wəz][ðaɪ] [brest] [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [wʌz; wəz][ðaɪ] [soʊl] ,
How **calm** **was** **thy** **breast** **and** **how** **good** **was** **thy** **soul** **,**
如何 冷静的 曾是 你的 胸部 和 如何 好的 曾是 你的 灵魂 ,

你的胸怀多么平静，你的灵魂多么善良！

- [twʌz] [ðen] [wiː; wi] ['ʌtəd] [ɪm'perɪʃəbl] [θɪŋz] ,
' **Twas** **then** **we** **uttered** **imperishable** **things** **,**
- 那是 然后 我们 说出 不朽的 事物 ,

那时我们说出了不朽的话语，

[ðoʊz] ['iːvnɪŋz] [i'ljuːmd] [baɪ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] .
Those **evenings** **illumed** **by** **the** **glow** **of** **the** **coal** **.**
那些 晚上 照明 经过 这 辉光 的 这 煤炭 .

那些夜晚，煤炭的光芒照亮了一切。

[haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [sʌnz] [ɑːn] [ðoʊz] [hɑːt] , ['ɔːtəm] [naɪts] !
How **lovely** **the** **suns** **on** **those** **hot** **,** **autumn** **nights** **!**
如何 迷人的 这 太阳 在 那些 热的 , 秋天 夜晚 !

秋夜里，阳光多么美好啊！

[haʊ] [væst][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhevəns] !

How	vast	were	the	heavens	!
如何	广阔的	是	这	天	!

天穹何等浩瀚！

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [haʊ] [heɪl] !

and	the	heart	how	hale	!
和	这	心	如何	哈尔	!

心脏多么健康！

[æz; əz][aɪ] [liːnd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] — [oʊ] , [maɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [diˈlaits] ,

As	I	leaned	towards	you	—	oh	,	my	Queen	of	Delights	,
作为	我	倾斜	向	你	—	哦	,	我的	女王	的	美味	,

当我向你倾身时——哦，我的欢愉女王，

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðaɪ] [blʌd] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈheɪl] .

The	scent	of	thy	blood	I	seemed	to	inhale	.
这	香味	的	你的	血	我	似乎	到	吸入	.

我仿佛吸入了你血液的气息。

[haʊ] [ˈlʌvli] [ðə; ði][sʌn][ɑːn] [ðoʊz] [hɑːt] , [ˈɔːtəm] [naɪts] !

How	lovely	the	sun	on	those	hot	,	autumn	nights	!
如何	迷人的	这	太阳	在	那些	热的	,	秋天	夜晚	!

秋夜里温暖的阳光多么美好啊！

[ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] - [taɪm] [gruː] [dens] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl] ,

The	shadows	of	night	-	time	grew	dense	like	a	pall	,
这	阴影	的	夜晚	-	时间	生长	稠密	喜欢	一个	灵柩	,

夜幕降临，阴影变得浓重，如同笼罩在一层厚厚的帷幕之上。

[ænd; ənd] [diːp] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðaɪn] [aɪz] [aɪ] [diˈvaind] ,

And	deep	through	the	darkness	thine	eyes	I	divined	,
和	深的	通过	这	黑暗	你的	眼睛	我	神谕	,

透过黑暗深处，我窥见了你的双眼。

[ænd; ənd][aɪ][dræŋk][ʌv; əv][ðaɪ] [breθ] — [oʊ] [ˈswiːtnəs] , [oʊ] [gɔːl] ,

And	I	drank	of	thy	breath	—	oh	sweetness	,	oh	gall	,
和	我	喝	的	你的	气息	—	哦	甜味	,	哦	瘿	,

我饮尽了你的气息——哦，甜蜜，哦，苦涩，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [fiːt] [ɪn][maɪ] [ˈbrʌðərli] [hændz] [rɪˈklaɪnd] ,

And	thy	feet	in	my	brotherly	hands	reclined	,
和	你的	脚	在	我的	兄弟般的	双手	斜倚	,

你的双脚安放在我兄弟般的手中，

[ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] - [taɪm] [gruː] [dens] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl] .

The	shadows	of	Night	-	time	grew	dense	like	a	pall	.
这	阴影	的	夜晚	-	时间	生长	稠密	喜欢	一个	灵柩	.

夜幕降临，阴影如浓重的帷幕般笼罩着大地。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts][soʊ] [dɪr] ,

I	know	how	to	call	forth	those	moments	so	dear	,
我	知道	如何	到	称呼	前进	那些	时刻	所以	亲爱的	,

我知道如何唤起那些珍贵的回忆。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][maɪ][pæst] — [leɪd][ɑːn][ðaɪ] [niːz] — [wʌns] [mɔːr] ,

And	to	live	my	Past	—	laid	on	thy	knees	—	once	more	,
和	到	居住	我的	过去的	—	铺设	在	你的	膝盖	—	一次	更多的	,

而我，将再次活出我的过去——跪倒在你的膝前——

[fɔːr; fər] [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siːk] [fɔːr; fər][ðaɪ] [ˈbjuːtiːz] [bʌt; bət] [hɪr]

For	where	should	I	seek	for	thy	beauties	but	here
为了	在哪里	应该	我	寻找	为了	你的	美女	但	这里

除了这里，我还能在哪里寻觅你的美貌呢？

[ɪn] [ðaɪ] [læŋgɝəs] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['bɑːdi] [soʊ] [pjʊr] ?
In thy langorous heart and thy body so pure ?
在 你的 懒散的 心 和 你的 身体 所以 纯的 ?

在你慵懒的心灵和你纯洁的身体里?

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðoʊz] ['moʊmənts] [soʊ] [dɪr] .
I know how to call forth those moments so dear .
我 知道 如何 到 称呼 前进 那些 时刻 所以 亲爱的 .

我知道如何唤起那些珍贵的回忆。

[ðoʊz] ['pəːfjuːmz] , [ðoʊz] ['ɪnfɪnət] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [saɪz] ,
Those perfumes , those infinite kisses and sighs ,
那些 香水 , 那些 无限 吻 和 叹息 ,

那些香水味，那些无尽的亲吻和叹息，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [bɔːrn] [ɪn] [sʌm; səm] [gʌlf] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['plʌmɪts] [dɪ'naɪd] ?
Are they born in some gulf to our plummets denied ?
是 他们 出生 在 一些 海湾 到 我们的 暴跌 否认 ?

他们是否出生在某个我们无法承受的深渊之中?

[laɪk] [rɪ'dʒuːvəneɪt] [sʌnz] [ðæt] [maʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Like rejuvenate suns that mount up to the skies ,
喜欢 恢复活力 太阳 那 山 向上 到 这 天空 ,

如同升腾至天空的轮回之日，

[ðæt] [fɜːrst] [hæv; həv] [bɪn] [klenzd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ;
That first have been cleansed in the depths of the tide ;
那 第一的 有 到过 已清洗 在 这 深度 的 这 潮 ;

首先，他们在潮水深处得到了洗礼；

[oʊ] , ['pəːfjuːmz] !
Oh , perfumes !
哦 , 香水 !

哦，香水！

[oʊ] , ['ɪnfɪnət] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [saɪz] !
oh , infinite kisses and sighs !
哦 , 无限 吻 和 叹息 !

哦，无穷无尽的吻和叹息！

[ðə; ði] [pə'zest] [wʌn]
The Possessed One
这 拥有 一

被附身者

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [kreɪp] !
The sun is enveloped in crape !
这 太阳 是 被包裹 在 黑纱 !

太阳被绉纱包裹着！

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
like it ,
喜欢 它 ,

喜欢它，

[oʊ] [muːn] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] !
O Moon of my Life !
哦 月亮 的 我的 生活 !

我生命中的月亮啊！

[ræp] [ðaɪ'self] [ʌp] [ɪn] [ʃeɪd] ;
wrap thyself up in shade ;
裹 你自己 向上 在 阴影 ;

躲在阴凉处；

[æt; ət] [wɪl] , [smoʊk] [ɔːr] ['slʌmbər] , [biː; bi]['saɪlənt] , [biː; bi] [steɪd] ,

At	will	,	smoke	or	slumber	,	be	silent	,	be	staid	,
在	将要	,	抽烟	或者	睡眠	,	是	沉默的	,	是	稳重	,

随心所欲，抽烟或睡觉，保持沉默，保持沉稳

[ænd; ənd] [daɪv] [diːp] [daʊn] [ɪn] - [dɑːrk][pɪt] .

And	dive	deep	down	in	Dispassion's	dark	pit	.
和	潜水	深的	向下	在	-	黑暗的	坑	.

深入冷漠的黑暗深渊。

[aɪ] ['tʃerɪʃ] [ðiː] [ðʌs] !

I	cherish	thee	thus	!
我	珍惜	你	因此	!

我如此珍爱你！

[bʌt; bət] [ɪf] - [tɪz] [ðaɪ] [muːd] ,

But	if	'	tis	thy	mood	,
但	如果	-	的	你的	情绪	,

但如果这是你的心情，

[laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] [ðæt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] [pə'nʌmbrə] [ə'pɪrz] ,

Like	a	star	that	from	out	its	penumbra	appears	,
喜欢	一个	星星	那	从	出去	它是	半影	出现	,

就像一颗从半影中显现出来的星星，

[tuː; tə] [floʊt] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz] [wer] ['mædnəs] [kɚ'ɪrz] ,

To	float	in	the	regions	where	madness	careers	,
到	漂浮	在	这	地区	在哪里	疯狂	职业生涯	,

在疯狂盛行的地区漂泊，

[fer] ['dægər] ! [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [ʃiːθ] !

Fair	dagger	!	burst	forth	from	thy	sheath	!
公平的	匕首	!	爆裂	前进	从	你的	鞘	!

美丽的匕首！从你的鞘中迸发而出吧！

- [tɪz] [gʊd] .

'	tis	good	.
-	的	好的	.

很好。

[jeɪ] , [laɪt] [ʌp] [ðaɪn] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [rɪ'naʊn] !

Yea	,	light	up	thine	eyes	at	the	Fire	of	Renown	!
是的	,	光	向上	你的	眼睛	在	这	火	的	名声	!

是啊，睁开你的双眼，仰望荣耀之火吧！

[ɔːr]['kɪnd(ə)l][dɪ'zaɪər][baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [klaʊn] !

Or	kindle	desire	by	the	looks	of	some	clown	!
或者	点燃	欲望	经过	这	看起来	的	一些	小丑	!

或者因为某个小丑的外表而燃起欲望！

[ðaɪn] [ɔːl] [ɪz][maɪ][dʒɔɪ] , ['weðər] [dʌl] [ɔːr] [ə'fleɪm] !

Thine	All	is	my	joy	,	whether	dull	or	aflame	!
瘦	全部	是	我的	喜悦	,	无论	乏味的	或者	燃烧	!

你的一切都是我的快乐，无论平淡还是热烈！

[dʒʌst][biː; bi] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] , [blæk] [naɪt] , [dɑːn] [dɪ'vaɪn] ,

Just	be	what	thou	wilt	,	black	night	,	dawn	divine	,
只是	是	什么	你	枯萎	,	黑色的	夜晚	,	黎明	神圣的	,

随心所欲吧，黑夜，神圣的黎明。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nɜːrv] [ɪn][maɪ] ['tremblɪŋ] [freɪm]

There	is	not	a	nerve	in	my	trembling	frame
那里	是	不是	一个	神经	在	我的	发抖	框架

我颤抖的身体里没有一丝神经。

[bʌt; bət][kraɪz] , " [aɪ] [ə'dɔːr] [ðiː] , [biˈelzɪbʌb] [maɪn] !

But	cries	,	"	I	adore	thee	,	Beelzebub	mine	!
但	哭泣	,	"	我	崇拜	你	,	别西卜	矿	!

但他却喊道："我崇拜你，我的别西卜！"

" ['sempər] [iːdɪm]

"	Semper	Eadem
"	永远	伊德姆

"Semper Eadem

" [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [juː; jʊ][æsk] , [ðɪs] [gluːm] [ə'kjuːt] ,

"	From	whence	it	comes	,	you	ask	,	this	gloom	acute	,
"	从	何处	它	来	,	你	问	,	这	愁云	急性	,

你问这股强烈的阴郁情绪从何而来?

[laɪk] [weɪvz] [ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɑːki] ['hedlənd,'hedlænd][fɔːl] ?

Like	waves	that	o'er	the	rocky	headland	fall	?
喜欢	波浪	那	超过	这	岩石	海岬	落下	?

就像海浪拍打着岩石岬角一样?

" — [wen] [wʌns]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hæv; həv] ['gæðərd] [ɪn][ðer; ðər][fruːt] ,

"	—	When	once	our	hearts	have	gathered	in	their	fruit	,
"	—	什么时候	一次	我们的	心	有	聚集	在	他们的	水果	,

"——当我们的心收获了他们的果实，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] !

To	live	is	a	curse	!
到	居住	是	一个	诅咒	!

活着就是一种诅咒!

[ə; eɪ]['siːkrət] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ,

a	secret	known	to	all	,
一个	秘密	已知	到	全部	,

一个众所周知的秘密

[ə; eɪ] [griːf] , [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] , [nɔːt] [mɪ'stɪriəs] ,

A	grief	,	quite	simple	,	nought	mysterious	,
一个	悲伤	,	相当	简单的	,	零	神秘	,

一种悲伤，很简单，没什么神秘的。

[ænd; ənd][laɪk][jʊr; jər][dʒɔɪ] — [fɔːr; fər][ɔːl] , [bəuθ][laʊd][ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

And	like	your	joy	—	for	all	,	both	loud	and	shrill	,
和	喜欢	你的	喜悦	—	为了	全部	,	两个都	大声	和	尖锐	,

就像你的喜悦——无论多么响亮或刺耳，

[neɪ] [siːs] [tuː; tə] ['klæmər] , [biː; bi][nɑːt] [ɛə] [soʊ] ['kjʊriəs] !

Nay	cease	to	clamour	,	be	not	e'er	so	curious	!
不	停止	到	叫嚣	,	是	不是	曾经	所以	好奇的	!

别再喧闹了，也别再那么好奇了!

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [swiːt] , [biː; bi] [stɪl] !

And	yet	although	your	voice	is	sweet	,	be	still	!
和	然而	虽然	你的	嗓音	是	甜的	,	是	仍然	!

虽然你的声音很甜美，但请安静!

[biː; bi] [stɪl] , [oʊ] [soʊl] , [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ['evər] [raɪf] !

Be	still	,	O	soul	,	with	rapture	ever	rife	!
是	仍然	,	哦	灵魂	,	和	狂喜	曾经	普遍存在	!

灵魂啊，请安静，沉浸在永恒的狂喜之中!

[oʊ] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [smaɪl] !

O	mouth	,	with	the	childish	smile	!
哦	嘴	,	和	这	幼稚	微笑	!

哦，嘴巴，带着孩子般的笑容!

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪf] ,
Far **more** **than** **Life** **,**
远的 更多的 比 生活 ,

远不止于生命，

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [bɑːndz][ʌv; əv] [deθ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [twaɪn] .
The **subtle** **bonds** **of** **Death** **around** **us** **twine** **.**
这 微妙的 债券 的 死亡 大约 我们 缠绕 .

死亡的微妙纽带缠绕着我们。

[let] — [let][maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [drɪŋk] ,
Let **—** **let** **my** **heart** **,** **the** **wine** **of** **falsehood** **drink** **,**
让 — 让 我的 心 , 这 葡萄酒 的 谬误 喝 ,

让——让我的心，饮下谎言之酒，

[ænd; ənd] [driːm] - [laɪk] , [diːp] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [fer] [aɪz] [sɪŋk] ,
And **dream** **-** **like** **,** **deep** **within** **your** **fair** **eyes** **sink** **,**
和 梦 - 喜欢 , 深的 之内 你的 公平的 眼睛 下沉 ,

梦幻般地，沉入你美丽的双眸深处，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['læʃɪz] [lɔːŋ] [rɪ'klaɪn] !
And **in** **the** **shade** **of** **thy** **lashes** **long** **recline** **!**
和 在 这 阴影 的 你的 睫毛 长的 横卧 !

在睫毛的荫蔽下，长眠不醒！

[ɔːl] [ɪn'taɪər]
All **Entire**
全部 全部的

全部

[ðə; ði] ['diːmən] , [ɪn][maɪ] ['lɔːfti] [vɔːlt] ,
The **Demon** **,** **in** **my** **lofty** **vault** **,**
这 恶魔 , 在 我的 高远 金库 ,

恶魔，在我高耸的宝库中，

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ,
This **morning** **came** **to** **visit** **me** **,**
这 早晨 来了 到 访问 我 ,

今天早上有人来看我了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《恶之华》(The Flowers of Evil)
第2/3页

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][æt; ət] [fɔːlt] ,
And **striving** **me** **to** **find** **at** **fault** **,**
和 努力 我 到 寻找 在 过错 ,

并竭力让我找出我的过错，

[hiː; hi] [sed] , " [feɪn] [wʊd] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðiː] ;
He **said** **,** **"** **Fain** **would** **I** **know** **of** **thee** **;**
他 说 , " 欣然 会 我 知道 的 你 ;

他说："我多么希望认识你；

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['bjuːtiəs] [θɪŋz] ,
" **Among** **the** **many** **beauteous** **things** **,**
" 之中 这 许多 美丽的 事物 ,

在众多美好的事物中，

— [ɔːl] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sʌt(ə)l] [greɪs] [prə'kleɪm] —
— **All** **which** **her** **subtle** **grace** **proclaim** **—**
— 全部 哪个 她 微妙的 优雅 宣布 —

——她那微妙的优雅所宣告的一切——

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['roʊzi] [θɪŋz] ,
Among **the** **dark** **and** **rosy** **things** **,**
之中 这 黑暗的 和 红润 事物 ,

在那些黑暗与光明交织的事物中，

[wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [freɪm] ,
Which **go** **to** **make** **her** **charming** **frame** **,**
哪个 去 到 制作 她 迷人 框架 ,

这有助于塑造她迷人的身形。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] " ?
" **Which** **is** **the** **sweetest** **unto** **thee** **"** **?**
" 哪个 是 这 最甜美的 到 你 " ?

"你最喜欢哪一个？"

[maɪ] [soʊl] !
My **soul** **!**
我的 灵魂 !

我的灵魂！

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'tɔːrt] —
to **Him** **thou** **didst** **retort** **—**
到 他 你 迪斯特 反驳 —

你反驳他——

" [sɪns] [ɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz] ['destəni] ,
" **Since** **all** **with** **her** **is** **destiny** **,**
" 自从 全部 和 她 是 命运 ,

"因为她的一切都与命运有关，

[ʌv; əv] ['prefrəns] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nɔːt] .
Of **preference** **there** **can** **be** **nought** **.**
的 偏爱 那里 能 是 零 .

偏好可以为零。

[wen] [ɔːl][trænˈspɔrts, ˈtrænspɔrts][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
When all transports me with delight ,
什么时候全部 运输 我 和 喜 ,

当一切都让我感到无比愉悦时，

[ɪf] [ɔːt] [dɪˈluːdz] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [noʊ] ,
If aught deludes I can not know ,
如果 零 妄想 我 能 不是 知道 ,

如果有什么错觉我无法知晓，

[ʃiː; ʃi] [ˈiːðər] [ˈlʌlz] [wʌn] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] ,
She either lulls one like the Night ,
她 任何一个 平静 一 喜欢 这 夜晚 ,

她要么像夜晚一样让人昏昏欲睡，

[ɔːr] [ˈdæzlz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [gloʊ] .
Or dazzles like the Morning - glow .
或者 令人眼花缭乱 喜欢 这 早晨 - 辉光 .

或者像晨曦般耀眼夺目。

[ðæt] [ˈhɑːrməni] [ɪz] [tuː] [dɪˈvaɪn] ,
That harmony is too divine ,
那 和谐 是 也 神圣的 ,

那份和谐太过神圣，

[wɪtʃ] [ˈgʌvənz] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [fer] ,
Which governs all her body fair ,
哪个 统治 全部 她 身体 公平的 ,

它主宰着她整个美丽的身体，

[fɔːr; fər] [ˈpaʊərləs] [ˈmɔːtəlz] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn]
For powerless mortals to define
为了 无力 凡人 到 定义

让无能为力的凡人来定义

[ɪn] [noʊts] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkɔnˌkɔːdz] [ðer; ðər] .
In notes the many concords there .
在 笔记 这 许多 协和 那里 .

笔记中有很多和弦。

[oʊ] [ˈmɪstɪk] [ˌmetəˈmɔːrfəsɪs]
O mystic metamorphosis
哦 神秘 变态

神秘的变形

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈsensɪz] [blent][ɪn][wʌn] !
Of all my senses blent in one !
的 全部 我的 感官 混合 在 一 !

我的所有感官融为一体！

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ˈbjuːtiəs] [pərˈfjuːm] [ɪz] ,
Her voice a beauteous perfume is ,
她 嗓音 一个 美丽的 香水 是 ,

她的声音就像一股芬芳的香水。

[hɜːr; hər] [breθ] [meɪks] [ˈmjuːzɪk] , [tʃeɪst] [ænd; ənd][wɑːn] .
Her breath makes music , chaste and wan .
她 气息 制作 音乐 , 贞洁 和 万 .

她的呼吸宛如音乐，纯净而苍白。

[ˈsɑːnɪt] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ]
Sonnet XLIII
十四行诗 四十三

十四行诗第四十三首

[wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [pʊr] [soʊl] [soʊ] [drɪr] ,
What sayest thou , to - night , poor soul so drear ,
什么 萨耶斯特 你 , 到 - 夜晚 , 贫穷的 灵魂 所以 凄凉 ,

今夜，你这可怜的、忧郁的灵魂，又说些什么呢?

[wʌt] ['seɪɪst] — [hɑːrt] [ˌerˈhwaɪl] [enˈgʌlft] [ɪn] [gluːm] ,
What sayest — heart erewhile engulfed in gloom ,
什么 萨耶斯特 — 心 以前 吞噬 在 愁云 ,

什么最能说明问题——内心早已被阴霾笼罩，

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['lʌvli] , ['veri] [tʃeɪst] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪr] ,
To the very lovely , very chaste , and very dear ,
到 这 非常 迷人的 , 非常 贞洁 , 和 非常 亲爱的 ,

致那位美丽、纯洁、亲爱的女士

[huːz] [gɑːd] - [laɪk] [lʊk] [hæθ] [meɪd] [ðiː] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [bluːm] ?
Whose god - like look hath made thee to re - bloom ?
谁 上帝 - 喜欢 看 有 制成 你 到 关于 - 盛开 ?

是谁的神光使你重焕光彩?

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] [wiː; wi] [tʃænt] [æn; ən] [ˈekəuiŋ] [hɪm] ,
To her , with pride we chant an echoing Hymn ,
到 她 , 和 自豪 我们 呗 一个 回声 圣歌 ,

我们满怀自豪地为她高唱回荡的赞歌，

[fɔːr; fər] [nɔːt] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sweɪ] ;
For nought can touch the sweetness of her sway ;
为了 零 能 触碰 这 甜味 的 她 摇摆 ;

没有什么能比得上她那令人心醉的魅力;

[hɜːr; hər] [fleʃ] [ɪˈθɪriəl] [æz; əz][ðə; ði] ['serəfim] ,
Her flesh ethereal as the seraphim ,
她 肉 空灵的 作为 这 炽天使 ,

她的肉身如炽天使般缥缈空灵，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [roʊb] [ʌv; əv] [laɪt] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [əˈreɪ] .
Her eyes with robe of light our souls array .
她 眼睛 和 长袍 的 光 我们的 灵魂 大批 .

她双眸如光袍，映照着我们的灵魂。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr]['sɑːlətuːd] ,
And be it in the night , or solitude ,
和 是 它 在 这 夜晚 , 或者 孤独 ,

无论是在夜晚，还是在独处时，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɔːr] - [mɪd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,
Among the streets or ' mid the multitude ,
之中 这 街道 或者 - 中 这 民众 ,

在街道上或人群中，

[hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] , [tɔːrtʃ] - [laɪk] , ['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Her shadow , torch - like , dances in the air ,
她 阴影 , 火炬 - 喜欢 , 舞蹈 在 这 空气 ,

她的影子像火炬一样在空中舞动，

[ænd; ənd] ['məːməz] , " [aɪ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [prəˈkleɪm] —
And murmurs , " I , the Beautiful proclaim —
和 低语 , " 我 , 这 美丽的 宣布 —

低语道："我，美丽的女神，宣告——"

[ðæt] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [əˈloʊn][jiː; ji] [lʌv] [ðə; ði] [fer] ;
That for my sake , alone ye love the Fair ;
那 为了 我的 清酒 , 独自的 是的 爱 这 公平的 ;

只因我，你们才爱上佳人;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] , [mjuːz][ænd; ənd] [deɪm] !
I **am** **the** **Guardian** **Angel** **,** **Muse** **and** **Dame** **!**
我 是 这 监护人 天使 , 沉思 和 贵妇人 !

我是守护天使、缪斯和女神!

" [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tɔːrtʃ]
" **The** **Living** **Torch**
" 这 活的 火炬

《活火炬》

[ðeɪ] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [ʃaɪn] ,
They **stand** **before** **me** **now** **,** **those** **eyes** **that** **shine** **,**
他们 站立 前 我 现在 , 那些 眼睛 那 闪耀 ,

现在，那双闪亮的眼睛就站在我面前。

[noʊ] [daʊt] [ɪn'spaɪərd][baɪ][æn; ən]['eɪndʒl][waɪz] ;
No **doubt** **inspired** **by** **an** **Angel** **wise** **;**
不 怀疑 灵感 经过 一个 天使 明智的 ;

毫无疑问，这是受到一位智慧天使的启发;

[ðeɪ] [stænd] , [ðoʊz] [gɑːd] - [laɪk] ['brʌðərz] [ðæt] [ɑːr; ər][maɪn] ,
They **stand** **,** **those** **God** **-** **like** **brothers** **that** **are** **mine** **,**
他们 站立 , 那些 上帝 - 喜欢 兄弟 那 是 矿 ,

他们屹立不倒，我那些如同神明般的兄弟们，

[ænd; ənd] [pɔːr] [ðer; ðər] ['daɪmənd] [fairz][ɪn][maɪn] [aɪz] .
And **pour** **their** **diamond** **fires** **in** **mine** **eyes** **.**
和 倒 他们的 钻石 火灾 在 矿 眼睛 .

并将他们钻石般的光芒倾泻到我的眼中。

[frʌm; frəm][ɔːl] [trænzg'reʃnz] , [frʌm; frəm][ɔːl] [sneəz] , [ðeɪ] [seɪv] ,
From **all** **transgressions** **,** **from** **all** **snares** **,** **they** **save** **,**
从 全部 过错 , 从 全部 陷阱 , 他们 节省 ,

他们救人脱离一切罪孽，脱离一切陷阱。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðeɪ] [gaɪd] [maɪ] [weɪz] ;
Towards **the** **Path** **of** **Joy** **they** **guide** **my** **ways** **;**
向 这 小路 的 喜悦 他们 指导 我的 方式 ;

他们指引我走向快乐之路;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] [sleɪv] ;
They **are** **my** **servants** **,** **and** **I** **am** **their** **slave** **;**
他们 是 我的 仆人 , 和 我 是 他们的 奴隶 ;

他们是我的仆人，我是他们的奴隶;

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][soʊl] , [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [tɔːrtʃ] [əu'beiz] .
And **all** **my** **soul** **,** **this** **living** **torch** **obeys** **.**
和 全部 我的 灵魂 , 这 活的 火炬 服从 .

我的整个灵魂，都服从于这团活着的火炬。

[jiː; ji] ['tʃɑːrmɪŋ] [aɪz] — [jiː; ji][hæv; həv] [ðoʊz] ['mɪstɪk] [biːmz] ,
Ye **charming** **Eyes** **—** **ye** **have** **those** **mystic** **beams** **,**
叶 迷人 眼睛 — 是的 有 那些 神秘 光束 ,

你那迷人的眼睛——你拥有那神秘的光芒，

[ʌv; əv] ['kændlz] , ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [fʊl] [deɪ] ; [ðə; ði] [sʌn]
Of **candles** **,** **burning** **in** **full** **day** **;** **the** **sun**
的 蜡烛 , 燃烧 在 满的 天 ; 这 太阳

蜡烛，白昼燃烧；太阳

[ə'weiks] , [jet] [kɪlz] [nɑːt][ðer; ðər][fæn'tæstɪk] [gliːmz] :
Awakes **,** **yet** **kills** **not** **their** **fantastic** **gleams** **:**
醒来 , 然而 杀戮 不是 他们的 极好的 闪光 :

唤醒，却不熄灭它们奇妙的光芒:

[jiː; ji] [sɪŋ] [ðə; ði] - , [ðeɪ] [ðə; ði][dɑːrk] [ə'blɪviən] ;
Ye **sing** **the** **Awak'ning** **,** **they** **the** **dark** **oblivion** **;**
叶 唱歌 这 - , 他们 这 黑暗的 遗忘 ;

你们歌颂觉醒，他们歌颂黑暗的遗忘；

[ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt][jiː; ji] [prə'kleɪm] ,
The **Awak'ning** **of** **my** **spirit** **ye** **proclaim** **,**
这 - 的 我的 精神 是的 宣布 ,

你们宣告我灵魂的觉醒，

[oʊ][stɑːrz] — [noʊ] [sʌn] [kæn; kən]['evər] [kɪl] [jʊr; jər] [fleɪm] !
O **stars** **—** **no** **sun** **can** **ever** **kill** **your** **flame** **!**
哦 明星 — 不 太阳 能 曾经 杀 你的 火焰 !

星星啊——没有太阳能熄灭你们的火焰！

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [dɑːn]
The **Spiritual** **Dawn**
这 精神 黎明

精神黎明

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd]['roʊzi] [breɪks] ,
When **the** **morning** **white** **and** **rosy** **breaks** **,**
什么时候 这 早晨 白色的 和 红润 休息 ,

当晨曦初露，洁白如玫瑰，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [aɪ'diːəl] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌdebɔː'tʃiː] ,
With **the** **gnawing** **Ideal** **,** **upon** **the** **debauchee** **,**
和 这 啃咬 理想的 , 之上 这 放荡不羁 ,

在理想如利刃般啃噬着放荡者的同时，

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'kriː] ,
By **the** **power** **of** **a** **strange** **decree** **,**
经过 这 力量 的 一个 奇怪的 法令 ,

凭借一项奇异法令的力量，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sɔːt] [biːst] [æn; ən]['eɪndʒl] [weiks] .
Within **the** **sotted** **beast** **an** **Angel** **wakes** **.**
之内 这 湿透的 兽 一个 天使 醒来 .

在污秽的野兽体内，一位天使苏醒了。

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['hɛvənz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [bluː] ,
The **mental** **Heaven's** **inaccessible** **blue** **,**
这 精神的 天 无法进入 蓝色的 ,

精神天堂遥不可及的蓝色，

[fɔːr; fər] ['wɪrid] ['mɔːtəlz] [ðæt] [stɪl] [driːm] [ænd; ənd] [mɔːrn] ,
For **wearied** **mortals** **that** **still** **dream** **and** **mourn** **,**
为了 疲惫 凡人 那 仍然 梦 和 哀悼 ,

对于那些依然怀揣梦想、仍在哀悼的疲惫凡人来说，

[iks'pændz][ænd; ənd] [sɪŋks] ; [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæzəm] [drɔːn] .
Expands **and** **sinks** **;** **towards** **the** **chasm** **drawn** **.**
展开 和 水槽 ; 向 这 深渊 绘制 .

扩张和下沉；朝着深渊的方向延伸。

[ðʌs] , ['tʃerɪʃt] ['gɑːdəs] , ['biːɪŋ] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] —
Thus **,** **cherished** **goddess** **,** **Being** **pure** **and** **true** **—**
因此 , 珍爱 女神 , 存在 纯的 和 真的 —

因此，我们敬爱的女神，纯洁而真实——

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rests] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['ɔːrdʒi] - [naɪts]
Upon **the** **rests** **of** **foolish** **orgy** **-** **nights**
之上 这 休息 的 愚蠢 狂欢 - 夜晚

在愚蠢的狂欢之夜的余波中

[ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] , [mɔːr] [sə'blaɪm] , [mɔːr] [pɪŋk] , [mɔːr] [klɪr] ,
Thine **image** **,** **more** **sublime** **,** **more** **pink** **,** **more** **clear** **,**
瘦 图像 , 更多的 升华 , 更多的 粉色的 , 更多的 清除 ,

纤细的影像，更崇高，更粉嫩，更清晰。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['sterɪŋ] [aɪz] [ɪz]['evər][ðer; ðər] .
Before **my** **staring** **eyes** **is** **ever** **there** **.**
前 我的 凝视 眼睛 是 曾经 那里 .

在我凝视的目光之前，它从未出现过。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['daːkənd] [ɔːl][ðə; ði]['kænd(ə)l] [laɪts] ;
The **sun** **has** **darkened** **all** **the** **candle** **lights** **;**
这 太阳 有 变暗 全部 这 蜡烛 灯 ;

太阳已经遮蔽了所有的烛光;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðaɪ] ['spektər] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sʌn] ,
And **thus** **thy** **spectre** **like** **the** **immortal** **sun** **,**
和 因此 你的 幽灵 喜欢 这 不朽 太阳 ,

于是，你的幽灵如同不朽的太阳，

[ɪz]['evər] [vɪk'tɔːriəs] — [ðaʊ] [rɪ'splendənt] [wʌn] !
Is **ever** **victorious** **—** **thou** **resplendent** **one** **!**
是 曾经 胜利者 — 你 灿烂 一 !

永远胜利——你这光辉灿烂的英雄!

['iːvnɪŋ] ['hɑːrməni]
Evening **Harmony**
晚上 和谐

晚间和声

[ðə; ði]['aʊər] [əproʊtʃɛθ] , [wen] , [æz; əz][ðer; ðər] [stemz] [ɪn'klaɪn] ,
The **hour** **approacheth** **,** **when** **,** **as** **their** **stems** **incline** **,**
这 小时 接近 , 什么时候 , 作为 他们的 茎 倾斜 ,

时辰将至，当它们的茎秆倾斜时，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪ'væpəreɪt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnsens] [ɜːrn] ,
The **flowers** **evaporate** **like** **an** **incense** **urn** **,**
这 花朵 蒸发 喜欢 一个 香 瓮 ,

花朵像香炉里的香一样蒸发了。

[ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] [sents] [ɪn][ðə; ði]['vespər] ['briːzɪz] [tɜːrn] ;
And **sounds** **and** **scents** **in** **the** **vesper** **breezes** **turn** **;**
和 声音 和 气味 在 这 黄昏 微风 转动 ;

暮色渐浓，微风中的声音和气味也随之变化;

[ə; eɪ] ['melənkɑːli] [wɔːlts] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['draʊzinəs] [dɪ'vaɪn] .
A **melancholy** **waltz** **—** **and** **a** **drowsiness** **divine** **.**
一个 忧郁 华尔兹 — 和 一个 睡意 神圣的 .

一首忧郁的华尔兹——以及一种神圣的困倦。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪ'væpəreɪt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnsens] [ɜːrn] ,
The **flowers** **evaporate** **like** **an** **incense** **urn** **,**
这 花朵 蒸发 喜欢 一个 香 瓮 ,

花朵像香炉里的香一样蒸发了。

[ðə; ði]['vaɪəl][vai'breits] [laɪk] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [soʊlz] [ðæt] [rɪ'paɪn] .
The **viol** **vibrates** **like** **the** **wailing** **of** **souls** **that** **repine** **.**
这 暴力 振动 喜欢 这 哀嚎 的 灵魂 那 抱怨 .

提琴的颤音如同哀恸灵魂的呜咽。

[ə; eɪ] ['melənkɑːli] [wɔːlts] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['draʊzinəs] [dɪ'vaɪn] ,
A **melancholy** **waltz** **—** **and** **a** **drowsiness** **divine** **,**
一个 忧郁 华尔兹 — 和 一个 睡意 神圣的 ,

一首忧郁的华尔兹——以及一种神圣的困倦，

[ðə; ði] [skaɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [stɜːrn] .

The	skies	like	a	mosque	are	beautiful	and	stern	.
这	天空	喜欢	一个	清真寺	是	美丽的	和	船尾	.

天空像一座清真寺，既美丽又庄严。

[ðə; ði] ['vaɪəl] [vai'breits] [laɪk] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [soʊlz] [ðæt] [rɪ'paɪn] ;

The	viol	vibrates	like	the	wailing	of	souls	that	repine	;
这	暴力	振动	喜欢	这	哀嚎	的	灵魂	那	抱怨	;

提琴的颤音如同哀恸灵魂的呜咽；

[swiːt] [soʊlz] [ðæt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['keɪɑːs] [væst] [ænd; ənd] [i'təːn] ,

Sweet	souls	that	shrink	from	chaos	vast	and	etern	,
甜的	灵魂	那	收缩	从	混乱	广阔的	和	永恒	,

那些畏惧浩瀚永恒混沌的善良灵魂，

[ðə; ði] [skaɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [stɜːrn] ,

The	skies	like	a	mosque	are	beautiful	and	stern	,
这	天空	喜欢	一个	清真寺	是	美丽的	和	船尾	,

天空像一座清真寺，既美丽又庄严。

[ðə; ði] ['sʌnset] [draunz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [blʌd] - [red] [braɪn] .

The	sunset	drowns	within	its	blood	-	red	brine	.
这	日落	溺水	之内	它是	血	-	红色的	盐水	.

夕阳沉没在血红色的海水中。

[swiːt] [soʊlz] [ðæt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['keɪɑːs] [væst] [ænd; ənd] [i'təːn] ,

Sweet	souls	that	shrink	from	chaos	vast	and	etern	,
甜的	灵魂	那	收缩	从	混乱	广阔的	和	永恒	,

那些畏惧浩瀚永恒混沌的善良灵魂，

['eseɪ] [ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪdɪd] [pæst] [tuː; tə] [ɪn'twaɪn] ,

Essay	the	wreaths	of	their	faded	Past	to	entwine	,
散文	这	花圈	的	他们的	褪色	过去的	到	缠绕	,

用散文将他们褪色的过去编织成花环，

[ðə; ði] ['sʌnset] [draunz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [blʌd] - [red] [braɪn] ,

The	sunset	drowns	within	its	blood	-	red	brine	,
这	日落	溺水	之内	它是	血	-	红色的	盐水	,

夕阳沉没在血红色的海水中，

[ðaɪ] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [gləuz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnsens] [ɜːrn] .

Thy	thought	within	me	glows	like	an	incense	urn	.
你的	想法	之内	我	发光	喜欢	一个	香	瓮	.

你在我心中的思想如同香炉般闪耀。

[ˌoʊvər'kæst] [skaɪ]

Overcast	Sky
灰蒙蒙	天空

阴天

[mɛsiːmɪθ] [ðaɪ] [glæns] , [sɔːft] [in'ʃraudid] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

Meseemeth	thy	glance	,	soft	enshrouded	with	dew	,
我看到	你的	瞥一眼	,	柔软的	笼罩	和	露	,

我看见你那被露水轻柔包裹的目光，

[ðaɪ] [mɪ'stɪriəs] [aɪz] ([ɑːr; ər] [ðeɪ] [greɪ] , [griːn] [ɔːr] [bluː] ?) ,

Thy	mysterious	eyes	(	are	they	grey	,	green	or	blue	?	)	,
你的	神秘	眼睛	(	是	他们	灰色的	,	绿色的	或者	蓝色的	?	)	,

你那神秘的眼睛（是灰色、绿色还是蓝色？）

['ɔːltərnətli] ['kruːəl] , [ænd; ənd] ['tendər] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,

Alternately	cruel	,	and	tender	,	and	shy	,
交替	残忍的	,	和	投标	,	和	害羞的	,

时而残酷，时而温柔，时而羞涩，

[rɪˈflekt] [bəuθ][ðə; ði] [ˈlæŋgər] [ænd; ənd][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

Reflect	both	the	languor	and	calm	of	the	sky	.
反映	两个都	这	倦怠	和	冷静的	的	这	天空	.

既体现了天空的慵懒，又体现了天空的宁静。

[ðaʊ] - [ðoʊz] [waɪt] [deɪz] — [wɪð; wɪθ] [ˈʃæˌdoʊz] [kəˈrest] ,

Thou	recallest	those	white	days	—	with	shadows	caressed	,
你	-	那些	白色的	天	—	和	阴影	被爱抚	,

你还记得那些白色的日子吗？在阴影的轻抚下，

[ɪnˈdʒendərɪŋ] [terz] [frʌm; frəm][tiː ˈeɪtʃ] - [ɪnˈræptʃərd] [brest] ,

Engendering	tears	from	th	'	enraptured	breast	,
产生	眼泪	从	th	-	眉飞色舞	胸部	,

令她心醉神迷，热泪盈眶。

[wen] [ˈrækt] [baɪ][æn; ən] [ˈæŋgwɪʃ] [ʌnˈfæðəmd] [ðæt] [wiːps] ,

When	racked	by	an	anguish	unfathomed	that	weeps	,
什么时候	架子	经过	一个	痛苦	深不可测	那	哭泣	,

当被难以言喻的痛苦折磨得哭泣时，

[ðə; ði] [nəːvs] , [tuː] [əˈweɪk] , [dʒaɪb][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [sliːps] .

The	nerves	,	too	awake	,	jibe	the	spirit	that	sleeps	.
这	神经	,	也	醒	,	嘲讽	这	精神	那	睡觉	.

神经过于清醒，与沉睡的灵魂格格不入。

[æt; ət] [taɪmz] — [ðaʊ] [ɑːrt][laɪk] [ðoʊz] [həˈraɪz(ə)nz][dɪˈvaɪn] ,

At	times	—	thou	art	like	those	horizons	divine	,
在	时代	—	你	艺术	喜欢	那些	地平线	神圣的	,

有时——你就像那些神圣的地平线，

[wer] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnebjələs] [ˈsiːznz] [dɪˈklaɪn] ;

Where	the	suns	of	the	nebulous	seasons	decline	;
在哪里	这	太阳	的	这	模糊的	季节	衰退	;

在朦胧的季节之日渐远的地方；

[haʊ] [rɪˈsplendənt] [ɑːrt] [ðaʊ] — [oʊ] [ˈpæstʃərɪdʒ] [væst] ,

How	resplendent	art	thou	—	O	pasturage	vast	,
如何	灿烂	艺术	你	—	哦	牧草	广阔的	,

广袤的牧场啊，你多么辉煌灿烂啊！

[iˈljuːmd] [baɪ][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][skaɪ][ˌoʊvərˈkæst] !

Illumed	by	the	beams	of	a	sky	overcast	!
照明	经过	这	光束	的	一个	天空	灰蒙蒙	!

被阴天的光束照亮！

[oʊ] ! [ˈdeɪndʒərəs] [deɪm] — [oʊ] [sɪˈdʌktɪv] [klaɪm] !

O	!	dangerous	dame	—	oh	seductive	clime	!
哦	!	危险的	贵妇人	—	哦	诱人的	气候	!

哦！危险的女郎——哦，诱人的气候！

[æz; əz] [wel] , [wɪl] [aɪ] [lʌv] [bəuθ] [ðaɪ] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [raɪm] ,

As	well	,	will	I	love	both	thy	snow	and	thy	rime	,
作为	出色地	,	将要	我	爱	两个都	你的	雪	和	你的	韵脚	,

此外，我也会爱你的雪和你的霜。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [haʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frɔsts] [tuː; tə] [ɪnˈtaɪs]

And	shall	I	know	how	from	the	frosts	to	entice
和	将	我	知道	如何	从	这	霜冻	到	诱惑

我该如何从霜冻中引诱？

[diˈlaits] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈkiːnər] [ðæn; ðən][ˈaɪərn][ænd; ənd][aɪs] ?

Delights	that	are	keener	than	iron	and	ice	?
美味	那	是	更敏锐	比	铁	和	冰	?

比铁和冰更锋利的美味？

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni]
Invitation to a Journey
邀请 到 一个 旅行

旅程邀请

[maɪ][ˈsɪstər] , [maɪ] [dɪr]
My sister , my dear
我的 姐姐 , 我的 亲爱的

我的妹妹，我亲爱的

[kənˈsɪdər] [haʊ] [fer] ,
Consider how fair ,
考虑 如何 公平的 ,

想想这有多公平，

[təˈgeðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] !
Together to live it would be !
一起 到 居住 它 会 是 !

一起生活就好了！

[daʊn] [ˈjɑːndər][tuː; tə][flai]
Down yonder to fly
向下 远处 到 飞

向下飞去

[tuː; tə] [lʌv] , [tɪl] [wiː; wi][daɪ] ,
To love , till we die ,
到 爱 , 直到 我们 死 ,

相爱至死

[ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [rɪˈzemblz] [ðiː] .
In the land which resembles thee .
在 这 土地 哪个 类似 你 .

在这片与你相似的土地上。

[ðoʊz] [sʌnz] [ðæt] [raɪz]
Those suns that rise
那些 太阳 那 上升

那些升起的太阳

- [niːθ] [ɪˈrætɪk] [skaɪz] ,
' Neath erratic skies ,
- 尼斯 不稳定的 天空 ,

在变幻莫测的天空下，

— [noʊ] [tʃɑːrm] [kʊd; kəd][biː; bi][laɪk]['ʌntəˌʌntu] [ðerz] —
— No charm could be like unto theirs —
— 不 魅力 可以 是 喜欢 到 他们的 —

——没有任何魅力能与他们的魅力相媲美——

[soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd][dɪˈvaɪn] ,
So strange and divine ,
所以 奇怪的 和 神圣的 ,

如此奇妙而神圣，

[laɪk] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [ðaɪn]
Like those eyes of thine
喜欢 那些 眼睛 的 你的

就像你的那双眼睛

[wɪtʃ] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðer; ðər] [terz] .
Which glow in the midst of their tears .
哪个 辉光 在 这 中间 的 他们的 眼泪 .

在泪水中闪烁的光芒。

[ðer; ðər] , [ɔːl][ɪz]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ,

There	,	all	is	order	and	loveliness	,
那里	,	全部	是	命令	和	可爱	,

那里一切都井然有序，充满美好。

['lʌkʃəri] , [kɑːm][ænd; ənd] [və'lʌptʃuəsnəs] .

Luxury	,	calm	and	voluptuousness	.
奢华	,	冷静的	和	性感	.

奢华、宁静与丰腴。

[ðə; ði][teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] ,

The	tables	and	chairs	,
这	表格	和	椅子	,

桌椅，

['pɑːlɪʃt] [braɪt] [baɪ][ðə; ði] ['jɪrz] ,

Polished	bright	by	the	years	,
抛光	明亮的	经过	这	年	,

岁月的洗礼使其光亮如新

[wʊd] ['dekəreɪt] ['swiːtli] ['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] ,

Would	decorate	sweetly	our	rooms	,
会	装饰	甜蜜地	我们的	房间	,

会把我们的房间装饰得温馨可爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

And	the	rarest	of	flowers
和	这	最稀有	的	花朵

还有最稀有的花朵

[wʊd] [twaɪn] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['baʊərz]

Would	twine	round	our	bowers
会	缠绕	圆形的	我们的	鲍尔斯

会缠绕在我们的凉亭里

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ðer; ðər]['æmbər] ['pəːfjuːmz] :

And	mingle	their	amber	perfumes	:
和	交融	他们的	琥珀色	香水	:

将它们的琥珀香水混合在一起：

[ðə; ði] ['siːlɪŋz] [ə'reɪd] ,

The	ceilings	arrayed	,
这	天花板	排列	,

天花板排列成行，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrɚz] [ˌɪn'leɪd] ,

And	the	mirrors	inlaid	,
和	这	镜子	镶嵌	,

还有镶嵌的镜子，

[ðɪs] ['iːstərn] ['splendər] [ə'mʌŋ] ,

This	Eastern	splendour	among	,
这	东	辉煌	之中	,

这东方的辉煌之中，

[wʊd] ['fɜːrtɪvli] [stiːl]

Would	furtively	steal
会	偷偷摸摸	偷

会偷偷摸摸地偷窃

[ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [ænd; ənd] [ə'piːl]

O'er	our	souls	,	and	appeal
超过	我们的	灵魂	,	和	上诉

在我们的灵魂之上，发出呼吁

[wɪð; wɪθ][ɪts] - ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
With its tranquillous native tongue .
和 它是 - 本国的 舌头 .

它拥有宁静的母语。

[ðer; ðər] , [ɔːl][ɪz]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ,
There , all is order and loveliness ,
那里 , 全部 是 命令 和 可爱 ,

那里一切都井然有序，充满美好。

['lʌkʃəri] , [kɑːm][ænd; ənd] [və'lʌptʃuəsnəs] .
Luxury , calm and voluptuousness .
奢华 , 冷静的 和 性感 .

奢华、宁静与丰腴。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [piːp] ,
In the harbours , peep ,
在 这 港口 , 窥视 ,

在港口，偷窥一下，

[æt; ət][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ə'sliːp]
At the vessels asleep
在 这 船只 睡着了

在沉睡的船只上

([ðer; ðər] ['hjuːmər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [roʊm]) ,
(Their humour is always to roam) ,
(他们的 幽默 是 总是 到 漫游) ,

（他们的幽默总是天马行空的），

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə][grænt]
Yet it is but to grant
然而 它 是 但 到 授予

然而，这不过是给予而已。

[ðaɪ] [smɔːlɪst] [wɑːnt]
Thy smallest want
你的 最小 想

你最小的愿望

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] ,
From the ends of the earth that they come ,
从 这 结束 的 这 地球 那 他们 来 ,

他们来自天涯海角，

[ðə; ði] ['sʌnsets] [biːm]
The sunsets beam
这 日落 光束

夕阳的光芒

['pɑːn] ['medoʊ] [ænd; ənd] [striːm] ,
Upon meadow and stream ,
之上 草地 和 溪流 ,

在草地和小溪边，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'taɪər]
And upon the city entire
和 之上 这 城市 全部的

整个城市

- [niːθ] [ə; eɪ]['vaɪələt] [krest] ,
' Neath a violet crest ,
- 尼斯 一个 紫色 波峰 ,

在紫罗兰色的冠冕下，

[ðə; ði][wɜːrld][sɪŋks][tuː; tə][rest] ,
The world sinks to rest ,
这 世界 水槽 到 休息 ,

世界沉入沉睡，

[iˈljuːmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈgoʊldən][ˈfaɪər] .
Illumed by a golden fire .
照明 经过 一个 金的 火 .

沐浴在金色的火焰中。

[ðer; ðər] , [ɔːl][ɪz][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] ,
There , all is order and loveliness ,
那里 , 全部 是 命令 和 可爱 ,

那里一切都井然有序，充满美好。

[ˈlʌkʃəri] , [kɑːm][ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəsnəs] .
Luxury , calm and voluptuousness .
奢华 , 冷静的 和 性感 .

奢华、宁静与丰腴。

" [ˌkoʊzəˈriː]
" Causerie
" 事业

“Causerie

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈroʊziət] [ˈɔːtəm] - [skaɪ] , [ðæt] [gləuz] !
" You are a roseate autumn - sky , that glows !
" 你 是 一个 玫瑰 秋天 - 天空 , 那 发光 !

“你就像秋日里那片玫瑰色的天空，闪耀着光芒！”

[jet] [ˈsædnəs] [ˈraɪzɪz][ɪn][ˌem ˈiː][laɪk][ðə; ði] [flʌd] ,
Yet sadness rises in me like the flood ,
然而 悲伤 上升 在 我 喜欢 这 洪水 ,

然而，悲伤却像洪水般涌上心头。

[ænd; ənd] [liːvz] [ɪn] [ebɪŋ] [ɑːn][maɪ][lɪps][məˈroʊs] ,
And leaves in ebbing on my lips morose ,
和 树叶 在 退潮 在 我的 嘴唇 忧郁 ,

落叶飘落在我忧郁的唇上，

[ðə; ði] [ˈpɔɪnjənt] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbɪtər] [maɪnd] .
The poignant memory of its bitter mind .
这 令人心酸的 记忆 的 它是 苦的 头脑 .

它苦涩心灵中令人心酸的记忆。

[ɪn] [veɪn] [jʊr; jər][hændz][maɪ] [swuːnɪŋ] [brest] [ɪmˈbreɪs] ,
In vain your hands my swooning breast embrace ,
在 徒劳 你的 双手 我的 晕倒 胸部 拥抱 ,

你的双手徒劳地拥抱着我晕眩的胸膛，

[oʊ] , [frend] !
Oh , friend !
哦 , 朋友 !

哦，朋友！

[əˈloʊn] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [ˈplʌndəd] [spɑːt] ,
alone remains the plundered spot ,
独自的 遗迹 这 掠夺 点 ,

只剩下被掠夺的地方了。

[wer] [ˈwʊmənz] [ˈbaɪtɪŋ][grɪp][hæz; həz][left][ɪts] [treɪs] :
Where woman's biting grip has left its trace :
在哪里 女性的 咬 紧握 有 左边 它是 痕迹 :

女人的咬痕在哪里留下了呢?

[maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] [biːsts] [dɪˈvaʊəd] - - [siːk] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] !

My	heart	,	the	beasts	devoured	-	-	seek	it	not	!
我的	心	,	这	野兽	吞噬	-	-	寻找	它	不是	!

我的心，已被野兽吞噬——不要再寻找它了！

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ˈpɪlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][hɜːrd] ;

My	heart	is	a	palace	pillaged	by	the	herd	;
我的	心	是	一个	宫殿	被洗劫一空	经过	这	一群	;

我的心就像一座被兽群洗劫一空的宫殿；

[ðeɪ] [kɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] !

They	kill	and	take	each	other	by	the	throat	!
他们	杀	和	拿	每个	其他	经过	这	喉	!

他们互相残杀，掐住对方的喉咙！

[ə; eɪ] [pərˈfjuːm] [glaidz] [əˈraʊnd] [jʊr; jər] [ˈbʊzəm] [ˈbɛrd] - -

A	perfume	glides	around	your	bosom	bared	-	-
一个	香水	滑翔	大约	你的	怀	裸露	-	-

香水在你裸露的胸前飘荡——

[oʊ] [ˈlʌvlinəs] , [ðaʊ] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [soʊlz] - - [dɪˈvoʊt]

O	loveliness	,	thou	scourge	of	souls	-	-	devote
哦	可爱	,	你	祸害	的	灵魂	-	-	奉献

哦，美丽啊，你这灵魂的鞭笞者——奉献

[ðaɪn] [aɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - - [ˈluːmɪnəs] - [laɪk] [fiːsts] ,

Thine	eyes	of	fire	-	-	luminous	-	like	feasts	,
瘦	眼睛	的	火	-	-	发光的	-	喜欢	盛宴	,

你那如火焰般的双眸——如同璀璨的盛宴，

[tuː; tə][bɜːrn] [ðiːz] [rægz] - - [rɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [biːsts] !

To	burn	these	rags	-	-	rejected	by	the	beasts	!
到	烧伤	这些	破布	-	-	拒绝	经过	这	野兽	!

烧掉这些被野兽丢弃的破布！

[ˈɔːtəm] [sɔːŋ]

Autumn	Song
秋天	歌曲

秋之歌

[aɪ]

I
我

我

[ˈʃɔːrtli] [wiː; wi] [wɪl] [plʌndʒ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd] [gluːm] ,

Shortly	we	will	plunge	within	the	frigid	gloom	,
不久	我们	将要	暴跌	之内	这	寒冷	愁云	,

不久，我们将坠入冰冷的黑暗之中。

[ˌferˈwel] [swɪft] [ˈsʌmər] [ˈbraɪtnəs] ; [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] - -

Farewell	swift	summer	brightness	;	all	too	short	-	-
告别	迅速	夏天	亮度	;	全部	也	短的	-	-

再见了，短暂的夏日阳光；一切都太短暂了——

[aɪ] [hɪr] [ɔːlˈredi] [ˈsaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [buːm]

I	hear	already	sounding	with	a	death	-	like	boom
我	听到	已经	听起来	和	一个	死亡	-	喜欢	繁荣

我听到了一声如同死神降临般的巨响。

[ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [fɔːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

The	wood	that	falls	upon	the	pavement	of	the	court	.
这	木头	那	瀑布	之上	这	路面	的	这	法庭	.

掉落在球场人行道上的木头。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['entərz] [ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] - - [peɪn] ,

The	**whole**	**of**	**winter**	**enters**	**in**	**my**	**Being**	**-**	**-**	**pain**	**,**
这	所有的	的	冬天	进入	在	我的	存在	-	-	疼痛	,

整个冬天都涌入我的内心——痛苦，

[heɪt] , ['ɑːnər] , ['leɪbər] [hɑːrd][ænd; ənd] [fɔːrst] - - [ænd; ənd] [dred] ,

Hate	**,**	**honor**	**,**	**labour**	**hard**	**and**	**forced**	**-**	**-**	**and**	**dread**	**,**
恨	,	荣誉	,	劳动	难的	和	强制	-	-	和	恐惧	,

仇恨、荣誉、艰苦而被迫的劳动——以及恐惧，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sʌn] [ə'pɑːn][ɪts]['poʊlər] [pleɪn]

And	**like**	**the**	**northern**	**sun**	**upon**	**its**	**polar**	**plane**
和	喜欢	这	北方	太阳	之上	它是	极性	飞机

就像北极的太阳照耀着极地平原一样

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [suːn] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [stoʊn] , [aɪst] [ænd; ənd] [red] .

My	**heart**	**will**	**soon**	**be**	**but**	**a**	**stone**	**,**	**iced**	**and**	**red**	**.**
我的	心	将要	很快	是	但	一个	石头	,	冰镇	和	红色的	.

我的心很快就会变成一块石头，冰冷而鲜红。

[aɪ]['lɪs(ə)n] ['tremblɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] ['evri] [lɔːg] [ðæt] [fɔːlz] ,

I	**listen**	**trembling**	**unto**	**every**	**log**	**that**	**falls**	**,**
我	听	发抖	到	每一个	日志	那	瀑布	,

我战战兢兢地聆听着每一根倒下的木头，

[ðə; ði]['skæfoʊld] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪld] , [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['dʌlər] [saʊnd] ,

The	**scaffold**	**,**	**which**	**they**	**build**	**,**	**has**	**not**	**a**	**duller**	**sound**	**,**
这	脚手架	,	哪个	他们	建造	,	有	不是	一个	更暗淡	声音	,

他们搭建的脚手架发出的声音一点也不沉闷。

[maɪ]['spɪrɪts]['weɪvər] , [laɪk] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['taʊər] [wɔːlz]

My	**spirits**	**waver**	**,**	**like**	**the**	**trembling**	**tower**	**walls**
我的	烈酒	动摇	,	喜欢	这	发抖	塔	墙壁

我的意志摇摆不定，如同颤抖的塔墙。

[ðæt] [ʃeɪk] - - [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ekəuiŋ] [bloʊ] [ðə; ði] ['bɪldərz] [paʊnd] .

that	**shake**	**-**	**-**	**with**	**every**	**echoing**	**blow**	**the**	**builders**	**pound**	**.**
那	摇	-	-	和	每一个	回声	吹	这	建筑商	磅	.

每一次敲击都伴随着回荡的震动，那是建筑工人敲击的声音。

- - - [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [məˈnɑːtənəs] [bloʊz] [aɪ] [sweɪ] ,

Meeseemeth	**-**	**-**	**as**	**to**	**these**	**monotonous**	**blows**	**I**	**sway**	**,**
-	-	-	作为	到	这些	单调	打击	我	摇摆	,

Meeseemeth——至于这些单调的打击，我摇摆不定。

[ðeɪ] [neɪl][fɔːr; fər][wʌn][ə; eɪ]['kɔːfɪn][lɪd] , [ɔːr] [saʊnd] [ə; eɪ] [nel] - -

They	**nail**	**for**	**one**	**a**	**coffin**	**lid**	**,**	**or**	**sound**	**a**	**knell**	**-**	**-**
他们	指甲	为了	一	一个	棺材	盖	,	或者	声音	一个	丧钟	-	-

他们为一人钉上棺盖，或敲响丧钟——

[fɔːr; fər] [huːm] ?

For	**whom**	**?**
为了	谁	?

为了谁?

['ɔːtəm] [naʊ] - - [ænd; ənd] ['sʌmər] ['jestərdeɪ] !

Autumn	**now**	**-**	**-**	**and**	**summer**	**yesterday**	**!**
秋天	现在	-	-	和	夏天	昨天	!

现在是秋天了——昨天还是夏天!

[ðɪs] [streɪndʒ] [mɪ'stɪriəs] [nɔɪz] [bɪ'təʊkənz][ə; eɪ] [ˌfer'wel] .

This	**strange**	**mysterious**	**noise**	**betokens**	**a**	**farewell**	**.**
这	奇怪的	神秘	噪音	标记	一个	告别	.

这种奇怪而神秘的声音预示着离别。

[iː]
II
三
二

[aɪ] [lʌv] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [ˈɑːblɔːŋ] [aɪz] [ðə; ði] [ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈreɪz] ,
I love within your oblong eyes the verdant rays ,
我 爱 之内 你的 长方形 眼睛 这 葱茏 射线 ,

我喜欢你那双长眼睛里闪烁的翠绿色光芒，

[maɪ] [swiːt] !
My sweet !
我的 甜的 !

我的宝贝！

[bʌt; bət] [ˈbɪtər] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [mɪˈsimz] :
but bitter everything to - day meseems :
但 苦的 一切 到 - 天 看起来 :

但如今的一切似乎都苦涩不堪：

[ænd; ənd] [nɔːt] - - [jʊr; jər] [lʌv] , [ðə; ði] [ˈbuːdwɑːr] , [nɔːr] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [bleɪz] ,
And nought - - your love , the boudoir , nor the flickering blaze ,
和 零 - - 你的 爱 , 这 闺房 , 也不 这 闪烁 火焰 ,

什么都没有——你的爱，闺房，还有摇曳的火焰。

[kæn; kən] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [skriːn] [striːmz] .
Can replace the sun that o'er the screen streams .
能 代替 这 太阳 那 超过 这 屏幕 溪流 .

可以代替照射在屏幕上的阳光。

[ænd; ənd] [jet] - [ænd; ənd] [kəˈres] [ˌem ˈiː] , [ˈtendər] [hɑːrt] !
And yet bemother and caress me , tender heart !
和 然而 - 和 抚摸 我 , 投标 心 !

然而，请像母亲一样温柔地抚摸我吧，我的心肝宝贝！

[ˈiːv(ə)n] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈθæŋkləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɜːrθləs] [wʌn] ;
Even me the thankless and the worthless one ;
甚至 我 这 忘恩负义 和 这 毫无价值 一 ;

甚至连我这个忘恩负义、毫无价值的人；

[bɪˈlʌvɪd] [ɔːr] [ˈsɪstər] - - [ˈʌntəˌʌntu] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [swiːts] [ɪmˈpɑːrt]
Beloved or sister - - unto me the sweets impart
心爱 或者 姐姐 - - 到 我 这 糖果 传授

亲爱的或姐妹——这些甜蜜的礼物送给我

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈɔːtəm] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] .
Of a glorious autumn or a sinking sun .
的 一个 辉煌 秋天 或者 一个 下沉 太阳 .

绚丽的秋色，或是落日余晖。

[ɪˈfemərəl] [tæsk] !
Ephemeral task !
短暂的 任务 !

临时任务！

[ðə; ði] [ˈbekəniŋ] [ðə; ði] [ˈbekəniŋ] [ˈempti] [tuːm] [ɪz] [set] !
the beckoning the beckoning empty tomb is set !
这 招手 这 招手 空的 墓 是 放 !

空坟墓的召唤已经发出！

[oʊ] [grænt] [ˌem ˈiː] - - [æz; əz] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [niːz] [maɪ] [hed] [aɪ] [leɪ] ,
Oh grant me - - as upon your knees my head I lay ,
哦 授予 我 - - 作为 之上 你的 膝盖 我的 头 我 躺 ,

哦，请赐予我——我将头枕在您的膝上，

([bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtɔːrɪd] [ˈsʌmər] [aɪ] [rɪˈgret]) ,
(Because the white and torrid summer I regret) ,
(因为 这 白色的 和 热带 夏天 我 后悔) ,

（因为我后悔那炎热的白色夏天）

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪd] [ˈsiːzənz] [maɪld][ænd; ənd][ˈæmbər] [reɪ] .
To taste the parted season's mild and amber ray .
到 品尝 这 分手了 本季 温和的 和 琥珀色 射线 .

品尝离别季节那温暖的琥珀色光芒。

-
Sisina
-

西西里岛

[ɪˈmædʒɪn][daɪˈænə][ɪn] [ˈgɔːrdʒəs] [əˈreɪ] ,
Imagine Diana in gorgeous array ,
想象 戴安娜 在 华丽的 大批 ,

想象一下戴安娜王妃身着华丽服饰的模样，

[haʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔrists] [ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] [ʃiː; ʃi][flaɪz] ,
How into the forests and thickets she flies ,
如何 进入 这 森林 和 灌木丛 她 苍蝇 ,

她如何飞入森林和灌木丛中，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ɪn][ðə; ði] [ˈbriːzɪz] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ,
With her hair in the breezes , and flushed for the fray ,
和 她 头发 在 这 微风 , 和 酡 为了 这 磨损 ,

她的头发在微风中飘扬，脸颊泛红，准备迎接挑战。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈraɪdərz][ʃiː; ʃi] [ˈpraʊdli] [diˈfaiz] .
How the very best riders she proudly defies .
如何 这 非常 最好的 骑手 她 自豪地 反抗 .

她竟敢挑战最顶尖的骑手。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [ˈθɜːrsti] [hɑːrt] ,
Have you seen Théroigne , of the blood - thirsty heart ,
有 你 已见 - , 的 这 血 - 渴 心 ,

你见过嗜血成性的泰罗涅吗?

[æz; əz][æn; ən] [ˌʌnˈʃɑːd] [hɜːrd][tuː; tə] [əˈtæk] [hiː; hi] [bɪˈstɜrz] ,
As an unshod herd to attack he bestirs ,
作为 一个 赤脚 一群 到 攻击 他 搅拌 ,

如同赤脚的兽群发起攻击，他躁动不安。

[wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ɔːl] [ɪnˈfleɪmd] , [ˈpleɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
With cheeks all inflamed , playing up to his part ,
和 脸颊 全部 发炎的 , 玩耍 向上 到 他的 部分 ,

他双颊泛红，极尽演技之能事。

[æz; əz][hiː; hi][goʊz] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [ʌp][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [sterz] ?
As he goes , sword in hand , up the royal stairs ?
作为 他 去 , 剑 在 手 , 向上 这 皇家 楼梯 ?

他手持宝剑，拾级而上?

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] - — [jet] [ðɪs] [ˈwɔːriər] [swiːt] ,
And so is Sisina — yet this warrior sweet ,
和 所以 是 - — 然而 这 战士 甜的 ,

西西娜也是如此——然而这位女战士却很温柔。

[hæz; həz][ə; eɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [rɪˈpliːt] ,
Has a soul with compassion and kindness replete ,
有 一个 灵魂 和 同情 和 仁慈 充足的 ,

拥有充满同情心和善良的灵魂，

[ɪn'spaɪərd][baɪ] [drʌmz] [ænd; ənd][baɪ] ['paʊdər] , [hɜːr; hər] [sweɪ]

Inspired	by	drums	and	by	powder	,	her	sway
灵感	经过	鼓	和	经过	粉末	,	她	摇摆

受鼓声和粉末的启发，她的摇摆

[noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kən'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌplɪkənts] - [prerz] ,

Knows	how	to	concede	to	the	supplicants	'	prayers	,
知道	如何	到	承认	到	这	请求者	-	祈祷	,

懂得如何回应祈求者的祷告，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [leɪd] [weɪst] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] , [hæz; həz]['ɔːlweɪ] ,

And	her	bosom	,	laid	waste	by	the	flames	,	has	alway	,
和	她	怀	,	铺设	浪费	经过	这	火焰	,	有	总是	,

而她被烈火焚毁的胸膛，始终……

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] , [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [terz] .

For	those	that	are	worthy	,	a	fountain	of	tears	.
为了	那些	那	是	值得	,	一个	喷泉	的	眼泪	.

对于那些值得的人，泪水如泉涌。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi]

To	a	Creolean	Lady
到	一个	克里奥尔语	女士

致一位克里奥尔女士

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɜːrfjuːmd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnz] [ɪm'breɪs] ,

In	a	country	perfumed	with	the	sun's	embrace	,
在	一个	国家	香	和	这	太阳的	拥抱	,

在一个沐浴着阳光芬芳的国度里，

[aɪ] [nuː] - [niːθ] [ə; eɪ]['deɪɪs][ʌv; əv]['pɜːrpəld][pɑːmz] ,

I	knew	'	neath	a	dais	of	purpled	palms	,
我	知道	-	下方	一个	台	的	紫色	棕榈树	,

我知道在一排紫色棕榈树下，

[ænd; ənd] ['brænt∫ɪz] [wer] ['aɪdlnəs] [wiːps] [ɔː(r)] [wʌnz] [feɪs] ,

And	branches	where	idleness	weeps	o'er	one's	face	,
和	分支	在哪里	懒惰	哭泣	超过	一个人的	脸	,

还有那些懒惰的枝头，它们让泪水浸湿了脸庞。

[ə; eɪ] ['leɪdi][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [t∫ɑːrmz] .

A	Creolean	lady	of	unknown	charms	.
一个	克里奥尔语	女士	的	未知	魅力	.

一位魅力不明的克里奥尔女士。

[hɜːr; hər][tɪnt] , [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrm] — [ðɪs] [bɪ'wɪt∫ɪŋ] [braɪd] ,

Her	tint	,	pale	and	warm	—	this	bewitching	bride	,
她	着色	,	苍白	和	温暖的	—	这	迷人的	新娘	,

她肤色苍白而温暖——这位迷人的新娘，

[dɪ'spleɪz] [ə; eɪ]['noʊbli] ['nəːt∫əd] [miːn] ,

Displays	a	nobly	nurtured	mien	,
显示器	一个	高贵地	培育	面容	,

展现出一种高贵典雅的气质，

[kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd][grænd][laɪk][ə; eɪ] ['hʌntsmən] , [hɜːr; hər] [straɪd] ;

Courageous	and	grand	like	a	huntsman	,	her	stride	;
勇敢	和	盛大	喜欢	一个	猎人	,	她	步幅	;

她迈着像猎人一样勇敢而高大、气势磅礴的步伐；

[ə; eɪ]['træŋkwɪl][smaɪl][ænd; ənd] [aɪz] [sə'riːn] .

A	tranquil	smile	and	eyes	serene	.
一个	宁静	微笑	和	眼睛	安详	.

宁静的微笑，安详的眼神。

[ɪf] , ['mædəm] , [juːd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [lænd][ʌv; əv][geɪn] ,

If	**,**	**madam**	**,**	**you'd**	**go**	**to**	**the**	**true**	**land**	**of**	**gain**	**,**
如果	,	女士	,	你会	去	到	这	真的	土地	的	获得	,

夫人，如果您能前往真正的财富之地，

[baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [lwɑːr] [ɔːr][ðə; ði] [seɪn] ,

By	**the**	**banks**	**of**	**the**	**verdant**	**Loire**	**or**	**the**	**Seine**	**,**
经过	这	银行	的	这	葱茏	卢瓦尔河谷或者		这	罾	,

在绿意盎然的卢瓦尔河畔或塞纳河畔，

[haʊ] ['wɜːrði] [tuː; tə] ['gɑːrnɪʃ] [sʌm; səm][paɪl][ʌv; əv] [rɪ'naʊn] .

How	**worthy**	**to**	**garnish**	**some**	**pile**	**of**	**renown**	**.**
如何	值得	到	装饰	一些	桩	的	名声	.

多么值得为这堆荣誉锦上添花啊！

[juːd] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʃædoʊi] [nest] ,

You'd	**awake**	**in**	**the**	**calm**	**of**	**some**	**shadowy**	**nest**	**,**
你会	醒	在	这	冷静的	的	一些	阴暗的	巢	,

你会在某个阴暗巢穴的宁静中醒来，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts] [brest] ,

A	**thousand**	**songs**	**in**	**the**	**poet's**	**breast**	**,**
一个	千	歌曲	在	这	诗人的	胸部	,

诗人胸中藏着千首歌，

[ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [wʊd] [ɪn'spaɪər][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [braʊn] .

That	**your**	**eyes**	**would**	**inspire**	**far**	**more**	**than**	**your**	**brown**	**.**
那	你的	眼睛	会	启发	远的	更多的	比	你的	棕色的	.

你的眼睛比你的棕色皮肤更能打动人心。

-	[et]	-
Moesta	**et**	**Errabunda**
-	等	-

莫埃斯塔和埃拉邦达

[oʊ] , ['ægəθə] , [tel] !

Oh	**,**	**Agatha**	**,**	**tell**	**!**
哦	,	阿加莎	,	告诉	!

哦，阿加莎，快说！

[dʌz] [ðaɪ] [hɑːrt] [nɑːt][æt; ət] [taɪmz] [flai] [ə'weɪ] ?

does	**thy**	**heart**	**not**	**at**	**times**	**fly**	**away**	**?**
做	你的	心	不是	在	时代	飞	离开	?

你的心难道不会时常飞走吗?

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪm'pjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [siː] ,

Far	**from**	**the**	**city**	**impure**	**and**	**the**	**lowering**	**sea**	**,**
远的	从	这	城市	不纯	和	这	降低	海	,

远离污秽之城和低垂的海水，

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [blaɪndz][wɪð; wɪθ][ɪts] ['dæzlɪŋ] [ə'reɪ] ,

To	**another**	**ocean**	**that**	**blinds**	**with**	**its**	**dazzling**	**array**	**,**
到	其他	海洋	那	百叶窗	和	它是	耀眼的	大批	,

前往另一片波光粼粼、令人目眩的海洋，

[soʊ] [bluː] [ænd; ənd][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] , [laɪk] [vər'dʒɪnəti] ?

So	**blue**	**and**	**so**	**clear**	**and**	**profound**	**,**	**like**	**virginity**	**?**
所以	蓝色的	和	所以	清除	和	深刻的	,	喜欢	童贞	?

如此湛蓝、如此清澈、如此深邃，如同纯洁的处女之身?

[oʊ] , ['ægəθə] , [tel] !

Oh	**,**	**Agatha**	**,**	**tell**	**!**
哦	,	阿加莎	,	告诉	!

哦，阿加莎，快说！

[dʌz] [ðaɪ] [hɑːrt] [nɑːt][æt; ət] [taɪmz] [flai] [ə'weɪ] ?

does	thy	heart	not	at	times	fly	away	?
做	你的	心	不是	在	时代	飞	离开	?

你的心难道不会时常飞走吗?

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][væst]['oʊʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr]['trævɪl][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [kən'səulz] !

The	sea	,	the	vast	ocean	our	travail	and	trouble	consoles	!
这	海	,	这	广阔的	海洋	我们的	劳作	和	麻烦	游戏机	!

大海，浩瀚的海洋，抚慰着我们的苦难和烦恼!

[wʌt] ['diːmən] [hæθ] ['gɪftɪd] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,

What	demon	hath	gifted	the	sea	with	a	voice	from	on	high	,
什么	恶魔	有	天才	这	海	和	一个	嗓音	从	在	高的	,

究竟是哪位恶魔赋予了大海来自高处的声音?

[tuː; tə] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] ([ə'tuːnd] [tuː; tə][æn; ən] - ['ɔːrgən] [ðæt] [roʊlz]

To	sing	us	(	attuned	to	an	Æolus	-	organ	that	rolls
到	唱歌	我们	(	协调的	到	一个	埃俄罗斯	-	器官	那	卷

为我们歌唱（与滚动的埃俄罗斯管风琴相调音）

[fɔːrθ] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] ['bɜːrd(ə)n]) [ə; eɪ] ['lenətɪv] ['lʌləˌbaɪ] ?

Forth	a	grumbling	burden	)	a	lenitive	lullabye	?
第四	一个	抱怨	负担	)	一个	缓释	摇篮曲	?

（抱怨的负担）一首舒缓的摇篮曲?

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][væst]['oʊʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr]['trævɪl][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [kən'səulz] !

The	sea	,	the	vast	ocean	our	travail	and	trouble	consoles	!
这	海	,	这	广阔的	海洋	我们的	劳作	和	麻烦	游戏机	!

大海，浩瀚的海洋，抚慰着我们的苦难和烦恼!

[oʊ] , ['kæri] [ˌem 'iː] , ['wægənz] , [oʊ] , ['seɪlɪŋ] - [ʃɪps] , [help] [ˌem 'iː][dɪ'pɑːrt] !

Oh	,	carry	me	,	waggons	,	oh	,	sailing	-	ships	,	help	me	depart	!
哦	,	携带	我	,	马车	,	哦	,	帆船	-	船舶	,	帮助	我	离开	!

哦，载我走吧，马车！哦，帆船！请帮我离开!

[fɑːr] , [fɑːr] , [hɪr] [ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [kwaɪt] [wet] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ʃaʊərɪŋ] [terz] ,

Far	,	far	,	here	the	dust	is	quite	wet	with	our	showering	tears	,
远的	,	远的	,	这里	这	灰尘	是	相当	湿的	和	我们的	淋浴	眼泪	,

遥远的地方，这里的尘土都被我们倾盆而下的泪水打湿了。

[oʊ] , [seɪ] !

Oh	,	say	!
哦	,	说	!

哦，你说!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['ægəθəz] ['desələt] [hɑːrt] ,

it	is	true	that	Agatha's	desolate	heart	,
它	是	真的	那	阿加莎的	荒凉	心	,

阿加莎的内心确实充满了孤独和悲伤。

, " [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [kraɪmz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['kɛrz]

Proclaimeth	,	"	Away	from	remorse	,	and	from	crimes	,	and	from	cares
宣告	,	"	离开	从	悔恨	,	和	从	犯罪	,	和	从	关心

,

,

,

宣告："远离悔恨、罪恶和忧虑，

" [oʊ] , ['kæri] [ˌem 'iː] , ['wægənz] , [oʊ] , ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] , [help] [ˌem 'iː][dɪ'pɑːrt] !

"	Oh	,	carry	me	,	waggons	,	oh	,	sailing	ships	,	help	me	depart	!
"	哦	,	携带	我	,	马车	,	哦	,	帆船	船舶	,	帮助	我	离开	!

"哦，载我走吧，马车！哦，帆船！帮我离开吧！"

[haʊ] ['dɪstənt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] , ['pɜːrfjuːmd] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] !
How distant you seem to be , perfumed Elysian fields !
如何 遥远 你 似乎 到 是 , 香 极乐世界 字段 !

芬芳的极乐世界，你似乎离我好远啊！

[wer'ɪn] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [gliː] ;
Wherein there is nothing but sunshine and love and glee ;
其中 那里 是 没有什么 但 阳光 和 爱 和 高兴 ;

那里只有阳光、爱和欢乐；

[wer] [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [lʌvz] [ɪz] [soʊ] ['wɜːrði] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [jiːldz] ,
Where all that one loves is so worthy , and lovingly yields ,
在哪里 全部 那 一 爱 是 所以 值得 , 和 深情地 产量 ,

凡是自己所爱的，都如此值得珍惜，并满怀爱意地奉献出来。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [floʊt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv] ['ekstəsi] ,
And our hearts float about in the purest of ecstasy ,
和 我们的 心 漂浮 关于 在 这 最纯净的 的 狂喜 ,

我们的心沉浸在最纯粹的狂喜之中，

[haʊ] ['dɪstənt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] , ['pɜːrfjuːmd] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] !
How distant you seem to be , perfumed Elysian fields !
如何 遥远 你 似乎 到 是 , 香 极乐世界 字段 !

芬芳的极乐世界，你似乎离我好远啊！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [griːn] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['ɪnfəntaɪl] [lʌvz] ,
But the green paradise of those transient infantile loves ,
但 这 绿色的 天堂 的 那些 瞬态 婴儿 爱 ,

但那些短暂的、如青翠天堂般的童年之爱，

[ðə; ði] [strəulz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
The strolls , and the songs , and the kisses , and bunches of flowers ,
这 漫步 , 和 这 歌曲 , 和 这 吻 , 和 成捆 的 花朵 ,

漫步、歌唱、亲吻和一束束鲜花，

[ðə; ði] ['vaɪəl] ['vaɪbret] [bɪ'jɑːnd] , [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [groʊvz] ,
The viols vibrating beyond , in the mountainous groves ,
这 维奥尔斯 振动 超过 , 在 这 多山 小树林 ,

远处山林间，传来悠扬的提琴声。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [in'twain] , [ɪn] [ðə; ði] ['baʊərz] ,
With the chalice of wine and the evening , entwined , in the bowers ,
和 这 圣杯 的 葡萄酒 和 这 晚上 , 交织 , 在 这 鲍尔斯 ,

酒杯与夜色交织，在凉亭中，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [griːn] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['ɪnfəntaɪl] [lʌvz] .
But the green paradise of those transient infantile loves .
但 这 绿色的 天堂 的 那些 瞬态 婴儿 爱 .

但那些转瞬即逝的青涩爱情，却是一片绿色的天堂。

[ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['hev(ə)n] - [wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] [dɪ'laɪt] ,
That innocent heaven o'erflowing with furtive delight ,
那 清白的 天堂 - 和 鬼鬼祟祟 喜 ,

那纯洁无瑕的天堂，充满了隐秘的喜悦，

[ðæn; ðən] ['tʃaɪnə] [ɔːr] ['ɪndiə] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ?
Than China or India , is it still further away ?
比 中国 或者 印度 , 是 它 仍然 更远 离开 ?

比中国或印度更远吗？

[ɔːr] , [kʊd; kəd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [pɪtiːfəl] [prerz] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] ?
Or , could one with pityful prayers bring it back to our sight ?
或者 , 可以 一 和 可怜的 祈祷 带来 它 后退 到 我们的 视线 ?

或者，通过虔诚的祈祷，能否让它重现于我们眼前？

[ɔːr] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ɔː(r)][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [kən'veɪ]

Or	yet	with	a	silvery	voice	o'er	the	ages	convey
或者	然而	和	一个	银色	嗓音	超过	这	年龄	传达

或者，用银铃般的声音，跨越千年地传递

[ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['hev(ə)n] - [wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] [dɪ'laɪt] !

That	innocent	heaven	o'erflowing	with	furtive	delight	!
那	清白的	天堂	-	和	鬼鬼祟祟	喜	!

那纯洁无瑕的天堂，充满了偷偷的喜悦！

[ðə; ði] [goʊst]

The	Ghost
这	鬼

幽灵

[dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [aɪ] ,

Just	like	an	angel	with	evil	eye	,
只是	喜欢	一个	天使	和	邪恶的	眼睛	,

就像一个拥有邪眼的天使，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðiː] ['saɪləntli] ,

I	shall	return	to	thee	silently	,
我	将	返回	到	你	默默	,

我将默默地回到你身边，

[ə'pɑːn] [ðaɪ] ['baʊər] [aɪl] [ə'laɪt] ,

Upon	thy	bower	I'll	alight	,
之上	你的	凉亭	患病的	点燃	,

我将降落在你的凉亭上，

[wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

With	falling	shadows	of	the	night	.
和	坠落	阴影	的	这	夜晚	.

夜幕降临，阴影渐渐笼罩大地。

[wɪð; wɪθ] [ðiː] , [maɪ] ['braʊni] , [aɪl] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ,

With	thee	,	my	brownie	,	I'll	commune	,
和	你	,	我的	布朗尼	,	患病的	公社	,

与你，我的小甜心，我将与你交流。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] ['kɪsɪz] [koʊld][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,

And	give	thee	kisses	cold	as	the	moon	,
和	给	你	吻	寒冷的	作为	这	月亮	,

给你冰冷如月的吻，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɝːpənts] [mɔɪst] [ɪm'breɪs] ,

And	with	a	serpent's	moist	embrace	,
和	和	一个	蛇的	潮湿	拥抱	,

伴随着蛇湿润的拥抱，

[aɪl] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ðaɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

I'll	crawl	around	thy	resting	-	place	.
患病的	爬行	大约	你的	休息	-	地方	.

我将匍匐在你安息之处周围。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪvɪd] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːlz] ,

And	when	the	livid	morning	falls	,
和	什么时候	这	铁青	早晨	瀑布	,

当阴沉的清晨降临之时，

[ðaʊlt] [faɪnd][ə'loʊn][ðə; ði] ['empti] [wɔːlz] ,

Thou'lt	find	alone	the	empty	walls	,
你将	寻找	独自的	这	空的	墙壁	,

你将独自面对空荡荡的墙壁，

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [koʊld] - [twɪl] [biː; bi] .

And	till	the	evening	,	cold	'	twill	be	.
和	直到	这	晚上	,	寒冷的	-	斜纹布	是	.

直到晚上，天气都会很冷。

[æz; əz] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tendərnəs] ,

As	others	with	their	tenderness	,
作为	其他的	和	他们的	压痛	,

如同其他人一样，他们也充满温柔。

[ə'pɑːn][ðaɪ][laɪf][ænd; ənd] ['juːθflnəs] ,

Upon	thy	life	and	youthfulness	,
之上	你的	生活	和	青春	,

以你的生命和青春为誓，

[aɪl] [reɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [dred] [ɔː(r)] [ðiː] .

I'll	reign	alone	with	dread	o'er	thee	.
患病的	在位	独自的	和	恐惧	超过	你	.

我将独自统治，令你胆寒。

['ɔːtəm] [sɔːŋ]

Autumn	Song
秋天	歌曲

秋之歌

[ðeɪ] [æsk][ˌem 'iː] — [ðaɪ] ['krɪstəlaɪn] [aɪz] , [soʊ][ə'kjuːt] ,

They	ask	me	—	thy	crystalline	eyes	,	so	acute	,
他们	问	我	—	你的	结晶体	眼睛	,	所以	急性	,

他们问我——你那双清澈明亮的眼睛，如此敏锐，

" [ɑːd] ['lʌvər] — [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ðiː] [soʊ] [dɪr] ?

"	Odd	lover	—	why	am	I	to	thee	so	dear	?
"	奇怪的	情人	—	为什么	是	我	到	你	所以	亲爱的	?

“古怪的情人——为什么我对你如此重要？”

" — [biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] [kiːp] ['saɪlənt] , [maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪz] [sɪr] ,

"	—	Be	sweet	and	keep	silent	,	my	heart	,	which	is	sear	,
"	—	是	甜的	和	保持	沉默的	,	我的	心	,	哪个	是	炙烤	,

“——我的心啊，请温柔安静，它灼热难耐。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'tuːtərd] [bruːt] ,

For	all	save	the	rude	and	untutored	brute	,
为了	全部	节省	这	粗鲁的	和	未经训练的	蛮力	,

除了那些粗鲁无礼、未经教养的野蛮人之外，

[ɪz][loʊθ][ɪts][ɪn'fɜːrn(ə)l] [depθs] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ,

Is	loth	its	infernal	depths	to	reveal	,
是	洛斯	它是	地狱	深度	到	揭示	,

难道它不愿揭示其地狱般的深渊吗？

[ænd; ənd][ɪts] ['dɪsəluːt] ['mɑːtoʊ][ɛn'greɪvən][wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

And	its	dissolute	motto	engraven	with	fire	,
和	它是	荒淫	座右铭	雕刻	和	火	,

以及它那用火焰镌刻的放荡不羁的座右铭，

[oʊ] ['tʃɑːrmər] !

Oh	charmer	!
哦	魔术师	!

哦，迷人的小家伙！

[huːz] [ɑːrmz] ['endləs] ['slʌmbər] [ɪn'spaɪər] !

whose	arms	endless	slumber	inspire	!
谁	武器	无尽的	睡眠	启发	!

谁的臂膀带来无尽的睡眠！

[aɪ] [ə'bɑːmɪneɪt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪt] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪl] .

I	abominate	passion	and	wit	makes	me	ill	.
我	鄙弃	热情	和	有	制作	我	患病的	.

我厌恶激情，机智令我反感。

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [lʌv] ['dʒentli] .

So	let	us	love	gently	.
所以	让	我们	爱	轻轻地	.

所以，让我们温柔地去爱吧。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,

Within	his	retreat	,
之内	他的	撤退	,

在他的隐居处，

[fɔːr'boʊdɪŋ] , [lʌv] [siːks] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [ə; eɪ] [preɪ] ,

Foreboding	,	Love	seeks	for	his	arrows	a	prey	,
不祥的预感	,	爱	寻找	为了	他的	箭头	一个	猎物	,

不祥的预感，爱神正用他的箭寻找猎物。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .

I	know	all	the	arms	of	his	battle	array	.
我	知道	全部	这	武器	的	他的	战斗	大批	.

我知道他所有武器的种类。

[dɪ'lɪriəm] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] — [oʊ] [peɪl] [ˌmɑːrgə'riːt] !

Delirium	and	loathing	—	O	pale	Marguerite	!
谵妄	和	厌恶	—	哦	苍白	玛格丽特	!

谵妄和厌恶——哦，苍白的玛格丽特！

[laɪk] [ˌem 'iː] , [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] [reɪ] ,

Like	me	,	art	thou	not	an	autumnal	ray	,
喜欢	我	,	艺术	你	不是	一个	秋季	射线	,

你难道不像我一样，不是秋日的阳光吗？

[ə'læs] [maɪ] [soʊ] [waɪt] , [maɪ] [soʊ] [koʊld] [ˌmɑːrgə'riːt] !

Alas	my	so	white	,	my	so	cold	Marguerite	!
唉	我的	所以	白色的	,	我的	所以	寒冷的	玛格丽特	!

唉，我那洁白无瑕、冷漠无情的玛格丽特！

['sædnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] - ['gɑːdəs]

Sadness	of	the	Moon	-	Goddess
悲伤	的	这	月亮	-	女神

月亮女神的悲伤

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [driːmz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['wɪrinəs] ,

To	-	night	the	Moon	dreams	with	increased	weariness	,
到	-	夜晚	这	月亮	梦境	和	增加	疲劳	,

今夜，月亮在梦中显得格外疲惫。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːti] [stretʃt] [fɔːrθ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['daʊni] [hiːp]

Like	a	beauty	stretched	forth	on	a	downy	heap
喜欢	一个	美丽	拉伸	前进	在	一个	绒毛状	堆

宛如一团舒展在绒毛堆上的美人

[ʌv; əv] [rʌgz] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['læŋgərəs] ['fɪŋgərz] [kə'res]

Of	rugs	,	while	her	languorous	fingers	caress
的	地毯	,	尽管	她	慵懒的	手指	抚摸

她慵懒的手指轻抚着地毯

[ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [brests] , [bɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

The	contour	of	her	breasts	,	before	falling	to	sleep	.
这	轮廓	的	她	乳房	,	前	坠落	到	睡觉	.

她入睡前胸部的轮廓。

[ɑːn][ðə; ði]['sætn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [sɔːft] ,

On	the	satin	back	of	the	avalanche	soft	,
在	这	缎	后退	的	这	雪崩	柔软的	,

在雪崩软垫的缎面背面，

[ʃiː; ʃi] [fɔːlz] ['ɪntuː] ['lɪŋgərɪŋ] [swuːnz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][daɪz] ,

She	falls	into	lingering	swoons	,	as	she	dies	,
她	瀑布	进入	挥之不去的	晕倒	,	作为	她	死亡	,

她昏厥过去，缓缓死去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪftɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [waɪt] ['vɪʒənz] [ə'lɔːft] ,

While	she	lifteth	her	eyes	to	white	visions	aloft	,
尽管	她	提升	她	眼睛	到	白色的	愿景	高空	,

当她抬起头，仰望高处的白色幻象时，

[wɪtʃ] [laɪk] [ˌeflə'resns] [floʊt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .

Which	like	efflorescence	float	up	to	the	skies	.
哪个	喜欢	风化	漂浮	向上	到	这	天空	.

它们像花粉一样飘向天空。

[wen] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪn][hɜːr; hər] ['læŋgər] , [daʊn] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [sfɪr] ,

When	at	times	,	in	her	languor	,	down	on	to	this	sphere	,
什么时候	在	时代	,	在	她	倦怠	,	向下	在	到	这	领域	,

有时，在她慵懒的状态下，坠入这颗星球，

[ʃiː; ʃi]['slaɪli] [lets] ['trɪkl] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [ter; tɪ(ə)r] ,

She	slyly	lets	trickle	a	furtive	tear	,
她	狡猾地	让我们	涓涓细流	一个	鬼鬼祟祟	撕	,

她偷偷地让一滴泪悄悄滑落，

[ə; eɪ]['poʊət] , [di'zaiərɪŋ] ['slʌmbər] [tuː; tə] [ʃʌn] ,

A	poet	,	desiring	slumber	to	shun	,
一个	诗人	,	渴望	睡眠	到	回避	,

一位诗人，渴望睡眠以逃避，

[teɪks] [ʌp] [ðɪs] [peɪl] [ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

Takes	up	this	pale	tear	in	the	palm	of	his	hand
需要	向上	这	苍白	撕	在	这	棕榈	的	他的	手

他用手掌捧起这滴苍白的泪珠

([ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪk][æn; ən]['oʊp(ə)l][blend]) ,

(	The	colours	of	which	like	an	opal	blend	)	,
(	这	颜色	的	哪个	喜欢	一个	蛋白石	混合	)	,

（其颜色如同蛋白石的混合色）

[ænd; ənd] ['beriz] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

And	buries	it	far	from	the	eyes	of	the	sun	.
和	埋葬	它	远的	从	这	眼睛	的	这	太阳	.

并将其埋葬在远离阳光的地方。

[kæts]

Cats
猫

猫

[ɔːl] ['ɑːrd(ə)nt]['lʌvəz][ænd; ənd][ɔːl]['seɪdʒɪz][praɪz] ,

All	ardent	lovers	and	all	sages	prize	,
全部	热心	恋人	和	全部	智者	奖	,

所有热恋之人及所有智者都珍视它。

— [æz; əz] ['raɪpənɪŋ] ['jɪrz] [ɪn'klaɪn][ə'pɑːn][ðer; ðər] [braʊz] —

—	As	ripening	years	incline	upon	their	brows	—
—	作为	成熟	年	倾斜	之上	他们的	眉毛	—

——岁月在他们额头上缓缓流淌——

[ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] ['maɪti] [kæts] — [praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] —

The	mild	and	mighty	cats	—	pride	of	the	house	—
这	温和的	和	强大的	猫	—	自豪	的	这	房子	—

温顺而强大的猫咪——家中的骄傲——

[ðæt] [laɪk]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ɑː; ər]['ɪndələnt] , [stɜːrn][ænd; ənd][waɪz] .

That	like	unto	them	are	indolent	,	stern	and	wise	.
那	喜欢	到	他们	是	懒惰的	,	船尾	和	明智的	.

与他们相似的是懒惰、严厉和智慧。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ekstəsi] ,

The	friends	of	Learning	and	of	Ecstasy	,
这	朋友们	的	学习	和	的	狂喜	,

学习之友和狂喜之友，

[ðeɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [gluːm] ;

They	search	for	silence	and	the	horrors	of	gloom	;
他们	搜索	为了	沉默	和	这	恐怖	的	愁云	;

他们寻求寂静和阴郁的恐怖；

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stiːdz] [ʌv; əv] [duːm] ,

The	devil	had	used	them	for	his	steeds	of	Doom	,
这	魔鬼	有	用过的	他们	为了	他的	马匹	的	厄运	,

魔鬼曾用它们作为他的末日战马。

[kʊd; kəd][hiː; hi][ə'loʊn][hæv; həv][bent][ðer; ðər][praɪd][tuː; tə]['sleɪvəri] .

Could	he	alone	have	bent	their	pride	to	slavery	.
可以	他	独自的	有	弯曲	他们的	自豪	到	奴隶制	.

难道只有他一人能让他们屈服于奴役的欲望吗?

[wen] ['mjuːzɪŋ] , [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ðoʊz] ['aʊtˌlaɪnz] [tʃeɪst] ,

When	musing	,	they	display	those	outlines	chaste	,
什么时候	沉思	,	他们	展示	那些	概述	贞洁	,

沉思时，他们展现出纯洁的轮廓，

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sfɪŋksɪz] — [stretʃt] [ɔː(r)][ðə; ði]['sændi] [weɪst] ,

Of	the	great	sphinxes	—	stretched	o'er	the	sandy	waste	,
的	这	伟大的	狮身人面像	—	拉伸	超过	这	沙	浪费	,

巨大的狮身人面像——横卧在沙质荒原之上，

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['slʌmbər] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wɪ'ðaʊt] [end] :

That	seem	to	slumber	deep	in	a	dream	without	end	:
那	似乎	到	睡眠	深的	在	一个	梦	没有	结尾	:

仿佛沉浸在永无止境的梦境中：

[frʌm; frəm][aʊt][ðer; ðər][lɔɪnz][ə; eɪ] [,fajntinəs] ['fɜːrnɪs] [flaɪz] ,

From	out	their	loins	a	fountainous	furnace	flies	,
从	出去	他们的	腰肉	一个	喷泉	炉	苍蝇	,

从他们的腰间喷涌而出一股炽热的火焰，

[ænd; ənd][greɪnz][ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [goʊld] , [æz; əz][faɪn][æz; əz][sænd] ,

And	grains	of	sparkling	gold	,	as	fine	as	sand	,
和	谷物	的	闪闪发光	金子	,	作为	美好的	作为	沙	,

还有像沙粒一样细小的闪闪发光的金粒，

['bestɑːr][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .

Bestar	the	mystic	pupils	of	their	eyes	.
最佳	这	神秘	学生	的	他们的	眼睛	.

激发他们眼中神秘的瞳孔。

[aulz]

Owls

猫头鹰

猫头鹰

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ˈsɑːmbər] [juːz] ,

Beneath	the	shades	of	sombre	yews	,
下面	这	色调	的	阴沉	紫杉	,

在阴暗的紫杉树荫下，

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [aulz] [sɪt][reɪndʒd][ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] ,

The	silent	owls	sit	ranged	in	rows	,
这	沉默的	猫头鹰	坐	范围	在	行	,

寂静的猫头鹰们排成一排，静静地栖息着。

[laɪk] [ˈeɪnʃənt] [ˈaɪdəlz] , [ˈstreɪndʒli] [poʊz] ,

Like	ancient	idols	,	strangely	pose	,
喜欢	古老的	偶像	,	奇怪的	姿势	,

像古代偶像一样，摆出奇怪的姿势，

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ˈfaɪəri] [aɪz] , [ðeɪ] [mjuːz] .

And	darting	fiery	eyes	,	they	muse	.
和	飞镖	火热	眼睛	,	他们	沉思	.

他们目光炯炯，若有所思。

[ɪˈmuːvəbl] , [ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd] [geɪz] ,

Immovable	,	they	sit	and	gaze	,
不可移动的	,	他们	坐	和	目光	,

他们一动不动地坐着，凝视着。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [ˈaʊər] ,

Until	the	melancholy	hour	,
直到	这	忧郁	小时	,

直到忧郁的时刻到来，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [dɪˈvaʊər]

At	which	the	darknesses	devour
在	哪个	这	黑暗	吞食

黑暗吞噬一切

[ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈsʌnˌsɛts] [ˈslæntɪŋ] [ˈreɪz] .

The	faded	sunset's	slanting	rays	.
这	褪色	日落	斜	射线	.

夕阳西下，余晖斜斜地洒在天边。

[ðer; ðər] [ˈætɪtuːd] , [inˈstrʌkts] [ðə; ði][waɪz] ,

Their	attitude	,	instructs	the	wise	,
他们的	态度	,	指示	这	明智的	,

智者可从他们的态度中汲取教训。

[ðæt] [hiː; hi] — [wɪˈðɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [huː] [flaɪz]

That	he	—	within	this	world	—	who	flies
那	他	—	之内	这	世界	—	WHO	苍蝇

那个——在这个世界上——飞翔的人

[frʌm; frəm][ˈtuːmʌlt][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈmerimənt] ;

From	tumult	and	from	merriment	;
从	骚乱	和	从	欢乐	;

从喧闹和欢乐中；

[ðə; ði][mæn] [əˈljuəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [feɪs] ,

The	man	allured	by	a	passing	face	,
这	男人	诱人	经过	一个	通过	脸	,

被一张过路面孔吸引的男人

[fɔːr; fər][ˈevər] [berz] [ðə; ði] [tʃæˈstaɪzmənt]

For	ever	bears	the	chastisement
为了	曾经	熊	这	惩罚

永远承受惩罚

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Of	having	wished	to	change	his	place	.
的	拥有	希望	到	改变	他的	地方	.

他曾希望换个地方住。

['mjuːzɪk]

Music
音乐

音乐

[ɔːft]['mjuːzɪk] [pə'zesiz] [ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði] ['siːz] !

Oft	Music	possesses	me	like	the	seas	!
经常	音乐	拥有	我	喜欢	这	海域	!

Oft 音乐像大海一样占据着我!

[tuː; tə][maɪ]['plænɪt] [peɪl] ,

To	my	planet	pale	,
到	我的	行星	苍白	,

致我苍白的星球，

- [niːθ] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][mɪst] , [ɪn][ðə; ði]['lɔːfti] [briːz] ,

'	Neath	a	ceiling	of	mist	,	in	the	lofty	breeze	,
-	尼斯	一个	天花板	的	薄雾	,	在	这	高远	微风	,

在薄雾笼罩下，在高空微风中，

[aɪ][set][maɪ][seɪl] .

I	set	my	sail	.
我	放	我的	帆	.

我扬帆起航。

[wɪð; wɪθ][ɪn'fleɪtɪd] [lʌŋz] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd] [tʃest] ,

With	inflated	lungs	and	expanded	chest	,
和	膨胀	肺	和	扩展	胸部	,

肺部充气，胸腔扩张，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][seɪl] ,

Like	to	a	sail	,
喜欢	到	一个	帆	,

就像帆船一样，

[ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp] ['biləuz] [aɪ][rest] —

On	the	backs	of	the	heaped	-	up	billows	I	rest	—
在	这	背部	的	这	堆积如山	-	向上	波澜	我	休息	—

我栖身于层层叠叠的波涛之上——

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [veɪl] —

Which	the	shadows	veil	—
哪个	这	阴影	面纱	—

阴影遮蔽了一切——

[aɪ] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ə'raɪz]

I	feel	all	the	anguish	within	me	arise
我	感觉	全部	这	痛苦	之内	我	出现

我感到内心所有的痛苦都涌上心头。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] ;

Of	a	ship	in	distress	;
的	一个	船	在	痛苦	;

遇险船只;

[ðə; ði] ['tempɪst] , [ðə; ði][reɪn] , - [niːθ] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [skaɪz] ,

The	tempest	,	the	rain	,	'	neath	the	lowering	skies	,
这	暴风雨	,	这	雨	,	-	下方	这	降低	天空	,

暴风雨，大雨，在低垂的天空下，

[maɪ]['bɑːdi] [kə'res] ;

My	body	caress	;
我的	身体	抚摸	;

我的身体轻抚；

[æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði][kɑːm] [puːl] [ɔːr][ðə; ði] ['mɪrər] [klɪr]

At	times	,	the	calm	pool	or	the	mirror	clear
在	时代	,	这	冷静的	水池	或者	这	镜子	清除

有时，平静的泳池或如镜面般清澈。

[ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sper] !

Of	my	despair	!
的	我的	绝望	!

我的绝望啊！

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [dɪ'fʌŋkt]

The	Joyous	Defunct
这	欢乐	已倒闭

欢乐的已解散

[wer] [sneɪlz] [ə'baʊnd] — [ɪn][ə; eɪ]['dʒuːsi] [sɔɪl] ,

Where	snails	abound	—	in	a	juicy	soil	,
在哪里	蜗牛	盛产	—	在	一个	多汁的	土壤	,

在蜗牛繁盛的地方——在肥沃的土壤里，

[aɪ] [wɪl] [dɪg][fɔːr; fər][maɪ'self][ə; eɪ] ['fæðəmləs] [greɪv] ,

I	will	dig	for	myself	a	fathomless	grave	,
我	将要	挖	为了	我	一个	深不可测	严重	,

我将为自己挖掘一座深不见底的坟墓。

[wer] [æt; ət] ['liːʒər] [maɪn] ['eɪnʃənt] [boʊnz] [aɪ][kæn; kən] [kɔɪl] ,

Where	at	leisure	mine	ancient	bones	I	can	coil	,
在哪里	在	闲暇	矿	古老的	骨头	我	能	线圈	,

闲暇时，我可以挖掘古老的骨头，并将它们盘绕起来。

[ænd; ənd] [sliːp] — [kwaɪt] [fər'gɑːtn] — [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrk] - [niːθ] [ðə; ði] [weɪv] .

And	sleep	—	quite	forgotten	—	like	a	shark	'	neath	the	wave	.
和	睡觉	—	相当	被遗忘的	—	喜欢	一个	鲨鱼	-	下方	这	海浪	.

而睡眠——完全被遗忘——就像海浪下的鲨鱼。

[aɪ] [heɪt] ['evri] [tuːm] — [aɪ] [ə'bɑːmɪneɪt] [wɪlz] ,

I	hate	every	tomb	—	I	abominate	wills	,
我	恨	每一个	墓	—	我	鄙弃	遗嘱	,

我憎恶每一座坟墓——我厌恶遗嘱，

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] ,

And	rather	than	tears	from	the	world	to	implore	,
和	相当	比	眼泪	从	这	世界	到	恳求	,

与其让全世界流下眼泪来恳求，

[aɪ] [wʊd] [æsk][ʌv; əv][ðə; ði][krəuz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['væmpaɪər] [bɪlz]

I	would	ask	of	the	crows	with	their	vampire	bills
我	会	问	的	这	乌鸦	和	他们的	吸血鬼	账单

我会问问那些长着吸血鬼般喙的乌鸦

[tuː; tə][dɪ'vaʊər] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːrkəs] [ɪm'pjʊr] .

To	devour	every	bit	of	my	carcass	impure	.
到	吞食	每一个	少量	的	我的	尸体	不纯	.

吞噬我尸体上每一寸不洁之物。

[oʊ] [wəːmz, vɔːrms] , [wɪ'ðaʊt] [aɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪrz] , [blæk] [frendz] !

Oh	worms	,	without	eyes	,	without	ears	,	black	friends	!
哦	蠕虫	,	没有	眼睛	,	没有	耳朵	,	黑色的	朋友们	!

哦，蠕虫，没有眼睛，没有耳朵，黑色的朋友们！

[tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪˈfʌŋkt] - [wʌn] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [dɪˈsendz] ,

To	you	a	defunct	-	one	,	rejoicing	,	descends	,
到	你	一个	已倒闭	-	一	,	欢欣鼓舞	,	下降	,

一个逝去的人，欢欣雀跃地降临到你面前，

[enˈlaɪvənd] [fɪˈlɒsəfəz] — [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [dʌŋ] !

Enlivened	Philosophers	—	offspring	of	Dung	!
活跃	哲学家	—	后代	的	粪	!

复活的哲学家——粪便的后代！

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kwɑːmz; kwɔːmz] , [ɔː(r)] [maɪ] [ˈrekɪdʒ] [spred] ,

Without	any	qualms	,	o'er	my	wreckage	spread	,
没有	任何	疑虑	,	超过	我的	残骸	传播	,

毫无顾虑地，我的残骸散落一地，

[ænd; ənd] [tel] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈtɔːrment] [ðer; ðər] [stɪl] [kæn; kən] [biː; bi] [rʌŋ]

And	tell	if	some	torment	there	still	can	be	wrung
和	告诉	如果	一些	折磨	那里	仍然	能	是	拧干

并告诉我，那里是否还能再产生一些折磨。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [soʊl] - [les] [oʊld] [freɪm] [ðæt] [ɪz] [ded] - [mɪdst] [ðə; ði] [ded] !

For	this	soul	-	less	old	frame	that	is	dead	'	midst	the	dead	!
为了	这	灵魂	-	较少的	老的	框架	那	是	死的	-	中间	这	死的	!

致这具毫无灵魂的旧躯壳，它已在死寂之中死去！

[ðə; ði] [ˈbroʊkən] [bel]

The	Broken	Bell
这	破碎的	钟

破碎的钟

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [naɪt] ,

How	sweet	and	bitter	,	on	a	winter	night	,
如何	甜的	和	苦的	,	在	一个	冬天	夜晚	,

冬夜里，多么甜蜜又苦涩啊。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [lɪst] ,

Beside	the	palpitating	fire	to	list	,
旁	这	心悸	火	到	列表	,

除了令人心悸的待列清单之外，

[æz; əz] , [ˈsloʊli] , [ˈdɪstənt] [ˈmeməriz] [əˈlaɪt] ,

As	,	slowly	,	distant	memories	alight	,
作为	,	缓慢地	,	遥远	回忆	点燃	,

渐渐地，遥远的记忆浮现出来

[tuː; tə] [saʊndz] [ʌv; əv] [tʃaɪmz] [ðæt] [sɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mɪst] .

To	sounds	of	chimes	that	sing	across	the	mist	.
到	声音	的	编钟	那	唱歌	穿过	这	薄雾	.

薄雾中传来阵阵钟声。

[oʊ] , [ˈhæpi] [ɪz] [ðæt] [bel] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [θroʊt] ,

Oh	,	happy	is	that	bell	with	hearty	throat	,
哦	,	快乐的	是	那	钟	和	爽朗	喉	,

哦，那铃铛发出洪亮的声音，多么快乐啊！

[wɪtʃ] [ˈniːðər] [eɪdʒ] [nɔːr] [taɪm] [kæn; kən] [ɛə] [dɪˈfiːt] ,

Which	neither	age	nor	time	can	e'er	defeat	,
哪个	两者都不	年龄	也不	时间	能	曾经	击败	,

那是年龄和时间都无法战胜的。

[wɪtʃ] [ˈfeɪθfəli] [ʌpˈlɪfts] [ɪts] [ˈpaɪəs] [noʊt] ,

Which	faithfully	uplifts	its	pious	note	,
哪个	忠实	提升	它是	虔诚的	笔记	,

它忠实地烘托了其虔诚的氛围，

[laɪk] [æn; ən] ['soʊldʒər][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] .

Like	an	agèd	soldier	on	his	beat	.
喜欢	一个	老年	士兵	在	他的	打	.

就像一位巡逻的老兵。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [maɪ][soʊl][ɪz] [krækt] , [ænd; ənd] - [mɪd][hɜːr; hər] ['kɛrz] ,

For	me	,	my	soul	is	cracked	,	and	'	mid	her	cares	,
为了	我	,	我的	灵魂	是	裂纹	,	和	-	中	她	关心	,

对我来说，我的灵魂已经破碎，在她忧虑之中，

[wʊd] ['ɔːf(ə)n] [fɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɔŋz] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['ɛrz]

Would	often	fill	with	her	songs	the	midnight	airs
会	经常	充满	和	她	歌曲	这	午夜	播出

她的歌声常常响彻午夜的夜空

[ænd; ənd][ɔːft][ˌaɪ ˈtiː] ['tʃænsɪz] [ðæt] [hɜːr; hər]['fiːb(ə)l] [moʊn]

And	oft	it	chances	that	her	feeble	moan
和	经常	它	机会	那	她	微弱	呻吟

而且，她微弱的呻吟声常常会.....

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['wɔːriərz] ['feɪntɪŋ] [groʊn] ,

Is	like	the	wounded	warrior's	fainting	groan	,
是	喜欢	这	受伤	战士们	昏厥	呻吟	,

就像受伤战士昏厥前的呻吟，

[huː] [baɪ][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [blʌd] , - [niːθ] ['bɑːdɪz] [sleɪn] ,

Who	by	a	lake	of	blood	,	'	neath	bodies	slain	,
WHO	经过	一个	湖	的	血	,	-	下方	身体	被杀	,

谁在血湖边，在被杀的尸体下，

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [fɔːlz] , [ænd; ənd]['nevər] [muːvz] [ə'gen] .

In	anguish	falls	,	and	never	moves	again	.
在	痛苦	瀑布	,	和	绝不	移动	再次	.

他痛苦地倒下，再也没有动过。

[spliːn]

Spleen
脾

脾

[ðə; ði] ['reɪni] [muːn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['wɪri] ,

The	rainy	moon	of	all	the	world	is	weary	,
这	下雨	月亮	的	全部	这	世界	是	厌倦	,

全世界的雨月都疲惫不堪。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][ɜːrn][ə; eɪ] ['gluːmi] [koʊld] [pɔːz] [daʊn] ,

And	from	its	urn	a	gloomy	cold	pours	down	,
和	从	它是	瓮	一个	阴沉	寒冷的	倾倒	向下	,

从它的瓮中倾泻而下，一股阴冷的寒意袭来。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['pælɪd] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrtʃueri] ,

Upon	the	pallid	inmates	of	the	mortuary	,
之上	这	苍白	囚犯	的	这	殡仪馆	,

停尸房里，面色苍白的遗体.....

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

And	on	the	neighbouring	outskirts	of	the	town	.
和	在	这	邻接	郊区	的	这	镇	.

以及城镇的邻近郊区。

[maɪ] ['weɪstɪd] [kæt] , [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪtər] ,

My	wasted	cat	,	in	searching	for	a	litter	,
我的	浪费	猫	,	在	搜索	为了	一个	垃圾	,

我那只被浪费掉的猫，为了寻找猫砂盆，

[bɪ'stɜrz] [ɪts]['meɪndʒi] [pɔːz] [frʌm; frəm][poʊst][tuː; tə][poʊst] ;
Bestirs **its** **mangy** **paws** **from** **post** **to** **post** **;**
搅拌 它是 疥癣 爪子 从 邮政 到 邮政 ;

它那脏兮兮的爪子从一个柱子跳到另一个柱子;

([ə; eɪ]['poʊəts][soʊl] [ðæt] ['wɔndəz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,
(A poet's soul that wanders in the gutter ,
(一个 诗人的 灵魂 那 漫游 在 这 排水沟 ,

(诗人的灵魂在阴沟里游荡,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒeɪdɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [goʊst]) .
With the jaded voice of a shiv'ring ghost) .
和 这 厌倦 嗓音 的 一个 - 鬼) .

带着如同幽灵般麻木的声音)。

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [paɪn] - [lɔːg] , [waɪl] [ðə; ði] [droʊn] [lə'ments] ,
The smoking pine - log , while the drone laments ,
这 吸烟 松树 - 日志 , 尽管 这 无人机 哀叹 ,

冒着烟的松木,无人机发出哀鸣,

[ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] ['wiːzi] ['pendʒələm] ,
Accompanies the wheezy pendulum ,
伴随 这 喘息 摆 ,

伴随着喘息般的钟摆,

[ðə; ði] [waɪl] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv]['dɜːrti] [sents] ,
The while amidst a haze of dirty scents ,
这 尽管 在.....之中 一个 阴霾 的 肮脏的 气味 ,

在一股污浊的气味中,

— [ðoʊz] ['feɪt(ə)l] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['mænz] [ruːm] —
— Those fatal remnants of a sick man's room —
— 那些 致命的 残余物 的 一个 生病的 男人的 房间 —

——病人房间里那些致命的残迹——

[ðə; ði] ['gælənt] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪdz]
The gallant knave of hearts and queen of spades
这 英勇 恶棍 的 心 和 女王 的 黑桃

红桃杰克和黑桃皇后

[rɪ'leɪt] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['æmərəs] ['eskəˌpeɪdz] .
Relate their ancient amorous escapades .
涉及 他们的 古老的 多情 冒险 .

讲述他们古代的风流韵事。

[əb'seʃn]
Obsession
痴迷

痴迷

[greɪt] ['fɔrists] , [juː; jʊ][ə'lɑːrm][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] [feɪn] ;
Great forests , you alarm me like a mighty fane ;
伟大的 森林 , 你 警报 我 喜欢 一个 强大的 费恩 ;

茂密的森林啊,你像巍峨的神殿一样令我感到恐惧;

[laɪk] ['ɔːrgən] - [toʊnz] [juː; jʊ] [rɔːr] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
Like organ - tones you roar , and in our hearts of stone ,
喜欢 器官 - 音调 你 吼 , 和 在 我们的 心 的 石头 ,

你像管风琴的音符般咆哮,在我们铁石心肠中,

[wer] ['eɪnʃənt] ['sɒbz]['vaɪbreɪt] , [oʊ] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['endləs] [peɪn] !
Where ancient sobs vibrate , O halls of endless pain !
在哪里 古老的 啜泣 颤动 , 哦 大厅 的 无尽的 疼痛 !

古老的哭泣声回荡之处,无尽痛苦的殿堂啊!

[ðə; ði] ['ænsər] ['ekoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] " [diː] [prə'fʌndɪs] " [moʊn] .

The	answering	echoes	of	your	"	De	Profundis	"	moan	.
这	回答	回声	的	你的	"	德	深渊	"	呻吟	.

你《深渊颂》中的哀叹声，仿佛在回应着什么。

[aɪ] [heɪt] [ðiː] , ['oʊʃ(ə)n] !

I	hate	thee	,	Ocean	!
我	恨	你	,	海洋	!

我恨你，海洋！

[heɪt] [ðaɪ] ['tuːˌmʌlts][ænd; ənd] [ðaɪ] [θrɔbz] ,

hate	thy	tumults	and	thy	throbs	,
恨	你的	骚乱	和	你的	悸动	,

憎恨你的喧嚣和悸动，

[maɪ]['spɪrɪt][faindz][ðem; ðəm][ɪn][hɪm'self] .

My	spirit	finds	them	in	himself	.
我的	精神	发现	他们	在	他自己	.

我的灵魂在自身之中找到了它们。

[ðɪs] ['bɪtər] [gliː]

This	bitter	glee
这	苦的	高兴

这苦涩的喜悦

[ʌv; əv] ['væŋkwɪʃt] ['mɔːtəlz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd][ʌv; əv]['sɒbz] ,

Of	vanquished	mortals	,	full	of	insults	and	of	sobs	,
的	战败者	凡人	,	满的	的	侮辱	和	的	啜泣	,

战败的凡人，满腹怨言，泣不成声

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

I	hear	it	in	the	mighteous	laughter	of	the	sea	.
我	听到	它	在	这	强大的	笑声	的	这	海	.

我从大海的磅礴笑声中听到了它。

[oʊ] ['stɑːrləs] [naɪt] !

O	starless	night	!
哦	无星	夜晚	!

哦，没有星星的夜晚！

[ðaɪ] ['lʌvlinəs] [maɪ][soʊl] [in'heilz] ,

thy	loveliness	my	soul	inhales	,
你的	可爱	我的	灵魂	吸气	,

我的灵魂贪婪地呼吸着你的美丽，

[wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] ['stɑːri] ['reɪz] [wɪtʃ] [spiːk] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [noʊn] ,

Without	those	starry	rays	which	speak	a	language	known	,
没有	那些	繁星	射线	哪个	说话	一个	语言	已知	,

如果没有那些诉说着已知语言的星光，

[fɔːr; fər][aɪ][dɪ'zaɪər][ðə; ði][dɑːrk] , [ðə; ði]['neɪkɪd][ænd; ənd][ðə; ði][loʊn] .

For	I	desire	the	dark	,	the	naked	and	the	lone	.
为了	我	欲望	这	黑暗的	,	这	裸	和	这	孤独	.

因为我渴望黑暗、赤裸和孤独。

[bʌt; bət] [iːn] [ðoʊz] ['dɑːrknəs] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːr; ər][veɪlz] ,

But	e'en	those	darknesses	themselves	to	me	are	veils	,
但	e'en	那些	黑暗	他们自己	到	我	是	面纱	,

但即便那些黑暗对我来说也只是面纱。

[wer] [lɪv; laɪv] — [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['mɪljənz] - [niːθ] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [præns] ,

Where	live	—	and	,	by	the	millions	'	neath	my	eyelids	prance	,
在哪里	居住	—	和	,	经过	这	百万	-	下方	我的	眼睑	轻快地	,

我眼睑下，数以百万计的生物正在生活——它们欢快地跳跃着。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [dɪˈpɑːrtɪd] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] [fəˈmɪliər] [glæns] .

Long	,	long	departed	Beings	with	familiar	glance	.
长的	,	长的	已离开	生物	和	熟悉的	瞥一眼	.

早已远去的人们，却有着熟悉的眼神。

[mægˈnetɪk] ['hɔːrər]

Magnetic	Horror
磁的	恐怖

磁性恐怖

" [bɪˈniːθ] [ðɪs] [skaɪ] , [soʊ]['lɪvɪd][ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

"	Beneath	this	sky	,	so	livid	and	strange	,
"	下面	这	天空	,	所以	铁青	和	奇怪的	,

在这片如此阴沉诡异的天空下，

['tɔːmentid] [laɪk] [ðaɪ] ['destəni] ,

Tormented	like	thy	destiny	,
饱受折磨	喜欢	你的	命运	,

如同你的命运一般饱受折磨，

[wʌt] [θɔːts] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] ['spɪrɪt][reɪndʒ]

What	thoughts	within	thy	spirit	range
什么	想法	之内	你的	精神	范围

你心灵深处的思绪范围是什么？

[ðəmˈselvz] ? — [oʊ] ['lɪbərtiːn] [rɪˈplaɪ] .

Themselves	?	—	O	libertine	reply	.
他们自己	?	—	哦	放荡不羁的	回复	.

他们自己？——哦，放荡不羁的回答。

" — [wɪð; wɪθ] [veɪn] [dɪˈzaɪɚz] , [fɔːr; fər] ['evər] [tɔːrn]

"	—	With	vain	desires	,	for	ever	torn
"	—	和	徒劳	欲望	,	为了	曾经	撕裂

"——带着虚妄的欲望，永远撕裂

[tɔːrdz] [ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst] ,

Towards	the	uncertain	,	and	the	vast	,
向	这	不确定	,	和	这	广阔的	,

走向不确定和广阔，

[ænd; ənd] [jet] , [laɪk] [ˈɔvid] — [aɪl] [nɑːt] [mɔːrn] —

And	yet	,	like	Ovid	—	I'll	not	mourn	—
和	然而	,	喜欢	奥维德	—	患病的	不是	哀悼	—

然而，就像奥维德一样——我不会哀悼——

[huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['roʊmən] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][kæst] .

Who	from	his	Roman	Heaven	was	cast	.
WHO	从	他的	罗马	天堂	曾是	投掷	.

他被逐出了罗马天堂。

[oʊ] [ˈhevəns] , ['tɜːrbjələnt][æz; əz][ðə; ði] [striːmz] ,

O	heavens	,	turbulent	as	the	streams	,
哦	天	,	湍流	作为	这	溪流	,

哦，苍穹啊，如同溪流般汹涌澎湃！

[ɪn][juː; jʊ][aɪ] ['mɪrər] [fɔːrθ] [maɪ] [praɪd] !

In	you	I	mirror	forth	my	pride	!
在	你	我	镜子	前进	我的	自豪	!

你的身上映照出我的骄傲！

[jʊr; jər] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [klæd][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [glaɪd] ,

Your	clouds	,	which	clad	in	mourning	,	glide	,
你的	云	,	哪个	覆膜	在	丧	,	滑行	,

你们的云朵，披着哀悼的外衣，缓缓飘荡。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [hɜːrs] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] ,

Are	the	hearses	of	my	dreams	,
是	这	灵车	的	我的	梦境	,

是我梦中的灵车吗?

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər][ɪˈluːʒ(ə)n][laɪz][ðə; ði] [hel] ,

And	in	your	illusion	lies	the	hell	,
和	在	你的	错觉	谎言	这	地狱	,

而你的幻觉中就蕴藏着地狱。

[werˈɪn] [maɪ] [hɑːrt] [diˈlaits] [tuː; tə] [dwel] .

Wherein	my	heart	delights	to	dwell	.
其中	我的	心	美味	到	住	.

那是我心所向往的居所。

[ðə; ði] [lɪd]

The	Lid
这	盖

盖子

[(h)weərˈeə][hiː; hi] [meɪ] [roʊv] , [əˈpɑːn] [siː] [ɔːr][ɑːn][lænd] ,

Where'er	he	may	rove	,	upon	sea	or	on	land	,
哪里	他	可能	漫游	,	之上	海	或者	在	土地	,

无论他走到哪里，无论是在海上还是陆地上，

- [niːθ] [ə; eɪ][ˈfaɪəri][skaɪ][ɔːr][ə; eɪ][ˈpælɪd] [sʌn] ,

'	Neath	a	fiery	sky	or	a	pallid	sun	,
-	尼斯	一个	火热	天空	或者	一个	苍白	太阳	,

无论是在火红的天空下，还是在苍白的太阳下，

[biː; bi][hiː; hi] [ˈkrɪstʃən] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] - [bænd] ,

Be	he	Christian	or	one	of	Cythera's	band	,
是	他	基督教	或者	一	的	-	乐队	,

无论是基督徒还是西西拉乐队的成员，

[ˈɑːpjələnt] [ˈkriːsəs] [ɔːr] [ˈbegər] — - [tɪz][wʌn] ,

Opulent	Croesus	or	beggar	—	'	tis	one	,
奢华	克罗伊索斯	或者	乞丐	—	-	的	一	,

无论是富丽堂皇的克罗伊斯，还是乞丐——二者必居其一。

[ˈweðər] [ˈsɪtɪzn] , [ˈpez(ə)nt] [ɔːr][ˈvægəbɑːnd][hiː; hi] ,

Whether	citizen	,	peasant	or	vagabond	he	,
无论	公民	,	农民	或者	流浪汉	他	,

无论他是公民、农民还是流浪汉，

[biː; bi][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [breɪn] [ˈæktɪv] [ɔːr] [dʌl] .

Be	his	little	brain	active	or	dull	.
是	他的	小的	脑	积极的	或者	乏味的	.

无论他的小脑袋是活跃还是迟钝。

[ˈevriwer] ,

Everywhere	,
到处	,

到处，

[mæn] [fiːlz] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] ,

Man	feels	the	terror	of	mystery	,
男人	感觉	这	恐怖	的	神秘	,

人会感受到神秘带来的恐惧，

[ænd; ənd] [lʊks] [əˈpɑːn] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] .

And	looks	upon	high	with	a	glance	full	of	fear	.
和	看起来	之上	高的	和	一个	瞥一眼	满的	的	害怕	.

仰望天空，眼中充满恐惧。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ðæt] [ə'presɪv] [wɔːl] ;

The	Heaven	above	,	that	oppressive	wall	;
这	天堂	多于	,	那	压迫性的	墙	;

天上的天空，那令人窒息的墙；

[ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [lɪt] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [luːd] ['mjuːzɪk] [hɔːl] ,

A	ceiling	lit	up	in	some	lewd	music	hall	,
一个	天花板	点燃	向上	在	一些	猥亵	音乐	大厅	,

某个低俗音乐厅的天花板亮着灯，

[wer] [ðə; ði] ['æktər] [step] [fɔːrθ] [ɑːn] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [sɔɪl] ;

Where	the	actors	step	forth	on	a	blood	-	red	soil	;
在哪里	这	演员	步	前进	在	一个	血	-	红色的	土壤	;

演员们踏上血红色的土地；

[ðə; ði] - [hoʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] ,

The	eremite's	hope	,	and	the	dread	of	the	sot	,
这	-	希望	,	和	这	恐惧	的	这	酒	,

隐士的希望，以及酒鬼的恐惧

[ðə; ði] [skaɪ] ; [ðæt] [blæk] [lɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [pɑːt] ,

The	Sky	;	that	black	lid	of	a	mighty	pot	,
这	天空	;	那	黑色的	盖	的	一个	强大的	锅	,

天空；那巨大锅盖上的黑色盖子，

[wer] , [væst] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] , ['hjuːmən] ['reɪsɪz] [bɔɪl] .

Where	,	vast	and	minute	,	human	Races	boil	.
在哪里	,	广阔的	和	分钟	,	人类	种族	熬	.

那里，无论广袤还是微小，人类种族都在沸腾。

['bɜːrθəz] [aɪz]

Bertha's	Eyes
伯莎的	眼睛

伯莎的眼睛

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [aɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [skɔːrn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['wʌndrəs] [gloʊ] :

The	loveliest	eyes	you	can	scorn	with	your	wondrous	glow	:
这	最可爱的	眼睛	你	能	轻蔑	和	你的	奇妙的	辉光	:

你那双最美的眼睛，却可以用你那奇妙的光芒去轻蔑：

[oʊ] ! ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] [ðer; ðər] [ə'baundz] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪt] ,

O	!	beautiful	childish	eyes	there	abounds	in	your	light	,
哦	!	美丽的	幼稚	眼睛	那里	很多	在	你的	光	,

哦！你那双美丽的、充满童真的眼睛，在你眼中闪耀着光芒。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'spiːkəbli] ['tendər] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] :

A	something	unspeakably	tender	and	good	as	the	night	:
一个	某物	难以言喻的	投标	和	好的	作为	这	夜晚	:

如同夜晚般难以言喻的温柔美好：

[oʊ] ! [aɪz] !

O	!	eyes	!
哦	!	眼睛	!

哦！眼睛！

['oʊvər] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['dɑːrknəs] [let] [floʊ] .

over	me	your	enchanting	darkness	let	flow	.
超过	我	你的	妖娆	黑暗	让	流动	.

让你的迷人黑暗笼罩我。

[lɑːrdʒ] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃaɪld] !

Large	eyes	of	my	child	!
大的	眼睛	的	我的	孩子	!

我孩子的大眼睛！

[oʊ][ɑːrˈkeɪnə] [prəˈfaʊndli] [əˈdɔrd] !
O **Arcana** **profoundly** **adored** **!**
哦 秘术 深刻地 受人喜爱 !

哦，Arcana 深爱着！

[jiː; ji][rɪˈzemb(ə)l][soʊ] [ˈkloʊsli] [ðoʊz] [keɪvz] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [kriːk] ;
Ye **resemble** **so** **closely** **those** **caves** **in** **the** **magical** **creek** **;**
叶 类似 所以 密切 那些 洞穴 在 这 神奇 溪 ;

你们与那条神奇小溪里的洞穴如此相似；

[wer] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [diːp] [ˈslʌmbɚɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpetrɪfaɪd] [piːk] ,
Where **within** **the** **deep** **slumbering** **shade** **of** **some** **petrified** **peak** **,**
在哪里 之内 这 深的 沉睡 阴影 的 一些 石化 顶峰 ,

在某座石化山峰沉睡的幽暗深处，

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] , [ˌʌndɪˈskʌvərd] , [ðə; ði][ˈdʒɛmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] [hɔːrd] .
There **shines** **,** **undiscovered** **,** **the** **gems** **of** **a** **dazzling** **hoard** **.**
那里 闪耀 , 未被发现的 , 这 宝石 的 一个 耀眼的 囤 .

那里闪耀着尚未被发现的光芒，藏着一座璀璨宝库的珍宝。

[maɪ][tʃaɪld][hæz; həz][gɑːt] [aɪz] [soʊ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][soʊ][væst] ,
My **child** **has** **got** **eyes** **so** **profound** **and** **so** **dark** **and** **so** **vast** **,**
我的 孩子 有 得到 眼睛 所以 深刻的 和 所以 黑暗的 和 所以 广阔的 ,

我的孩子有一双深邃、乌黑、辽阔的眼睛。

[laɪk] [ðiː] !
Like **thee** **!**
喜欢 你 !

就像你一样！

[oʊ] [ʌnˈendɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈmɪstɪkl] [ʃaɪn] :
oh **unending** **Night** **,** **and** **thy** **mystical** **shine** **:**
哦 无尽的 夜晚 , 和 你的 神秘 闪耀 :

哦，无尽的黑夜，以及你神秘的光辉：

[ðer; ðər] [fleɪmz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɔːts] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [kəmˈbaɪn] ,
Their **flames** **are** **those** **thoughts** **that** **with** **Love** **and** **with** **Faith** **combine** **,**
他们的 火焰 是 那些 想法 那 和 爱 和 和 信仰 结合 ,

它们的火焰是那些与爱和信仰结合的思想，

[ænd; ənd][ˈspɑːrk(ə)l] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [soʊ] [əˈlʊrɪŋ] [ɔːr] [tʃeɪst] .
And **sparkle** **deep** **down** **in** **the** **depths** **so** **alluring** **or** **chaste** **.**
和 火花 深的 向下 在 这 深度 所以 诱人 或者 贞洁 .

在内心深处闪耀着诱人或纯洁的光芒。

[ðə; ði] [set] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [sʌn]
The **Set** **of** **the** **Romantic** **Sun**
这 放 的 这 浪漫的 太阳

浪漫太阳落山

[haʊ] [ˈbjuːtiəs] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz] [suˈpriːm] ,
How **beauteous** **the** **sun** **as** **it** **rises** **supreme** **,**
如何 美丽的 这 太阳 作为 它 上升 最高 ,

太阳高悬，多么美丽啊！

[laɪk] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ðæt] [griːts] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
Like **an** **explosion** **that** **greets** **us** **from** **above** **,**
喜欢 一个 爆炸 那 问候 我们 从 多于 ,

就像从天而降的爆炸，

[oʊ] , [ˈhæpi] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən][heɪl][wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
Oh **,** **happy** **is** **he** **that** **can** **hail** **with** **love** **,**
哦 , 快乐的 是 他 那 能 冰雹 和 爱 ,

能以爱欢呼的人是多么幸福啊！

[ɪts] [dɪˈklaɪn] , [mɔːr] [ˈglɔːriəs] [fɑːr] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] .

Its	decline	,	more	glorious	far	,	than	a	dream	.
它是	衰退	,	更多的	辉煌	远的	,	比	一个	梦	.

它的衰落，远比梦想更加辉煌。

[aɪ] [sɔː] [ˈflaʊər] , [ˈfɜːroʊ] , [ænd; ənd] [brʊk] . . . .

I	saw	flower	,	furrow	,	and	brook	.	.	.	.
我	锯	花	,	畦	,	和	溪	.	.	.	.

我看到了花、沟和溪流.....

[aɪ] [rɪˈkɔːl]

I	recall
我	记起

我记得

[haʊ] [ðeɪ] [swuːnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [hɑːrt] - [niːθ] [ðə; ði][sʌn] ,

How	they	swooned	like	a	tremulous	heart	'	neath	the	sun	,
如何	他们	晕倒	喜欢	一个	颤抖的	心	-	下方	这	太阳	,

他们像一颗在阳光下颤抖的心一样晕厥过去。

[let] [ˌjuː ˈes] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] , - [tɪz] [leɪt] , [let][ˌjuː ˈes] [rʌn] ,

Let	us	haste	to	the	sky	-	line	,	'	tis	late	,	let	us	run	,
让	我们	匆忙	到	这	天空	-	线	,	-	的	晚的	,	让	我们	跑步	,

让我们赶紧奔向天际线，时间不早了，快跑！

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [ˈslæntɪŋ] [reɪ]

At	least	to	catch	one	slanting	ray
在	至少	到	抓住	一	斜	射线

至少能捕捉到一条斜射光线

[er] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] .

ere	it	fall	.
埃雷	它	落下	.

在它坠落之前。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑːd] , [huː] [ɪˈluːdz] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [tʃeɪs] [ɔːl][ɪn][veɪn] ,

But	the	god	,	who	eludes	me	,	I	chase	all	in	vain	,
但	这	上帝	,	WHO	逃避	我	,	我	追赶	全部	在	徒劳	,

但是，我追逐的神明，却始终无法企及，一切努力都徒劳无功。

[ðə; ði] [naɪt] , [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [plænts][ɪts][doʊˈmeɪn] ,

The	night	,	irresistible	,	plants	its	domain	,
这	夜晚	,	无法抗拒	,	植物	它是	领域	,

夜幕降临，势不可挡，它占据着自己的领地。

[blæk] [mɪsts] [ænd; ənd] [veɪg] [ˈʃivəz] [ʌv; əv] [deθ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːˈbəud] ;

Black	mists	and	vague	shivers	of	death	it	forbodes	;
黑色的	薄雾	和	模糊的	颤抖	的	死亡	它	预兆	;

它预示着黑雾和死亡的模糊寒意；

[waɪl] [æn; ən] [ˈoʊdər] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [spredz] ,

While	an	odour	of	graves	through	the	darkness	spreads	,
尽管	一个	气味	的	坟墓	通过	这	黑暗	传播	,

黑暗中弥漫着坟墓的气味，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [swɑːmps] [ˈmɑːrdʒɪn] , [maɪ][ˈtɪmɪd] [fʊt] [tredz]

And	on	the	swamp's	margin	,	my	timid	foot	treads
和	在	这	沼泽的	利润	,	我的	胆小	脚	踏板

在沼泽边缘，我胆怯的脚步迈着步子。

[əˈpɑːn][ˈslaɪmi] [sneɪlz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˌʌnˈsiːn] [təudz] .

Upon	slimy	snails	,	and	on	unseen	toads	.
之上	黏糊糊的	蜗牛	,	和	在	看不见	蟾蜍	.

在黏糊糊的蜗牛身上，以及看不见的蟾蜍身上。

[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n]

Meditation

冥想

冥想

[biː; bi] [waɪz] , [oʊ][maɪ] [woʊ] , [siːk] [ðaɪ] ['griːvəns] [tuː; tə] [draʊn] ,

Be	wise	,	O	my	Woe	,	seek	thy	grievance	to	drown	,
是	明智的	,	哦	我的	悲哀	,	寻找	你的	不满	到	溺水	,

我的悲惨啊，要明智，要寻求你的冤屈，并将其淹没。

[ðaʊ] [dɪdst] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [bɪˈhoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪr] ,

Thou	didst	call	for	the	night	,	and	behold	it	is	here	,
你	迪斯特	称呼	为了	这	夜晚	,	和	看哪	它	是	这里	,

你呼唤黑夜，看哪，它已来临。

[æn; ən] ['ætməsfɪr] ['sɑːmbər] , ['envələʊps] [ðə; ði] [taʊn] ,

An	atmosphere	sombre	,	envelopes	the	town	,
一个	气氛	阴沉	,	信封	这	镇	,

小镇笼罩在一片阴郁的气氛中。

[tuː; tə] [sʌm; səm] ['brɪŋɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ə; eɪ] [ker] .

To	some	bringing	peace	and	to	others	a	care	.
到	一些	带来	和平	和	到	其他的	一个	关心	.

对一些人来说，它带来和平；对另一些人来说，它带来忧虑。

[waɪlst] [ðə; ði] ['mænɪfoʊld] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪl] ['mʌltɪtuːd] ,

Whilst	the	manifold	souls	of	the	vile	multitude	,
而	这	歧管	灵魂	的	这	卑鄙的	民众	,

尽管卑鄙无耻的芸芸众生拥有形形色色的灵魂，

- [niːθ] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ðæt] ['mɜːrsɪləs] [sweɪ] ,

'	Neath	the	lash	of	enjoyment	,	that	merciless	sway	,
-	尼斯	这	睫毛	的	享受	,	那	无情	摇摆	,

在享乐的鞭笞下，在那无情的掌控之下，

[goʊ] ['plʌkɪŋ] [rɪˈmɔːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['miːniəl] [bruːd] ,

Go	plucking	remorse	from	the	menial	brood	,
去	拔毛	悔恨	从	这	卑微的	幼虫	,

去从卑贱的后代中搜集悔恨吧。

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [fɑːr] , [oʊ] [maɪ] [griːf] , [hoʊld] [maɪ] [hænd] , [kʌm] [ðɪs] [wei] .

From	them	far	,	O	my	grief	,	hold	my	hand	,	come	this	way	.
从	他们	远的	,	哦	我的	悲伤	,	抓住	我的	手	,	来	这	方式	.

远离尘嚣，我的悲伤啊，请握住我的手，来到我身边。

[bɪˈhoʊld] [haʊ] [ðeɪ] ['bekən] , [ðoʊz] ['jɪrz] , [lɔːŋ] [ɪkˈspaɪərd] ,

Behold	how	they	beckon	,	those	years	,	long	expired	,
看哪	如何	他们	招手	,	那些	年	,	长的	已到期	,

瞧瞧那些早已逝去的岁月，它们是如何召唤着你。

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɪn] ['feɪdɪd] [əˈpærəl] [əˈtaɪərd] ,

From	Heaven	,	in	faded	apparel	attired	,
从	天堂	,	在	褪色	服饰	穿着	,

从天堂而来，身着褪色的衣衫，

[haʊ] [rɪˈgret] , ['smaɪlɪŋ] , [foʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [laɪk] [jiːst] ;

How	Regret	,	smiling	,	foams	on	the	waters	like	yeast	;
如何	后悔	,	微笑	,	泡沫	在	这	水	喜欢	酵母	;

悔恨如何带着微笑，像酵母一样在水面上泛起泡沫；

[ɪts] ['ɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] [spredz] ,

Its	arches	of	slumber	the	dying	sun	spreads	,
它是	拱门	的	睡眠	这	垂死	太阳	传播	,

垂死的太阳铺展出它沉睡的拱形，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

And	like	a	long	winding	-	sheet	dragged	to	the	East	,
和	喜欢	一个	长的	绕线	-	床单	拖拽	到	这	东方	,

就像一条长长的裹尸布被拖向东方，

[oʊ] , ['hɑːrkən] [bɪ'lʌvɪd] , [haʊ] [ðə; ði] [naɪt] ['sɔːftli] [tredz] !

Oh	,	hearken	Beloved	,	how	the	Night	softly	treads	!
哦	,	倾听	心爱	,	如何	这	夜晚	轻轻	踏板	!

哦，亲爱的，请听，夜色多么轻柔地降临！

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ]

To	a	Passer	-	by
到	一个	过路人	-	经过

对路人

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['θʌndəd] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

Around	me	thundered	the	deafening	noise	of	the	street	,
大约	我	雷鸣	这	震耳欲聋	噪音	的	这	街道	,

周围是震耳欲聋的街道噪音，

[ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pærəl] , [pɔː'treɪŋ] [mə'dʒestɪk] [dɪ'stres] ,

In	mourning	apparel	,	portraying	majestic	distress	,
在	丧	服饰	,	描绘	雄伟	痛苦	,

身着丧服，展现出庄严悲痛的神情，

[wɪð; wɪθ] ['kwiːnli] ['fɪŋgərz] , [dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] ,

With	queenly	fingers	,	just	lifting	the	hem	of	her	dress	,
和	女王般的	手指	,	只是	举重	这	她们	的	她	裙子	,

她用女王般的手指，轻轻撩起裙摆，

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['wʊmən] [pæst] [baɪ] [wɪð; wɪθ] ['hʌriŋ] [fiːt] .

A	stately	woman	passed	by	with	hurrying	feet	.
一个	庄严	女士	通过了	经过	和	匆忙	脚	.

一位仪态端庄的女士匆匆走过。

['ædʒ(ə)l] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [pɔɪz] ,

Agile	and	noble	,	with	limbs	of	perfect	poise	,
敏捷	和	高贵	,	和	四肢	的	完美的	沉着	,

身姿矫健，仪态高贵，四肢姿态完美。

[ɑː] , [haʊ] [aɪ] [dræŋk] , [θrɪld] [θruː] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'seɪn] ,

Ah	,	how	I	drank	,	thrilled	through	like	a	Being	insane	,
啊	,	如何	我	喝	,	激动不已	通过	喜欢	一个	存在	疯狂的	,

啊，我喝得多么痛快，兴奋得像个疯子一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《恶之华》(The Flowers of Evil)
第3/3页

[ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] , [ə; eɪ][dɑːrk][skaɪ] , [frʌm; frəm] [wens] [sprɪŋz] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ,

In	her	look	,	a	dark	sky	,	from	whence	springs	forth	the	hurricane	,
在	她	看	,	一个	黑暗的	天空	,	从	何处	弹簧	前进	这	飓风	,

她的眼神中，如同乌云密布的天空，飓风正从那里席卷而来。

[ðer; ðər] [leɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ðæt] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [dis'trɔiz] .

There	lay	but	the	sweetness	that	charms	,	and	the	joy	that	destroys	.
那里	躺	但	这	甜味	那	魅力	,	和	这	喜悦	那	摧毁	.

那里只有令人陶醉的甜蜜，以及令人毁灭的快乐。

[ə; eɪ] [flæʃ] — [ðen] [ðə; ði] [naɪt] . . . .

A	flash	—	then	the	night	.	.	.	.
一个	闪光	—	然后	这	夜晚	.	.	.	.

一道闪光过后，夜幕降临.....

[oʊ] ['lʌvlinəs] ['fjuːdʒətɪv] !

O	loveliness	fugitive	!
哦	可爱	逃犯	!

哦，转瞬即逝的美丽！

[huːz] [glæns] [hæz; həz][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Whose	glance	has	so	suddenly	caused	me	again	to	live	,
谁	瞥一眼	有	所以	突然	导致	我	再次	到	居住	,

是谁的目光让我重新感受到了生命的美好？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tɪl] [ðɪs] [laɪf][ɪz][ɔː(r)] !

Shall	I	not	see	you	again	till	this	life	is	o'er	!
将	我	不是	看	你	再次	直到	这	生活	是	超过	!

难道直到此生结束，我都再也见不到你了吗！

['elsˌwer] , [fɑːr] [ə'weɪ] . . . [tuː] [leɪt] , [pər'hæps]['nevər] [mɔːr] ,

Elsewhere	,	far	away	.	.	.	too	late	,	perhaps	never	more	,
别处	,	远的	离开	.	.	.	也	晚的	,	也许	绝不	更多的	,

在遥远的别处.....太迟了，或许再也回不来了。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['wɪdər] [juː; jʊ][flai] , [nɔːr][juː; jʊ] , [wer] [aɪ][goʊ] ,

For	I	know	not	whither	you	fly	,	nor	you	,	where	I	go	,
为了	我	知道	不是	往哪里去	你	飞	,	也不	你	,	在哪里	我	去	,

因为我不知道你往哪里去，你也不知道我往哪里去。

[oʊ] [soʊl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] !

O	soul	that	I	would	have	loved	,	and	that	you	know	!
哦	灵魂	那	我	会	有	喜爱	,	和	那	你	知道	!

哦，我曾深爱的灵魂，而你也知道！

[ɪ'luːʒənəri] [lʌv]

Illusionary	Love
幻觉	爱

虚幻的爱

[wen] [aɪ][bɪ'hoʊld] [ðiː] ['wɑːndər][baɪ] , [maɪ] ['læŋgərəs] [lʌv] ,

When	I	behold	thee	wander	by	,	my	languorous	love	,
什么时候	我	看哪	你	漫步	经过	,	我的	慵懒的	爱	,

当我看见你漫步而过，我慵懒的爱人，

[tuː; tə] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['vaɪəl] [wɪtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [doʊm] [rɪ'zaʊnd] ,

To	songs	of	viols	which	throughout	the	dome	resound	,
到	歌曲	的	维奥尔斯	哪个	自始至终	这	穹顶	回响	,

穹顶内回荡着维奥尔琴的乐声，

[hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz] [ðaɪ] ['futsteps] [muːv] ,

Harmonious	and	stately	as	thy	footsteps	move	,
和谐	和	庄严	作为	你的	脚步声	移动	,

你的脚步声和谐而庄重，

[bi'stəuiŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [glæns] [prə'faʊnd] .

Bestowing	forth	the	languor	of	thy	glance	profound	.
授予	前进	这	倦怠	的	你的	瞥一眼	深刻的	.

倾泻出你深邃目光中的慵懒。

[wen] [aɪ] [rɪ'gɑːrd] [ðiː] , ['gloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gæslaɪt] ['reɪz] ,

When	I	regard	thee	,	glowing	in	the	gaslight	rays	,
什么时候	我	看待	你	,	发光	在	这	煤气灯	射线	,

当我凝视着你，在煤气灯光线中闪耀，

[ðaɪ] ['pælɪd] [braʊ] [em'belɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [əb'skjʊr] ,

Thy	pallid	brow	embellished	by	a	charm	obscure	,
你的	苍白	眉头	修饰过的	经过	一个	魅力	朦胧	,

你苍白的额头上点缀着一抹晦涩的符咒，

[hɪr] [wer] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tɔːtʃiz] [laɪt] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [heɪz] ,

Here	where	the	evening	torches	light	the	twilight	haze	,
这里	在哪里	这	晚上	火炬	光	这	暮	阴霾	,

这里，傍晚的火炬照亮了暮色中的薄雾，

[ðaɪn] [aɪz] [ə'træktɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːrtrətʃər] ,

Thine	eyes	attracting	me	like	those	of	a	portraiture	,
瘦	眼睛	吸引	我	喜欢	那些	的	一个	画像	,

你的眼睛像肖像画一样吸引着我，

[aɪ] [seɪ] — [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

I	say	—	How	beautiful	she	is	!
我	说	—	如何	美丽的	她	是	!

我说——她真漂亮！

[haʊ] ['streɪndʒli] [rɪtʃ] !

how	strangely	rich	!
如何	奇怪的	富有的	!

真是出奇的富有！

[ə; eɪ] ['maɪti] ['meməri] , ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['taʊər] ,

A	mighty	memory	,	royal	and	commanding	tower	,
一个	强大的	记忆	,	皇家	和	指挥	塔	,

令人难忘的记忆，雄伟壮丽的塔楼

[ə; eɪ] ['gɑːrlənd] : [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bruːzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌdi] [piːtʃ] ,

A	garland	:	and	her	heart	,	bruised	like	a	ruddy	peach	,
一个	花环	:	和	她	心	,	瘀伤	喜欢	一个	红润	桃	,

一串花环：还有她那颗像红桃子一样伤痕累累的心，

[ɪz] [raɪp] — [laɪk] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [fɔːr; fər] ['lʌvz] ['seɪpiənt] ['paʊər] .

Is	ripe	—	like	her	body	for	Love's	sapient	power	.
是	成熟	—	喜欢	她	身体	为了	爱的	有智慧的	力量	.

已经成熟——就像她的身体已经准备好迎接爱的智慧力量一样。

[ɑːrt] [ðaʊ] , [ðæt] ['spaɪsi] ['ɔːtəm] - [fruːt] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [su'priːm] ?

Art	thou	,	that	spicy	Autumn	-	fruit	with	taste	supreme	?
艺术	你	,	那	辛辣的	秋天	-	水果	和	品尝	最高	?

你就是那味道绝佳的秋季辛香水果吗？

[ɑːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [veɪs] [ɪn'vaɪtɪŋ] [terz] [ʌv; əv] [griːf] ?

Art	thou	a	funeral	vase	inviting	tears	of	grief	?
艺术	你	一个	葬礼	花瓶	邀请	眼泪	的	悲伤	?

你是只盛放悲伤泪水的葬礼花瓶吗?

[ə'roʊmə] — ['kɔːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['iːstərn] [weɪsts] [tuː; tə] [driːm] ;

Aroma	—	causing	one	of	Eastern	wastes	to	dream	;
香气	—	导致	一	的	东	废物	到	梦	;

香气——使东方荒野中的一人做梦;

[ə; eɪ] ['daʊni] ['kʊʃ(ə)n] , [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɔːr]['goʊldən] [ʃiːf] ?

A	downy	cushion	,	bunch	of	flowers	or	golden	sheaf	?
一个	绒毛状	软垫	,	束	的	花朵	或者	金的	捆	?

柔软的靠垫、一束鲜花还是一束金穗?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [aɪz] , [moʊst] ['melənkɑːli] [wʌnz] ,

I	know	that	there	are	eyes	,	most	melancholy	ones	,
我	知道	那	那里	是	眼睛	,	最多	忧郁	一个	,

我知道那里有双眼睛，大多是忧郁的眼睛。

[wer'ɪn] [noʊ] ['preʃəs] ['siːkrət] ['diːpli] ['hɪd(ə)n] [laɪz] ,

Wherein	no	precious	secret	deeply	hidden	lies	,
其中	不	宝贵的	秘密	深	隐	谎言	,

其中并无深藏的珍贵秘密，

[rɪ'splendənt] [ʃrainz] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['relɪks] , ['seɪkrɪd] [stoʊnz] ,

Resplendent	shrines	,	devoid	of	relics	,	sacred	stones	,
灿烂	神社	,	缺乏	的	遗物	,	神圣	石头	,

辉煌的神龛，却空无圣物和圣石。

[mɔːr] ['empti] , [mɔːr] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən][jiː; ji] [jɔːr'selvz] , [oʊ] [skaɪz] ?

More	empty	,	more	profound	than	ye	yourselves	,	O	skies	?
更多的	空的	,	更多的	深刻的	比	是的	你们自己	,	哦	天空	?

天空啊，难道还有比你们自身更空虚、更深邃的吗?

[jeɪ] , [dʌz] [ðaɪ] ['sembləns] , [nɑːt][ə'loʊn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [sə'faɪs] ,

Yea	,	does	thy	semblance	,	not	alone	for	me	suffice	,
是的	,	做	你的	外表	,	不是	独自的	为了	我	足够了	,

是的，你的容貌，单凭这一点就足以让我满意了。

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l] ['sensɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kruːəl] [truːθ] [əb'hɔːr] ?

To	kindle	senses	which	the	cruel	truth	abhor	?
到	点燃	感官	哪个	这	残忍的	真相	痛恨	?

点燃那些被残酷真相所厌恶的感官?

[ɔːl] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] !

All	one	to	me	!
全部	一	到	我	!

对我来说，它们都是一体的!

[ðaɪ] ['fɑːli] [ɔːr] [ðaɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][aɪs] ,

thy	folly	or	thy	heart	of	ice	,
你的	蠢事	或者	你的	心	的	冰	,

是你的愚蠢还是你冰冷的心?

[dɪ'kɔɪ] [ɔːr][mæsk] , [ɔːl] [heɪl] !

Decoy	or	mask	,	all	hail	!
诱饵	或者	面具	,	全部	冰雹	!

诱饵还是面具，统统都行!

[ðaɪ] ['bjuːti] [aɪ] [ə'dɔːr] !

thy	beauty	I	adore	!
你的	美丽	我	崇拜	!

我爱你的美丽!

[mɪsts] [ænd; ənd] [reɪnz]
Mists **and** **Rains**
迷雾 和 雨

雾与雨

[oʊ] [læst] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] — [stiːpt] [ɪn] [heɪz] ,
O **last** **of** **Autumn** **and** **Winter** **—** **steeped** **in** **haze** **,**
哦 最后的 的 秋天 和 冬天 — 浸泡 在 阴霾 ,

哦，秋末冬初——笼罩在薄雾之中，

[oʊ] ['sliːpi] ['siːznz] !
O **sleepy** **seasons** **!**
哦 困 季节 !

哦，慵懒的季节！

[juː; jʊ] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] ,
you **I** **love** **and** **praise** **,**
你 我 爱 和 称赞 ,

我爱你，赞美你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [juː; jʊ] [twaɪn]
Because **around** **my** **heart** **and** **brain** **you** **twine**
因为 大约 我的 心 和 脑 你 缠绕

因为你缠绕着我的心和我的脑

[ə; eɪ] ['mɪsti] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nebjələs] [ʃraɪn] .
A **misty** **winding** **-** **sheet** **and** **a** **nebulous** **shrine** **.**
一个 蒙蒙 绕线 - 床单 和 一个 模糊的 神社 .

一张雾蒙蒙的裹尸布和一座朦胧的神龛。

[ɑːn] [ðæt] [greɪt] [pleɪn] , [wer] ['frɪdʒɪd] [blæsts] [ə'baʊnd] ,
On **that** **great** **plain** **,** **where** **frigid** **blasts** **abound** **,**
在 那 伟大的 清楚的 , 在哪里 寒冷 爆炸 盛产 ,

在那片广袤的平原上，寒风凛冽，

[wer] [θruː] [ðə; ði] [naɪts] , [soʊ] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [veɪn] [hwəːlz] [raʊnd] ,
Where **through** **the** **nights** **,** **so** **long** **,** **the** **vane** **whirls** **round** **,**
在哪里 通过 这 夜晚 , 所以 长的 , 这 叶片 旋转 圆形的 ,

漫漫长夜，风向标不停旋转

[maɪ] [soʊl] , [mɔːr] [friː] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [sɔːft] ,
My **soul** **,** **more** **free** **than** **in** **the** **springtime** **soft** **,**
我的 灵魂 , 更多的 自由的 比 在 这 春天 柔软的 ,

我的灵魂，比春日柔嫩的空气更加自由，

[wɪl] [stretʃ] [hɜːr; hər] ['reɪv(ə)n] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːr] [ə'lɔːft] ,
Will **stretch** **her** **raven** **wings** **and** **soar** **aloft** **,**
将要 拉紧 她 乌鸦 翅膀 和 翱翔 高空 ,

她将展开乌鸦的翅膀，翱翔天际。

['ʌntəˌʌntu] [æn; ən] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [θɪŋz] [rɪ'pliːt] ,
Unto **an** **heart** **with** **gloomy** **things** **replete** **,**
到 一个 心 和 阴沉 事物 充足的 ,

致一颗充满阴郁之事的心灵，

[ɑːn] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [frɔsts] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [taɪmz] ,
On **which** **remain** **the** **frosts** **of** **former** **Times** **,**
在 哪个 保持 这 霜冻 的 以前的 《时代周刊》 ,

昔日时代的霜冻依然留存。

[oʊ] ['pælɪd] ['siːznz] , ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [klaimz]
O **pallid** **seasons** **,** **mistress** **of** **our** **climes**
哦 苍白 季节 , 情妇 的 我们的 气候

苍白的季节啊，我们气候的主宰

[æz; əz][jʊr; jər] [peɪl] ['ʃæˌdoʊz] — ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [swiːt] ,

As	your	pale	shadows	—	nothing	is	so	sweet	,
作为	你的	苍白	阴影	—	没有什么	是	所以	甜的	,

如同你苍白的影子——没有什么比这更甜蜜，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɑːn][ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt] [ə; eɪ] - [tweɪn] ,

Unless	it	be	,	on	a	moonless	night	a	-	twain	,
除非	它	是	,	在	一个	无月	夜晚	一个	-	马克·吐温	,

除非是在两个没有月亮的夜晚，

[ɑːn][sʌm; səm] [tʃæns] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [suːð] [tuː; tə] [sliːp] ['aʊər; ɑːr][peɪn] .

On	some	chance	couch	to	soothe	to	sleep	our	Pain	.
在	一些	机会	长椅	到	舒缓	到	睡觉	我们的	疼痛	.

或许可以找个机会躺在沙发上，舒缓我们的痛苦，安然入睡。

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['lʌvəz]

The	Wine	of	Lovers
这	葡萄酒	的	恋人

情人之酒

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][suː'pɜːrb] ,

To	-	day	the	Distance	is	superb	,
到	-	天	这	距离	是	高超	,

今天距离赛程非常棒，

[wɪ'ðaʊt] ['braɪd(ə)l] , [spɜːr][ɔːr][kɜːrb] ,

Without	bridle	,	spur	or	curb	,
没有	辔	,	刺	或者	抑制	,

没有缰绳、马刺或马勒，

[let] [ˌjuː 'es] [maʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [waɪn]

Let	us	mount	on	the	back	of	wine
让	我们	山	在	这	后退	的	葡萄酒

让我们骑上酒杯吧

[fɔːr; fər] ['riːdʒənz] ['feri] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] !

For	Regions	fairy	and	divine	!
为了	地区	仙女	和	神圣的	!

献给仙境和神域！

[lets] , [laɪk] [tuː] ['eɪndʒəlz] ['tɔːrtʃərd] [baɪ]

Let's	,	like	two	angels	tortured	by
我们来吧	,	喜欢	二	天使	受折磨	经过

让我们像两个被折磨的天使一样

[sʌm; səm][dɑːrk] , [dɪ'lɪriəs] ['fæntəsi] ,

Some	dark	,	delirious	phantasy	,
一些	黑暗的	,	谵妄	幻想	,

一些黑暗、疯狂的幻想，

[pər'suː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [mə'rɑːʒ] [drɔːn]

Pursue	the	distant	mirage	drawn
追求	这	遥远	海市蜃楼	绘制

追逐远处的海市蜃楼

[ɔː(r)] [ðə; ði] [bluː] ['krɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] !

O'er	the	blue	crystal	of	the	dawn	!
超过	这	蓝色的	水晶	的	这	黎明	!

越过黎明的蓝色水晶！

[ænd; ənd]['dʒentli] ['bælənst] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]

And	gently	balanced	on	the	wing
和	轻轻地	均衡	在	这	翼

轻盈地平衡在翅膀上。

[ʌv; əv][sʌm; səm][ə'blaɪdʒɪŋ] ['wɜ:rlwɪnd] , [wi:; wi]
Of **some** **obliging** **whirlwind** **,** **we**
的 一些 乐于助人 旋风 , 我们

我们仿佛被一阵乐于助人的旋风席卷了。

— [ɪn]['i:kwəl] ['ræptʃər] ['revəlɪŋ] —
— **In** **equal** **rapture** **revelling** **—**
— 在 平等的 狂喜 狂欢 —

—同样欣喜若狂—

[maɪ]['sɪstər] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪl] [fli:] ,
My **sister** **,** **side** **by** **side** **will** **flee** **,**
我的 姐姐 , 边 经过 边 将要 逃跑 ,

我的妹妹，我们将并肩逃亡，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'poʊz] , [nɔ:r] [tru:s] , [wer] [gli:mz]
Without **repose** **,** **nor** **truce** **,** **where** **gleams**
没有 休息 , 也不 休战 , 在哪里 闪光

没有安宁，也没有休战，闪烁着光芒

[ðə; ði]['goʊldən]['pærədaɪs][ʌv; əv][maɪ] [dri:mz] !
The **golden** **Paradise** **of** **my** **dreams** **!**
这 金的 天堂 的 我的 梦境 !

我梦寐以求的金色天堂！

[kən'demd] ['wɪmɪn]
Condemned **Women**
谴责 女性

被判死刑的妇女

[laɪk] ['θɔ:tf(ə)l] ['kæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz] [rɪ'klaɪnd] ,
Like **thoughtful** **cattle** **on** **the** **yellow** **sands** **reclined** **,**
喜欢 周到 牛 在 这 黄色的 沙子 斜倚 ,

像沉思的牛群一样斜倚在黄色的沙地上，

[ðeɪ] [tɜ:rn][ðer; ðər] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
They **turn** **their** **eyes** **towards** **the** **horizon** **of** **the** **sea** **,**
他们 转动 他们的 眼睛 向 这 地平线 的 这 海 ,

他们将目光转向海的地平线，

[ðer; ðər] [fi:t] [tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] [stretʃt] , [ðer; ðər][hændz] [in'twain] ,
Their **feet** **towards** **each** **other** **stretched** **,** **their** **hands** **entwined** **,**
他们的 脚 向 每个 其他 拉伸 , 他们的 双手 交织 ,

他们的双脚彼此靠近，双手紧紧相握。

[ðeɪ] [tel] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['jɜ:rnɪŋ] , ['frɪdʒɪd] ['mɪzəri] .
They **tell** **of** **gentle** **yearning** **,** **frigid** **misery** **.**
他们 告诉 的 温和的 渴望 , 寒冷 苦难 .

它们诉说着温柔的渴望，冷酷的苦难。

[ə; eɪ] [fju:] , [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] - [kən'faɪdɪŋ] [feɪθ] [ʌv; əv][oʊld] , [ɪm'bju:d]
A **few** **,** **with** **heart** **-** **confiding** **faith** **of** **old** **,** **imbued**
一个 很少 , 和 心 - 倾诉 信仰 的 老的 , 注入

少数人，怀着古老的、全心全意的信仰，赋予了.....

[ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑ:rklɪŋ] [groʊv] , [wer] ['sɪlvər] ['stri:mləts] [floʊ] ,
Amid **the** **darkling** **grove** **,** **where** **silver** **streamlets** **flow** **,**
之中 这 黑暗之子 树林 , 在哪里 银 细流 流动 ,

在幽暗的树林中，银色的溪流潺潺流淌，

[ʌn'foʊld][tu:; tə] [i:tʃ] [ðer; ðər] [lʌvz] [ʌv; əv] ['tendər] ['ɪnfənthʊd] ,
Unfold **to** **each** **their** **loves** **of** **tender** **infanthood** **,**
展开 到 每个 他们的 爱 的 投标 婴儿期 ,

向他们各自展现童年时的美好回忆，

[ænd; ənd] [kɑːrv] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] - [kɪst] ['pɔːrtɪkoʊ] .

And	carve	the	verdant	stems	of	the	vine	-	kissed	portico	.
和	雕刻	这	葱茏	茎	的	这	藤	-	亲吻	门廊	.

雕刻出藤蔓缠绕的门廊上翠绿的枝干。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk]['ʌntəˌʌntu] [nʌnz] [wɪð; wɪθ] ['futsteps] [sloʊ] [ænd; ənd] [greɪv] ,

And	others	like	unto	nuns	with	footsteps	slow	and	grave	,
和	其他的	喜欢	到	修女	和	脚步声	慢的	和	严重	,

还有一些人像修女一样，脚步缓慢而沉重。

[ə'send] [ðə; ði] ['hæloʊd] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɪstɪk] [lɔːr] ,

Ascend	the	hallowed	rocks	of	ancient	mystic	lore	,
上升	这	神圣的	岩石	的	古老的	神秘	知识	,

攀登古老神秘传说中的神圣岩石，

[wer] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [ˌes 'tiː] . ['æntəni] , [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] [weɪv] ,

Where	long	ago	—	St	.	Anthony	,	like	a	surging	wave	,
在哪里	长的	前	—	英石	.	安东尼	,	喜欢	一个	滔滔	海浪	,

很久以前——圣安东尼，如同汹涌的波涛，

[ðə; ði]['neɪkɪd]['pɜːrpəld] [brests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][temp'teɪʃ(ə)n] [sɔː] .

The	naked	purpled	breasts	of	his	temptation	saw	.
这	裸	紫色	乳房	的	他的	诱惑	锯	.

他看到了诱惑所滋养的裸露的紫红色乳房。

[ænd; ənd] [stɪl] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ðæt] - [niːθ] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['mæsɪz] [stroʊl] ,

And	still	some	more	,	that	'	neath	the	shimmering	masses	stroll	,
和	仍然	一些	更多的	,	那	-	下方	这	闪闪发光	群众	漫步	,

还有一些人，在闪闪发光的人群下方漫步，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪlənt]['kæzəm][ʌv; əv][sʌm; səm]['peɪgən] [keivz] ,

Among	the	silent	chasm	of	some	pagan	caves	,
之中	这	沉默的	深渊	的	一些	异教徒	洞穴	,

在一些异教徒洞穴的寂静深渊中，

[tuː; tə] [suːð] [ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvəz] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ðeɪ] [kɔːl]

To	soothe	their	burning	fevers	unto	thee	they	call
到	舒缓	他们的	燃烧	发烧	到	你	他们	称呼

他们呼求你，以抚慰他们灼热的发烧。

[oʊ] ['bækəs] !

O	Bacchus	!
哦	巴克斯	!

哦，酒神巴克斯！

[huː] [ɔːl] ['eɪnʃənt] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [leɪvz] .

who	all	ancient	wounds	and	sorrow	laves	.
WHO	全部	古老的	伤口	和	悲哀	拉维斯	.

谁能洗去所有古老的伤痛和悲伤。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'gen] , [huːz] [neks] [ɪn] ['skæpjələr] [dɪ'laɪt] ,

And	others	again	,	whose	necks	in	scapulars	delight	,
和	其他的	再次	,	谁	脖子	在	肩胛骨	喜	,

还有一些人，他们脖子上戴着肩衣，令人赏心悦目。

[huː] [haɪd][ə; eɪ] [wɪp] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['gɑːrmənts] ['siːkrətli] ,

Who	hide	a	whip	beneath	their	garments	secretly	,
WHO	隐藏	一个	鞭	下面	他们的	服装	偷偷	,

谁会偷偷地把鞭子藏在衣服下面呢？

[kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər] [wʊd] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] [naɪt] ,

Commingling	,	in	the	sombre	wood	and	lonesome	night	,
混杂	,	在	这	阴沉	木头	和	寂寞	夜晚	,

在幽暗的树林和寂静的夜晚，交织在一起

[ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] ['tɔːments] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [terz] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] .

The	foam	of	torments	and	of	tears	with	ecstasy	.
这	泡沫	的	折磨	和	的	眼泪	和	狂喜	.

痛苦与狂喜交织的泡沫。

[oʊ] ['vəːdʒinz] , ['diːmənz] , ['mɒnstəz] , [ænd; ənd] [oʊ] ['mɑːrtərd] [bruːd] !

O	virgins	,	demons	,	monsters	,	and	O	martyred	brood	!
哦	处女	,	恶魔	,	怪物	,	和	哦	殉道者	幼虫	!

哦，处女们，恶魔们，怪物们，还有殉道的子孙们！

[greɪt] [soʊlz] [ðæt] [mɑːk] [riˈæləti] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrsləs] [sniəz] ,

Great	souls	that	mock	Reality	with	remorseless	sneers	,
伟大的	灵魂	那	嘲笑	现实	和	冷酷无情	冷笑	,

伟大的灵魂用无情的嘲讽嘲弄现实，

[oʊ] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sætərz] , ['sɜːrtʃər] [fɔːr; fər] [ɪnˈfɪnətjʊd] !

O	saints	and	satyrs	,	searchers	for	infinitude	!
哦	圣徒	和	萨提尔	,	搜索者	为了	无穷大	!

哦，圣徒和萨提尔们，无限的追寻者们！

[æt; ət] [taɪmz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃaʊts] , [æt; ət] [taɪmz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] !

At	times	so	full	of	shouts	,	at	times	so	full	of	tears	!
在	时代	所以	满的	的	喊叫	,	在	时代	所以	满的	的	眼泪	!

有时充满呐喊，有时充满泪水！

[juː; jʊ] , [tuː; tə] [huːm] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [hel] [maɪ] ['spɪrɪt] [flaɪz] ,

You	,	to	whom	within	your	hell	my	spirit	flies	,
你	,	到	谁	之内	你的	地狱	我的	精神	苍蝇	,

我的灵魂飞向你，飞向你那地狱般的深渊，

[pʊr] ['sɪstər] — [jeɪ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ,

Poor	sisters	—	yea	,	I	love	you	as	I	pity	you	,
贫穷的	姐妹	—	是的	,	我	爱	你	作为	我	遗憾	你	,

可怜的姐妹们——是的，我既爱你们又怜悯你们。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌʌnˈseɪʃieɪtɪd] [θəːsts] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃt] [saɪz] ,

For	your	unsatiated	thirsts	and	anguished	sighs	,
为了	你的	未满足	口渴	和	痛苦的	叹息	,

为了你永不满足的渴望和痛苦的叹息，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [soʊ] [truː] .

And	for	the	vials	of	love	within	your	hearts	so	true	.
和	为了	这	小瓶	的	爱	之内	你的	心	所以	真的	.

以及你们心中那份真挚的爱。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvəz]

The	Death	of	the	Lovers
这	死亡	的	这	恋人

恋人之死

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [bedz] [wɪtʃ] [eksˈheɪl] ['əudəz] [sɔːft] ,

We	will	have	beds	which	exhale	odours	soft	,
我们	将要	有	床	哪个	呼气	气味	柔软的	,

我们将拥有散发柔和气味的床，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [dɪˈvæn] [prəˈfaʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [tuːm] ,

We	will	have	divans	profound	as	the	tomb	,
我们	将要	有	沙发	深刻的	作为	这	墓	,

我们将拥有像陵墓一样深邃的床榻，

[ænd; ənd] ['delɪkət] [plænts] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] [əˈlɔːft] ,

And	delicate	plants	on	the	ledges	aloft	,
和	精美的	植物	在	这	壁架	高空	,

还有高处岩架上的娇嫩植物，

[wɪtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [skaɪz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [bluːm] .

Which	**under**	**the**	**bluest**	**of**	**skies**	**for**	**us**	**bloom**	**.**
哪个	在下面	这	最蓝的	的	天空	为了	我们	盛开	.

在最蔚蓝的天空下，它们为我们绽放。

[ɪg'zɔːstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ðer; ðər] [læst] [dɪ'zaɪɚz] ,

Exhausting	**our**	**hearts**	**to**	**their**	**last**	**desires**	**,**
精疲力竭	我们的	心	到	他们的	最后的	欲望	,

耗尽我们所有的心力，满足他们最后的愿望，

[ðeɪ] [bəuθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [tuː] ['gloʊɪŋ] [koʊl] ,

They	**both**	**shall**	**be**	**like**	**unto**	**two**	**glowing**	**coals**	**,**
他们	两个都	将	是	喜欢	到	二	发光	煤炭	,

他们二人都要像两块炽热的炭火一样。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['tuːfoʊld] [laɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fairz]

Reflecting	**the**	**twofold**	**light**	**of**	**their**	**fires**
反思	这	双重	光	的	他们的	火灾

映照出他们火焰的双重光芒

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [twɪn] ['mɪrɚz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [soʊlz] .

Across	**the**	**twin**	**mirrors**	**of**	**our**	**two**	**souls**	**.**
穿过	这	双	镜子	的	我们的	二	灵魂	.

透过我们两颗灵魂的镜像。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstɪkl] ['æʒər] [skaɪz] ,

One	**evening**	**of**	**mystical**	**azure**	**skies**	**,**
一	晚上	的	神秘	蔚蓝	天空	,

在一个充满神秘蔚蓝天空的夜晚，

[wiːl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bʌt; bət] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ,

We'll	**exchange**	**but**	**one**	**single**	**lightning**	**flash**	**,**
出色地	交换	但	一	单身的	闪电	闪光	,

我们之间只会交换一次闪电。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌes oʊ 'biː] — [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [baɪz] .

Just	**like**	**a**	**long**	**sob**	**—**	**replete**	**with**	**good**	**byes**	**.**
只是	喜欢	一个	长的	哭泣	—	充足的	和	好的	轮空	.

就像一阵长长的啜泣——充满了告别。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʃæl; ʃəl] ['dʒɔɪəsli] [pæs]

And	**later**	**an**	**angel**	**shall**	**joyously**	**pass**
和	之后	一个	天使	将	欣喜地	经过

之后，一位天使将欢欣地经过。

[θruː] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] [dɔːz] , [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ænd; ənd] [wɑːʃ]

Through	**the**	**half**	**-**	**open**	**doors**	**,**	**to**	**replenish**	**and**	**wash**
通过	这	一半	-	打开	门	,	到	补充	和	洗

透过半开的门，可以补充和清洗

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ɪk'spaɪərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taːniʃt] [glæs] .

The	**torches**	**expired**	**,**	**and**	**the**	**tarnished**	**glass**	**.**
这	火炬	已到期	,	和	这	失去光泽	玻璃	.

火炬熄灭了，玻璃也失去了光泽。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr]

The	**Death**	**of**	**the**	**Poor**
这	死亡	的	这	贫穷的

穷人的死亡

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [deθ] [ðæt] [kən'səulz] — [jeɪ] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ;

It	**is**	**Death**	**that**	**consoles**	**—**	**yea**	**,**	**and**	**causes**	**our**	**lives**	**;**
它	是	死亡	那	游戏机	—	是的	,	和	原因	我们的	生活	;

是死亡安慰了我们——是的，也是死亡创造了我们的生命；

- [tɪz][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [hoʊp][ðə; ði][soʊl] [reɪ] ,

'	Tis	the	goal	of	this	Life	—	and	of	Hope	the	sole	ray	,
-	的	这	目标	的	这	生活	—	和	的	希望	这	唯一	射线	,

这就是人生的目标——也是希望的唯一曙光。

[wɪtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['poʊʃ(ə)n][en'laɪvənz][ænd; ənd] ['gɪvz]

Which	like	a	strong	potion	enlivens	and	gives
哪个	喜欢	一个	强的	药水	活跃	和	给予

它就像一剂强效药剂，能使人精神焕发，并赋予.....

[ˌjuː 'es][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [plɑːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Us	the	strength	to	plod	on	to	the	end	of	the	day	.
我们	这	力量	到	缓慢行进	在	到	这	结尾	的	这	天	.

给我们力量，让我们能够坚持到一天结束。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['tempɪst] , [ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd][ðə; ði] [snəuz] ,

And	all	through	the	tempest	,	the	frost	and	the	snows	,
和	全部	通过	这	暴风雨	,	这	霜	和	这	雪	,

在整个暴风雨、严寒和暴雪期间，

- [tɪz][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [laɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [blæk] [skaɪ] - [laɪn] ;

'	Tis	the	shimmering	light	on	our	black	sky	-	line	;
-	的	这	闪闪发光	光	在	我们的	黑色的	天空	-	线	;

那是黑色天际上闪烁的光芒；

- [tɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [ʃoʊz] ,

'	Tis	the	famous	inn	which	the	guide	-	book	shows	,
-	的	这	著名的	客栈	哪个	这	指导	-	书	演出	,

这就是旅游指南上提到的那家著名旅馆。

[hwer'æt] [wʌn][kæn; kən] [iːt] , [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd] [rɪ'klaɪn] ;

Whereat	one	can	eat	,	and	sleep	,	and	recline	;
哪里	一	能	吃	,	和	睡觉	,	和	横卧	;

可以吃饭、睡觉、休息的地方；

- [tɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ðæt][hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][hændz]

'	Tis	an	angel	that	holds	in	his	magic	hands
-	的	一个	天使	那	持有	在	他的	魔法	双手

那是天使，他手中握着神奇的双手。

[ðə; ði] [sliːp] , [wɪtʃ] [ɪk'stætɪk] [driːm] [kə'mændz] ,

The	sleep	,	which	ecstatic	dream	commands	,
这	睡觉	,	哪个	欣喜若狂	梦	命令	,

梦境所支配的睡眠，

[huː] [riː'meɪks] [ʌp][ðə; ði][bedz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd][ænd; ənd] [pʊr] ;

Who	remakes	up	the	beds	of	the	naked	and	poor	;
WHO	重制版	向上	这	床	的	这	裸	和	贫穷的	;

谁为赤身裸体的穷人铺床?

- [tɪz][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , - [tɪz][ðə; ði]['greɪnəriˌ'grænəri][blest] ,

'	Tis	the	fame	of	the	gods	,	'	tis	the	granary	blest	,
-	的	这	名声	的	这	神	,	-	的	这	粮仓	祝福	,

这是诸神的荣耀，这是蒙福的粮仓，

- [tɪz][ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv][rest] ,

'	Tis	the	purse	of	the	poor	,	and	his	birth	-	place	of	rest	,
-	的	这	钱包	的	这	贫穷的	,	和	他的	出生	-	地方	的	休息	,

这是穷人的钱包，也是他安息的出生地。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['hevəns] , - [tɪz][ðə; ði][waɪd] - ['oʊpən] [dɔːr] .

To	the	unknown	Heavens	,	'	tis	the	wide	-	open	door	.
到	这	未知	天	,	-	的	这	宽的	-	打开	门	.

通往未知天堂的大门，是一扇敞开的大门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神